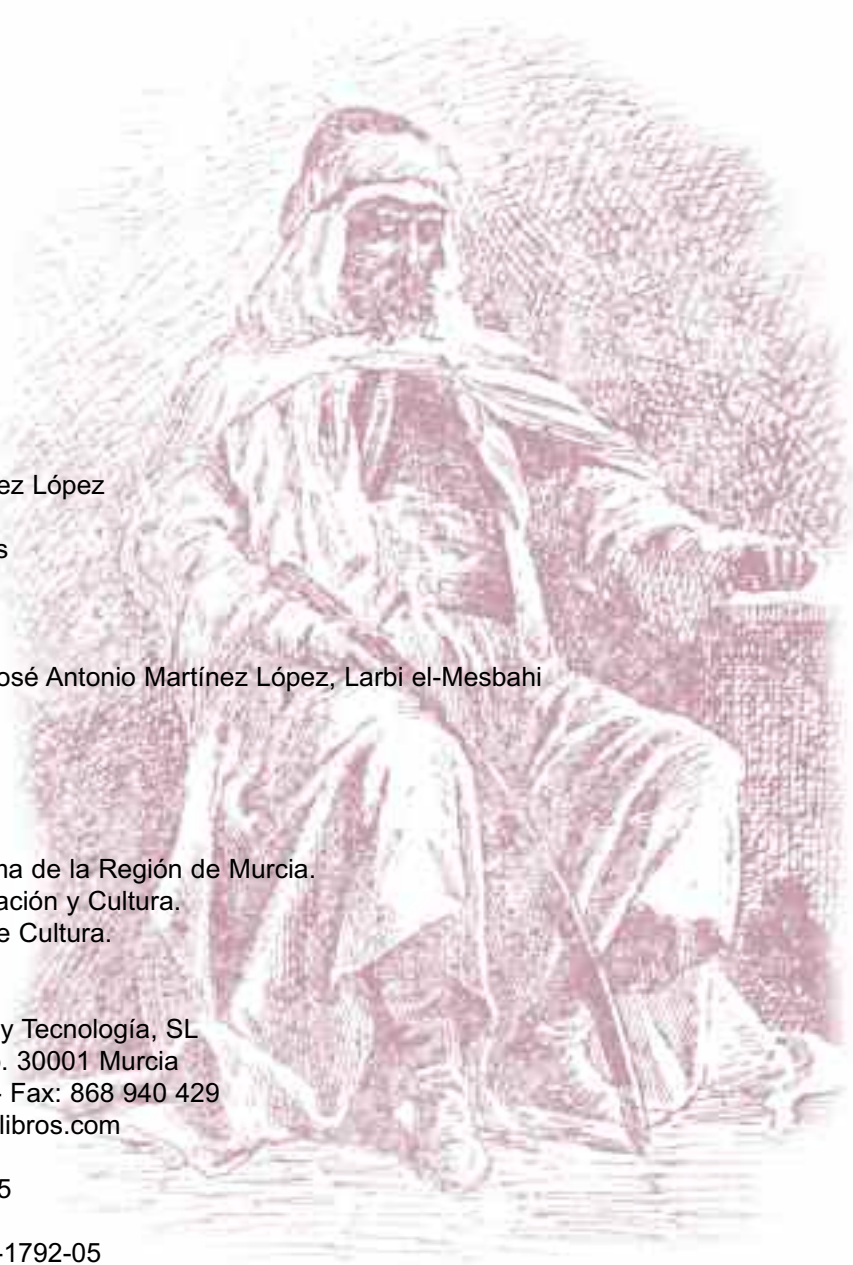


**FORTIFICACIONES EN EL
NORTE DE MARRUECOS:**
Tánger - Tetuán



Coordina: España
José Antonio Martínez López

Coordina: Marruecos
Mansour Akrache

© de los textos:
Mansour Akrache, José Antonio Martínez López, Larbi el-Mesbahi

© de las fotografías:
Sus autores

© de esta edición:
Comunidad Autónoma de la Región de Murcia.
Consejería de Educación y Cultura.
Dirección General de Cultura.

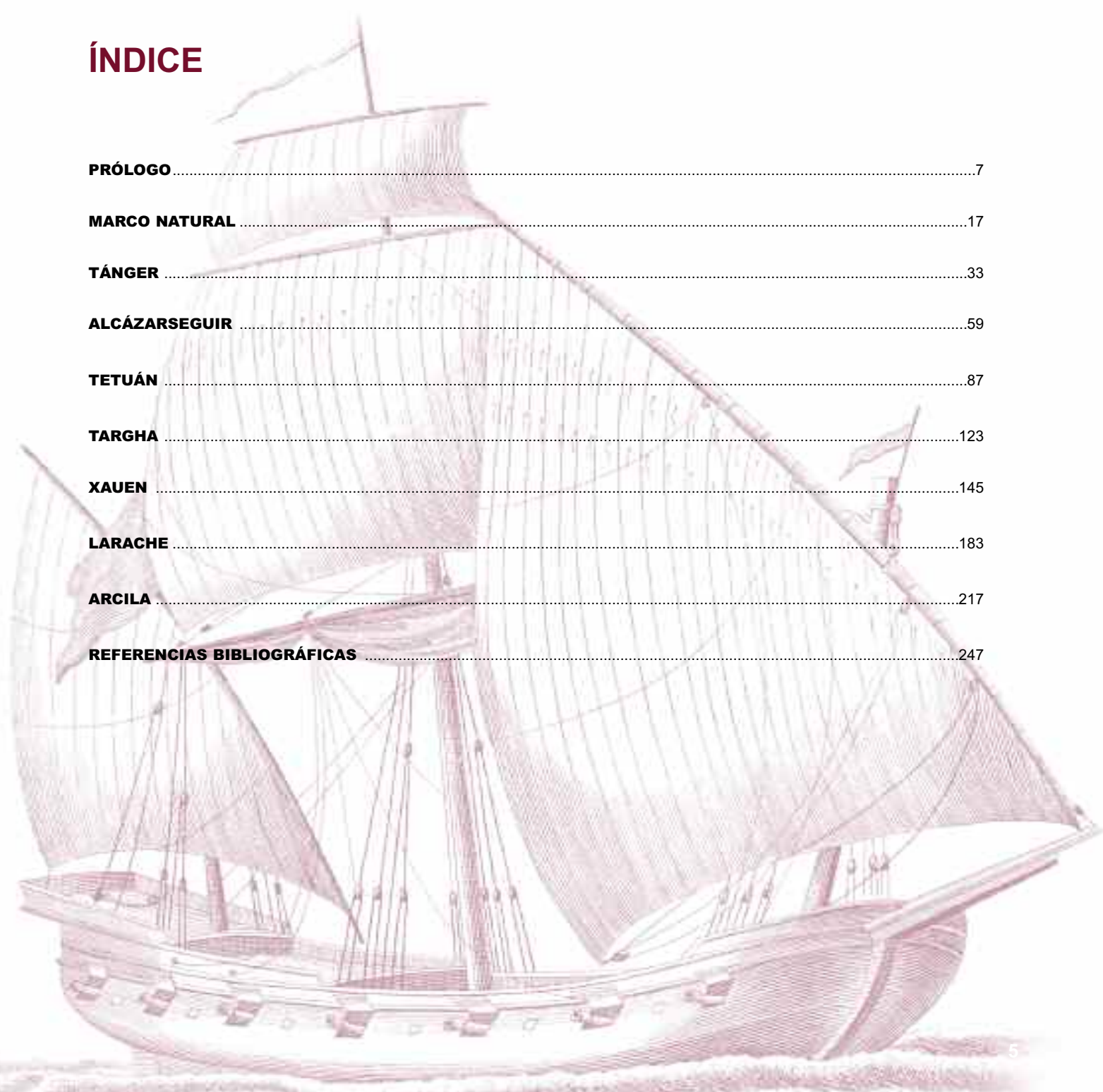
Gestión editorial:
Ligia Comunicación y Tecnología, SL
C/ Manfredi, 6, entlo. 30001 Murcia
Tfno.: 868 940 433 - Fax: 868 940 429
director@tabulariumlibros.com

ISBN: 84-7564-317-5

Depósito Legal: MU-1792-05

ÍNDICE

PRÓLOGO	7
MARCO NATURAL	17
TÁNGER	33
ALCÁZARSEGUIR	59
TETUÁN	87
TARGHA	123
XAUEN	145
LARACHE	183
ARCILA	217
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	247



PRÓLOGO

El estudio, conservación y recuperación del Patrimonio Histórico de la Región de Murcia constituye una línea de trabajo prioritaria para la administración regional, cuya responsabilidad recae primordialmente en la Consejería de Educación y Cultura y dentro de ésta en la Dirección General de Cultura.

La Ley 16/85 del Patrimonio Histórico Español declara por sí misma como bienes de interés cultural los castillos y fortificaciones. Este reconocimiento expreso en esta ley fundamental nos permite tener una clara idea de la importancia de estos elementos como integrantes del patrimonio histórico y nos obliga a dedicarles una especial atención en nuestro trabajo de protección.

Los castillos y fortificaciones han pasado de constituir tradicionalmente manifestaciones simbólicas de poder a ser, en nuestro tiempo, poderosos símbolos culturales. Este potencial como símbolo cultural favorece que estas construcciones constituyan, frecuentemente, lugares idóneos para albergar centros de estudios, museos, o para simbolizar y estructurar, en torno a sí, rutas turísticas o proyectos culturales que se vinculan, en nuestros territorios, con complejas iniciativas sociales y económicas.

Por otra parte, el patrimonio histórico de la Región de Murcia no debemos contemplarlo desde una mirada estrecha y localista. Nuestro patrimonio histórico alcanza su auténtica dimensión desde una perspectiva que desborde el ámbito regional, y en este sentido, resulta básica su visión desde el marco europeo y el marco mediterráneo.

Y esto hay que entenderlo no sólo para su estudio, y comprensión histórica y formal, sino también: para abordar su comprensión desde el mundo actual; enriquecer nuestras técnicas de trabajo de cara a su conservación y restauración; mejorar los métodos de puesta en valor y de puesta al servicio de la sociedad y del desarrollo de nuestros territorios; y a su inserción como elementos de conocimiento, enriquecimiento y de futuro común de los pueblos europeos y mediterráneos.

El patrimonio histórico se entiende, afortunadamente cada vez más, como parte fundamental de un acervo común, dentro del cual los matices y diferencias locales o regionales a todos enriquecen.

A partir de este convencimiento, la Dirección General de Cultura y el Servicio de Patrimonio Histórico de la Región de Murcia han participado durante los últimos años, de forma activa, en una serie de proyectos transnacionales auspiciados por la Unión Europea, y relacionados, de forma directa o indirecta, con el patrimonio fortificado.

Dentro del programa Interreg III-B Medocc, y entre los años 2003 y 2004, se encuentra actualmente en desarrollo, el Proyecto "CASTRUM. Torres, murallas y castillos: un proyecto de valorización de los bienes culturales y de las ciudades menores del Mediterráneo Occidental para la promoción de un turismo sostenible". El proyecto está coordinado por la

Dirección de Bienes Culturales de la región italiana del Piamonte, y en él, la Dirección General de Cultura de Murcia participa junto a otros socios de Italia, Portugal y Marruecos.

El proyecto desarrolla en Murcia una de sus Acciones Piloto: la ruta de las fortificaciones del valle del Guadalentín. También desde Murcia se coordina una de las líneas de trabajo más ambiciosas desde el punto de vista científico del proyecto: la creación de un vocabulario multilingüe de términos de arquitectura militar y de fortificaciones en árabe, portugués, francés, italiano y castellano.

Cuando diseñamos nuestra participación en el proyecto, desde Murcia entendimos que era básica la inserción en el trabajo conjunto de la reflexión sobre las fortificaciones de la costa norte de Marruecos, puerta del Mediterráneo occidental, y esto como continuación de nuestro trabajo previo desarrollado con arquitectos y arqueólogos y amantes del patrimonio de Tetuán, con los que ya habíamos tenido la satisfacción de colaborar en el marco de anteriores proyectos europeos.

Por ello dentro del trabajo coordinado desde nuestra Región en el proyecto Castrum se incluyó una propuesta elaborada conjuntamente con la Asociación de Amigos del Patrimonio de Tánger-Tetuán: elaborar una base de datos sobre las fortalezas de la región de Tánger y Tetuán que junto al análisis arquitectónico y arqueológico recogiese una evaluación de su potencial turístico y de sus necesidades básicas de intervención.

La colaboración de nuestros amigos de Tetuán y de Meknés y fundamentalmente del Instituto Cervantes ha permitido así mismo que podamos conjuntamente llevar a Marruecos la exposición realizada por todos los socios del proyecto Castrum, y que tras inaugurarse en Tetuán se paseará por Fez, Rabat, y Meknés.

El libro que hoy aquí prologamos es otra consecuencia de todo el trabajo que venimos realizando con los técnicos de Tetuán en el marco del proyecto "Castrum". Recoge un catálogo de las principales fortificaciones, presentando una información básica sobre las mismas. Pretende ser una modesta aportación al conocimiento de las fortificaciones de la región de Tánger-Tetuán y a su divulgación; también afianzar la colaboración entre los arquitectos, arqueólogos, e historiadores de la Región de Murcia y de Tetuán y de los profesionales y estudiosos de ambas orillas del Mediterráneo interesados en el conocimiento, conservación y función social del patrimonio fortificado.

Juan Ramón Medina Precioso

Consejero de Educación y Cultura de la Región de Murcia

PROLOGUE

L'étude, la conservation, et la récupération du patrimoine historique de la région de Murcie constitue une ligne de travail prioritaire pour l'administration régionale, dont la responsabilité retombe essentiellement sur le Ministère de l'éducation et de la culture et à l'intérieur de celle-ci sur la Direction Générale de la Culture.

La loi 16/85 du patrimoine historique espagnol déclare les châteaux et les fortifications comme biens d'intérêt culturel. Cette reconnaissance formelle de cette loi fondamentale nous permet d'avoir une idée claire de l'importance de ces éléments comme membres du patrimoine historique et nous oblige à lui consacrer une attention particulière dans notre travail de protection.

Les châteaux et fortifications, qui constituaient traditionnellement des manifestations symboliques du pouvoir, possèdent de nos jours de puissants symboles culturels. Ce potentiel comme symbole culturel favorise que ces constructions constituent, souvent, des lieux idéals pour abriter des centres d'études, des musées, ou pour symboliser ou structurer, au environ, des routes touristiques ou des projets culturels, qui se lient, dans nos territoires, avec de complexes initiatives sociales et économiques.

D'autre part, le patrimoine historique de la Région de Murcie ne doit pas être envisagé d'une vue étroite et locale. Notre patrimoine historique atteint son authentique dimension depuis une perspective qui dépasse l'espace régional, et dans ce sens, sa vision s'avère essentielle depuis le cadre européen et du cadre méditerranéen.

Ceci doit être compris non seulement par son étude, et compréhension historique et formelle, sinon aussi : pour aborder sa compréhension depuis le monde actuel ; enrichir nos techniques de travail face à sa conservation et restauration ; améliorer les méthodes de mise en valeur et la mise au service de la société et du développement de nos territoires, et son insertion comme éléments de savoirs, d'enrichissement et de futur commun des peuples européens et méditerranéens.

Le patrimoine historique se comprend, heureusement chaque fois plus, comme partie fondamentale d'un héritage commun, dans lequel les nuances et les différences locales ou régionales nous enrichissent à tous.

A partir de cette conviction, la Direction Générale de la Culture et le Service du Patrimoine Historique de la région de Murcie ont participé durant les dernières années, de manière active, à une série de projets transnationaux appuyés par l'Union Européenne, et liés, de forme directe ou indirecte, avec le patrimoine fortifié.

Dans le programme Interreg III-B Medocc, et entre les années 2003 et 2004, se trouve actuellement en développement, le projet « CASTRUM : Tours, châteaux et murailles : projet de mise en valeur des biens culturels et des petites localités de la Méditerranée occidentale pour la promotion d'un tourisme durable »

Le projet est coordonné par la direction des biens culturels de la Région du Piémont, et dedans, la Direction Générale de la Culture de Murcie participe avec d'autres associés de l'Italie, du Portugal et du Maroc.

Le projet développe à Murcie une de ses actions pilotes: la route des fortifications de la vallée de Guadalentin. En outre, depuis Murcie se coordonne une des lignes de travail les plus ambitieuses du point de vue scientifique du projet : la création d'un vocabulaire multilingue des termes d'architecture militaire et des fortifications en arabe, en portugais, en français, en italien et en espagnol.

Quand nous avons conçu notre participation au projet, depuis Murcie nous avons compris qu'il était essentiel l'insertion dans le travail conjoint, de la réflexion sur les fortifications de la côte nord du Maroc, porte de la Méditerranée occidentale, et ceci comme continuité de notre travail préalablement développé avec les architectes et les archéologues et amoureux du patrimoine de Tétouan, avec ceux que nous avons déjà eus la satisfaction de collaborer dans le cadre d'antérieurs projets européens.

Pour cela et au sein du travail coordonné depuis notre Région dans le projet Castrum, il s'est inclus une proposition élaborée conjointement avec l'association des amis du patrimoine de Tétouan, d'élaborer une base de données sur les forteresses de la région de Tanger et Tétouan qui à côté de l'analyse architecturale et archéologique réunit une évaluation de son potentiel touristique et ses nécessités basiques d'intervention.

La collaboration de nos amis de Tétouan et de Meknès et fondamentalement des l'instituts Cervantès a permis aussi d'apporter conjointement l'exposition au Maroc réalisée par tous les associés du projet Castrum ; après son inauguration à Tétouan elle s'est montée à Fès, Meknès et Rabat.

Le livre que nous préfaçons est une autre conséquence de tout le travail que nous avons réalisé avec les techniciens de Tétouan dans le cadre du projet "Castrum". Il rassemble un catalogue des principales fortifications, en présentant une information de base sur elles. Il prétend être un modeste apport à la connaissance des fortifications de la région Tanger-Tétouan et à sa divulgation ; de même consolider la collaboration entre les architectes, les archéologues et historiens de la région de Murcie et de Tétouan ainsi que les professionnels et chercheurs des deux rives de la Méditerranée intéressés par la connaissance, la conservation et la fonction social du patrimoine fortifié.

Juan Ramón Medina Precioso

Ministre de l'Education et de la Culture de la Région de Murcie

PRESENTACIÓN DE LA ASOCIACIÓN

A lo largo de la historia, la región Tánger-Tetuán ha tenido acontecimientos muy agitados debido a su posición geográfica. En efecto, la región representa el punto de unión entre África y Europa, entre al-Ándalus y el Maghreb que formaban, durante más de dos siglos bajo los Almorávides y los Almohades, un solo imperio unido políticamente y culturalmente. Más tarde, esta región constituyó una zona clave en la defensa del país frente a las incursiones ibéricas. Esta realidad política entre ambas orillas produjo diversas construcciones defensivas: ciudades amuralladas, fortalezas, castillos y atalayas que se han conservado hoy día.

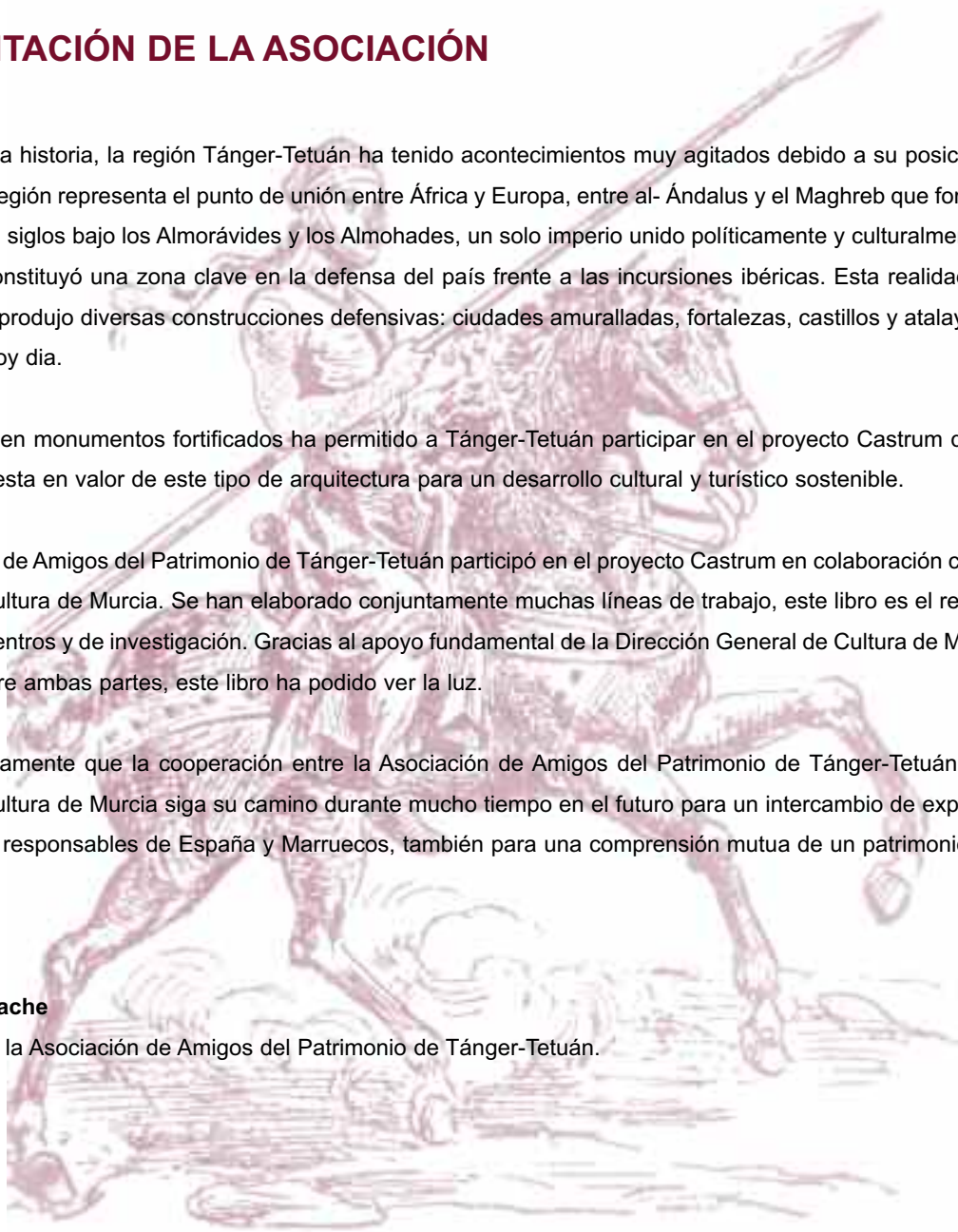
Esta riqueza en monumentos fortificados ha permitido a Tánger-Tetuán participar en el proyecto Castrum que tiene como objetivo la puesta en valor de este tipo de arquitectura para un desarrollo cultural y turístico sostenible.

La Asociación de Amigos del Patrimonio de Tánger-Tetuán participó en el proyecto Castrum en colaboración con la Dirección General de Cultura de Murcia. Se han elaborado conjuntamente muchas líneas de trabajo, este libro es el resultado de dos años de encuentros y de investigación. Gracias al apoyo fundamental de la Dirección General de Cultura de Murcia y la labor de equipo entre ambas partes, este libro ha podido ver la luz.

Espero sinceramente que la cooperación entre la Asociación de Amigos del Patrimonio de Tánger-Tetuán y la Dirección General de Cultura de Murcia siga su camino durante mucho tiempo en el futuro para un intercambio de experiencias entre los técnicos y responsables de España y Marruecos, también para una comprensión mutua de un patrimonio que tenemos en común.

Mansour Akrache

Presidente de la Asociación de Amigos del Patrimonio de Tánger-Tetuán.



PRÉSENTATION DE L'ASSOCIATION

Tout au long de l'histoire, la région Tanger-Tétouan a connu des événements très agités en raison de sa position géographique. En effet, la région représente le point d'union entre l'Afrique et l'Europe, entre l'Andalus et le Maghreb qui formaient, durant plus de deux siècles sous les Almoravides et les Almohades, un seul empire uni politiquement et culturellement. Plus tard, cette région allait constituer une zone clé dans la défense du pays face aux incursions ibériques. Cette réalité politique entre les deux rives a produit plusieurs constructions défensives : villes fortifiées, forteresses, châteaux et tours de guet qui se sont conservés jusqu'à nos jours.

Cette richesse en monuments fortifiés a permis à Tanger-Tétouan de participer au projet Castrum qui a comme objectif la mise en valeur de ce type d'architecture pour un développement culturel et touristique durable.

L'association des Amis du Patrimoine de Tanger-Tétouan, a participé au projet Castrum en collaboration avec la Direction Générale de la Culture de Murcie. Plusieurs lignes de travail ont été conjointement élaborées, ce livre est l'un des résultats de deux années de rencontres et de recherche. Grâce à l'appui fondamental de la Direction Générale de la Culture de Murcie et le travail d'équipe entre les deux parties ce livre a pu voir le jour.

J'espère sincèrement que la coopération entre l'association des Amis du Patrimoine de Tanger-Tétouan et la Direction Générale de la Culture de Murcie pourra continuer longuement son chemin dans le futur, pour un échange d'expériences entre les techniciens et les responsables d'Espagne et du Maroc, de plus pour une compréhension mutuelle d'un patrimoine que nous avons en commun.

Mansour Akrache

Président de l'association des Amis du Patrimoine de Tanger-Tétouan

INTRODUCCIÓN

Esta publicación se enmarca dentro de la línea de actividades de divulgación de las actuaciones que se han realizado dentro del proyecto europeo «*CASTRUM: Torres, castillos y murallas: Proyecto de puesta en valor de los bienes culturales y las pequeñas localidades del Mediterráneo Occidental para la promoción de un turismo sostenible*», desarrollado dentro de la iniciativa INTERREG III B MEDOCC. Las regiones que participan en el proyecto son por Italia: Piamonte, Valle de Aosta, Liguria, Emilia-Romaña, Toscana, Umbria, Lazio y Calabria; por España la Región de Murcia; por Portugal: el Algarbe; y por Marruecos Tánger-Tetuán y Meknés.

Este proyecto busca la puesta en valor de los territorios y pequeñas localidades del Mediterráneo que se caracterizan por la presencia de castillos, torres y murallas.

Las características simbólicas de la arquitectura fortificada y su evolución en el curso de los siglos son un fenómeno fuertemente presente en las regiones del Mediterráneo Occidental.

CASTRUM se propone promover proyectos para su recuperación conforme a un modelo original con iniciativas de reutilización compaginadas con el análisis de la gestión; el proyecto comprende la formación de personal, la puesta en escena de recursos y de animaciones, así como la organización de una red consistente tanto en un programa de contenidos culturales como turísticos y económicos.

Cette publication s'encadre dans la ligne des activités de vulgarisation des actions qui ont été réalisées dans le projet européen «*CASTRUM : Tours, châteaux et murailles : projet de mise en valeur des biens culturels et des petites localités de la Méditerranée occidentale pour la promotion d'un tourisme durable*», développé dans l'initiative INTERREG III B MEDOCC. Les régions qui participent à ce projet sont pour l'Italie : Piamonte, Vallée d'Aoste, Ligurie, Emilie-Romagne, Toscane, Umbrie, Lazio et Calabre; pour l'Espagne la Région de Murcie; pour le Portugal: l'Algarve; et pour le Maroc Tanger-Tétouan et Meknès.

Ce projet cherche la mise en valeur des territoires et petites localités de la Méditerranée qui se caractérisent par la présence de châteaux, de tours et murailles.

Les caractéristiques symboliques de l'architecture fortifiée et son évolution tout au long des siècles sont un phénomène fortement présent en ces régions de la Méditerranée occidentale.

CASTRUM se propose de promouvoir des projets pour leur récupération adaptant un model original avec des initiatives de réutilisation conciliées avec l'analyse de la gestion ; le projet comprend la formation du personnel, la mise en scène des ressources et d'animations, de même que l'organisation d'un réseau consistant à la fois d'un programme de contenus culturels ainsi que touristiques et économiques.

El objetivo final es recuperar zonas cuya importancia las hace representativas del paisaje Mediterráneo y con el que se puede ofrecer una interesante oferta turística basada en recursos tales como medios rurales de calidad y paisajes excepcionales. Los castillos que forman parte de las rutas han sido elegidos por cada región en función de criterios de homogeneidad territorial así como por una actividad turística propicia en los alrededores.

Objetos de estudio y de investigación, puntos de referencia de temas históricos y geográficos, lugares para restaurar y organizar bajo una óptica de conservación y de expresión de tipo temático, las fortificaciones se encuentran insertadas en un sistema único de lugares de calidad, destinados por un lado a convertirse –ellos mismos– en documentos para la historia del territorio y, por otro lado, a acoger eventos culturales, exposiciones y actividades periódicas.

Este proyecto forma parte de una política coordinada que comprende publicaciones divulgativas, folletos informativos y una página en Internet común. Cada región ha organizado un itinerario reuniendo los castillos y los sitios que responden a los objetivos de este proyecto. Todos los itinerarios pueden visitarse en la Web www.progettocastrum.org

En Marruecos, el proyecto Castrum se ha centrado en el estudio, catalogación y valoración del potencial turístico de las fortificaciones situadas en la región de Tánger-Tetuán.

La región Tánger-Tetuán se sitúa al extremo noroeste de Marruecos, a 14 Km de la península Ibérica, dominando el paso del estrecho de Gibraltar.

L'objectif final est de récupérer des zones dont l'importance les rend représentatives du paysage Méditerranéen avec lequel on peut offrir une intéressante offre touristique basée sur des ressources comme les moyens ruraux de qualité et paysages exceptionnels. Les châteaux qui font partie des routes ont été choisis par chaque région en fonction de critères d'homogénéité territoriale, ainsi que pour la propre activité touristique aux alentours.

Objets d'étude et d'investigation, points de référence de thèmes historiques et géographiques, lieux à restaurer et organiser dans l'optique de la conservation et d'expression de type thématique, les fortifications se trouvent insérées dans un système unique de lieux de qualité, destinés d'une part à se convertir –elles-mêmes– en documents pour l'histoire du territoire et, d'autre part, à accueillir des événements culturels, expositions et activités périodiques.

Ce projet forme partie d'une politique coordonnée qui comprend des publications divulgatrices, dépliants informatifs et une page Internet commune. Chaque région a organisé un itinéraire réunissant les châteaux et les sites qui répondent aux objectifs de ce projet. Tous les itinéraires peuvent se visiter à la page Web www.progettocastrum.org

Au Maroc, le projet Castrum s'est concentré sur l'étude, le classement et la valorisation du potentiel touristique des fortifications situées à la région de Tanger-Tétouan.

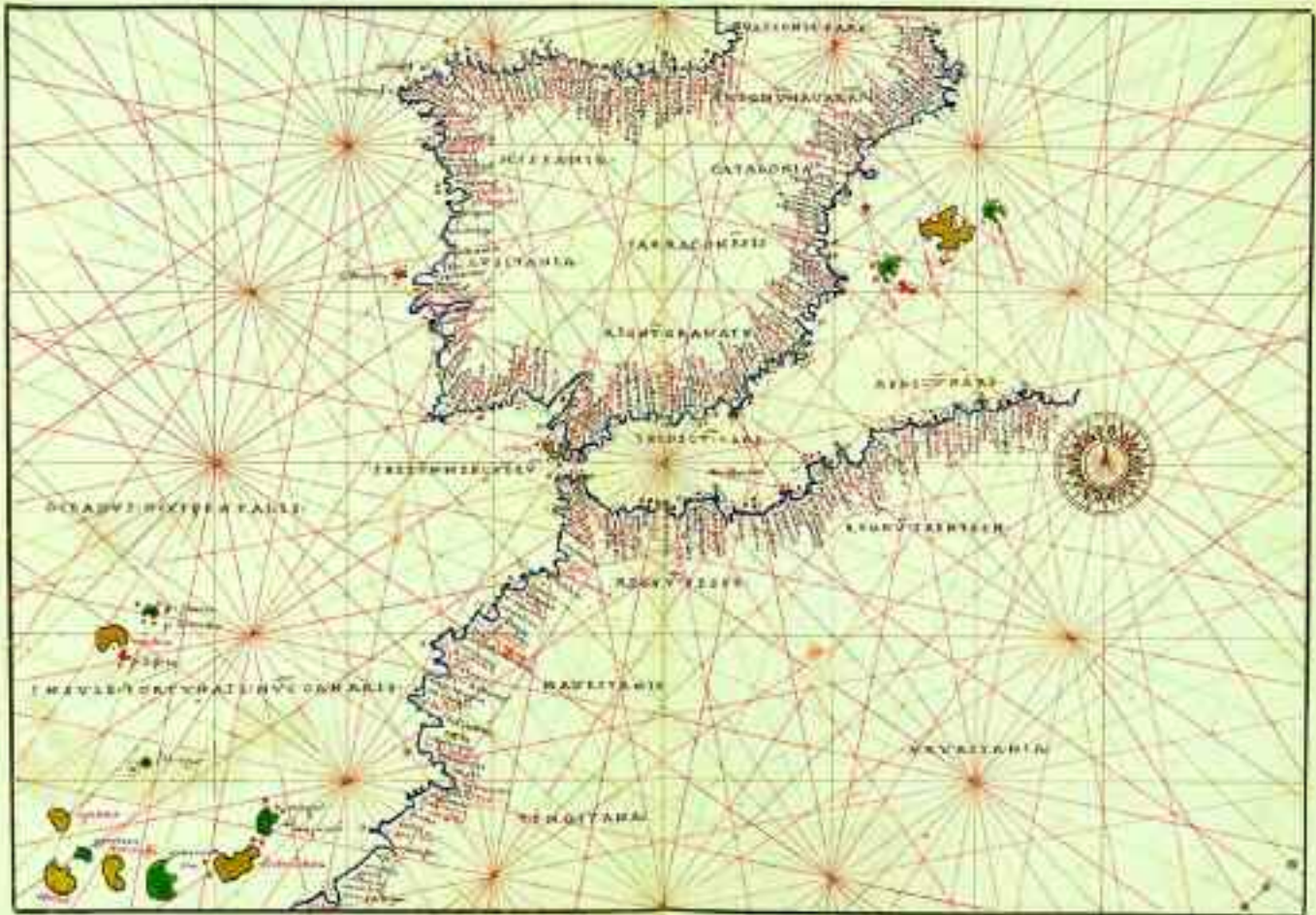
La région Tanger-Tétouan se situe à l'extrême Nord-ouest du Maroc, à 14 km de la péninsule ibérique, dominant le passage du détroit de Gibraltar.

Esta posición privilegiada y estratégica ha hecho de ella una región disputada por todas las civilizaciones que han pasado por Marruecos. Los restos arqueológicos atestiguan la presencia de fenicios, púnicos y romanos. Sin embargo, es bajo la dominación islámica cuando la región adquirió gran importancia como paso obligado entre la península Ibérica y Marruecos. En efecto, fue el punto de partida de las tropas musulmanas hacia al-Ándalus. También el lugar desde donde comenzó la ocupación de numerosas ciudades litorales marroquíes por portugueses y españoles.

Esta realidad histórica se tradujo en la construcción de numerosas obras de fortificación: murallas, torres, baluartes, fortalezas, etc.

Cette position privilégiée a fait d'elle une région disputée par toutes les civilisations qui ont passé par le Maroc. Les restes archéologiques attestent la présence des phéniciens, puniques et romains. Cependant, c'est sous la domination islamique que la région acquiert une grande importance comme passage obligé entre la péninsule ibérique et le Maroc. En effet, c'était le point de départ des troupes musulmanes vers al-Andalus. C'était aussi le lieu où allait commencer l'occupation de nombreuses villes littorales marocaines par les portugais et les espagnols.

Cette réalité historique s'est traduite par la construction de plusieurs œuvres de fortifications : murailles, tours, bastions, forteresses, etc.



España y Norte de África 1544: carta portulana / Battista Agnese. Biblioteca Nacional de España.

Espagne et Nord de l'Afrique 1544: lettre portulana / Battista Agnese. Bibliothèque Nationale d'Espagne.

CADRE

MARCO NATURAL

EL MARCO GEOGRÁFICO Y NATURAL

Geográficamente, la región de Tánger-Tetuán abarca toda la península Tingitana, con doble fachada marítima al Mediterráneo y al Atlántico, ocupando una superficie de 11.570 km². Esta localización en el extremo noroeste de Marruecos, frente a las costas españolas, de las que se separan por los 14 km del Estrecho de Gibraltar, le confiere una posición geográfica privilegiada que la ha convertido en un punto de conexión y de encuentro entre ambas orillas del Mediterráneo desde antiguo.

Su configuración geográfica destaca por el fuerte contraste entre los centenares de kilómetros de costa y las amplias extensiones de montañas del interior, que ofrecen una gran variedad biológica y un amplio patrimonio cultural fruto del intercambio entre comunidades huma-

LE CADRE GEOGRAPHIQUE ET NATUREL

Géographiquement, la région de Tanger-Tétouan occupe toute la péninsule tingitane, avec une double façade maritime sur la Méditerranée et l'atlantique, occupant une superficie de 11.570 km². Elle est située à l'extrême nord-est du Maroc, face aux côtes espagnoles dont elle n'est séparée que de 14 km. Le détroit de Gibraltar lui donne une position géographique privilégiée en la convertissant en un point de connexion et de rencontre entre les deux rives de la Méditerranée depuis l'antiquité.

Sa configuration géographique marquée par le fort contraste des centaines de kilomètres qui longent la côte et les larges extensions de montagnes de l'intérieur, offre une grande variété biologique et un riche patrimoine culturel, fruit d'échange entre les communautés humaines du

nas del sur y del norte del Mediterráneo a lo largo de la Historia (Lám. 1).

LA ORGANIZACIÓN ADMINISTRATIVA. EL MARCO SOCIAL

La región de Tánger-Tetuán está organizada como una Comunidad Local dotada de autonomía económico-administrativa, resultado de la Reforma Administrativa de 1992, que favoreció la creación de toda una serie de entidades territoriales homogéneas que han impulsado y reactivado el desarrollo económico local basado en la explotación racional de sus propios recursos.

Esta comunidad se estructura en dos wilayat, dos entidades territoriales diferenciadas: Tánger y Tetuán. A su vez, cada una de ellas se organiza en varias provincias. Tánger, formada por: Tánger-ciudad, Tánger-Charfe, Tanger-Arcila y Fahs Anjra; y Tetuán, integrada por Tetuán, Xauen, Larache, Fnidek-Mdiq. Hoy día se encuentra en estudio la creación de una sola gran wilaya.

Actualmente, la población de la zona asciende a dos millones de habitantes, suponiendo el 7,8% del total humano del país, con una densidad media de 176 h/km², lo que supera ampliamente la media nacional de 37 h/km². Además se trata de una población mayoritariamente urbana (55,9% del total de la región) (Lám. 2).

EL MARCO HISTÓRICO Y PATRIMONIAL

La zona de estudio mantiene desde siempre una relación con el mar que no sólo ha marcado su devenir sino que también ha definido algunos otros aspectos menos visibles de su fiso-

sud et du Nord de la Méditerranée tout au long de l'histoire. (Planche 1).

L'ORGANISATION ADMINISTRATIVE. LE CADRE SOCIAL

La région de Tanger-Tétouan est organisée en tant que région dotée d'autonomie économique et administrative, suite à la réforme administrative de 1992 qui a favorisé la création de toute une série d'entités territoriales homogènes qui ont encouragé et réactivé le développement économique local basé sur l'exploitation rationnelle des propres ressources.

Cette région est structurée en deux wilayas, deux entités territoriales différentes: Tanger et Tétouan. A son tour, chacune d'elles s'organise en provinces: Tanger formée par trois : Tanger-ville, Tanger-Charfe – Asila et Fahs Anjra ; et Tétouan, formée par quatre: Tétouan, Chefchaouen, Larache et Mdiq-Fnidek. Aujourd'hui, l'étude est en cours pour la création d'une seule grande wilaya.

Actuellement, la population avoisine les deux millions d'habitants, représentant les 7,8% du total humain du pays, avec une densité moyenne de 176 h / km², ce qui dépasse largement la moyenne nationale de 37 h / km². En outre, il s'agit d'une population majoritairement urbaine (55,9 % de l'ensemble de la région) (Planche 2).

LE CADRE HISTORIQUE ET PATRIMONIAL

La zone d'étude maintient depuis toujours une relation avec la mer qui non seulement a marqué son avenir, sinon qu'elle a défini quelques-uns de ses aspects moins visi-



Symboles - Symbols		
	Château/Castillo	
	Ville ancienne de temps	
	Maison Localité	
	Ville fortifiée Ciudad fortificada	
	Tour Torre	
	Édifice religieux Edificio religioso	
Estado de conservación - Etat de conservation		
	Bon Buena	
	Moyen Régular	
	Mala	

- 1- Tanger
- 2- Ouar Soghir
- 3- Tetuán
- 4- Targha
- 5- Chefchaouen
- 6- Larache
- 7- Asila

Lámina 1:
Plano de la región de Tánger-Tetuán.

Planche 1:
Plan de la Région de Tanger-Tétouan.



Lámina 2:

A new chart of the Coast of Africa from the straits of Gibraltar to Cape Blanco. Biblioteca Nacional de España.

Planche 2:

A new chart of the Coast of Africa from the straits of Gibraltar to Cape Blanco. Bibliothèque Nationale d'Espagne.

nomía, como aquellos que evocan las imágenes y sensaciones de un pasado rico en acontecimientos y personajes singulares. A la condición de área portuaria, que por sí misma otorga una dimensión peculiar a cualquier lugar, se añade la particularidad de estar situada en el punto de encuentro entre dos mares, Atlántico y Mediterráneo, y dos continentes, Europa y África. Ello le confiere una proyección histórica marcada por una personalidad única, que a su vez determina los rasgos más elementales de su urbanismo, su arquitectura y, por qué no, del propio carácter e idiosincrasia de sus habitantes. De esta forma, nos encontramos con un ejemplo notable de integración de elementos distintos que conforman su fisonomía. La herencia de su pasado, dominada por el factor musulmán pero con una indudable huella de otros elementos aportados por púnicos, romanos, bizantinos, portugueses, franceses, ingleses y españoles, se explica por su condición de área de encuentros. Todo ello se plasma, dentro de una extraordinaria amalgama cultural, en un estilo propio que es patrimonio de todos los pueblos que han vivido en el Mediterráneo, demostrando así y una vez más que las diferencias procedentes del idioma o la religión pueden rebajarse mediante una herencia colectiva plagada de referentes comunes.

Históricamente, la Región ha representado un papel fundamental en las relaciones entre el norte de África y el sur de Europa, sirviendo de enlace entre los dos continentes y al mismo tiempo entre dos civilizaciones, la islámica y la cristiana. La evolución histórica de la zona, marcada por el devenir de diferentes culturas y civilizaciones, y pareja de una constante inestabilidad política, es un fiel reflejo de la

bles dans sa physionomie, comme ceux qui évoquent des images et sensations d'un passé riche en événements et en personnages singuliers. A la condition d'être une zone portuaire, qui donne une dimension particulière à n'importe quel lieu, s'ajoute la particularité d'être située au point de rencontre de deux mers, Atlantique et Méditerranée, et deux continents, Europe et Afrique. Cela lui confère une projection historique marquée par une personnalité unique, qui à son tour détermine les traits les plus élémentaires de son urbanisme, son architecture, et pourquoi pas, le propre caractère et l'idiosyncrasie de ses habitants. De cette manière, nous nous retrouvons avec un complexe considérable d'intégration d'éléments distincts qui forment sa physionomie. L'héritage de son passé, dominé par le facteur islamique, mais sans aucun doute marqué par les traces d'autres éléments apportés par les puniques, les romains, les Byzantins, les Portugais, les Français, les Anglais et les Espagnoles. Cela s'explique par sa condition d'aire de rencontres. Tout cela se fige, dans un extraordinaire amalgame culturel, en un style propre qui est un patrimoine de tous les peuples qui ont vécu en Méditerranée, montrant ainsi, une fois de plus, que les différences provenant de la langue ou de la religion peuvent se réduire par le moyen d'un héritage collectif rempli de réalités communes.

Historiquement, la région a représenté un rôle fondamental dans les relations entre le Nord de l'Afrique et le Sud de l'Europe, servant de lien entre les deux continents et en même temps entre deux civilisations, l'islamique et la chrétienne. L'évolution historique de la zone, marquée par l'arrivée de différentes cultures et civilisations ainsi qu'une constante instabilité politique, est une fidèle image de la complexi-

complejidad cultural inherente a muchos de los pueblos que han habitado la cuenca del Mare Nostrum. Beréberes, fenicios, romanos, árabes, portugueses, ingleses, franceses y españoles han protagonizado en diversos momentos episodios más o menos duraderos de la historia de la zona, convirtiéndola con ello en una Región única (Lám. 3).

La identidad del urbanismo de la zona, al igual que la de otras ciudades marroquíes, está determinada esencialmente por dos factores: la herencia mediterránea y la fuerte influencia civilizadora del Islam, que desde los siglos VII-VIII imprime su sello sobre todos los países del sur de la cuenca mediterránea. De esta forma, de las imágenes que muestran las estampas típicas del callejero de las medinas de Tánger, Larache, Arcila, Xauen, Tetuán, etc., destaca por encima de todo el radiante juego cromático de luces y colores, entre los que el blanco de la cal que protege las fachadas, e incluso el suelo, se convierte en el elemento protagonista en armonía con las tonalidades que aportan los elementos vegetales. En este sentido es significativa la importancia de las plantas como factor decorativo en la cultura islámica, aquí en forma de grandes maceteros que flanquean las entradas de las viviendas. Todos los referentes evocan la sensibilidad y el gusto estético de los pueblos mediterráneos, en especial el predominio del color blanco, ya que el empleo de la cal como protector exterior de las fachadas de las viviendas representa una constante que puede encontrarse desde Turquía hasta Marruecos pasando por Túnez, Grecia o sur de España.

La región de Tánger-Tetuán ha sido codiciada por gobernantes y conquistadores de todas las épocas, lo que explica su

té culturelle inhérente à beaucoup de peuples qui ont habité le bassin de Mare Nostrum. Berbères, phéniciens, romains, arabes, portugais, anglais, français et espagnols ont joué le rôle principal dans différents moments épi-sodiques, plus ou moins durable dans l'histoire de la zone, la rendant ainsi une région unique (IPlanche 3).

L'identité de l'urbanisme de la zone, comme c'est le cas d'autres villes marocaines, est identifiée essentiellement par deux facteurs: l'héritage méditerranéen et la forte influence civilisatrice de l'Islam, qui depuis le VII et VIII siècles imprime sa trace sur tous les pays du sud du bassin méditerranéen. Les images qui montrent les traces typiques du répertoire des rues des médinas de Tanger, Larache, Asila, Chefchaouen, Tanger etc., soulignent par-dessus tout le radieux jeu chromatique des lumières et couleurs, dont le blanc de chaux utilisé dans la protection des façades et même des soles, se convertit en un élément protagoniste en harmonie avec les tonalités qu'apportent les éléments végétaux. Dans ce sens, les plantes sont significatives en tant que facteur décoratif dans la culture islamique, d'où la présence d'un grand nombre de pots de fleurs à l'entrée des maisons. Tout ceci évoque la sensibilité et le goût du style des peuples méditerranéens, surtout la prédominance de la couleur blanche. L'emploi de la chaux comme protection extérieure des façades des maisons est une constante qui peut se rencontrer de la Turquie jusqu'au Maroc en passant par La Tunisie, La Grèce ou le Sud de l'Espagne.

La région de Tanger-Tétouan a été convoitée par les gouverneurs et les conquérants de toutes les époques, ce qui



Lámina 3:
El Estrecho de Gibraltar desde Alcázar Seguir.

Planche 3:
Le détroit de Gibraltar vu depuis Qsar-Seghir.

agitada historia en la que se mezclan episodios bélicos con etapas de gobiernos muy diversos, reflejo a su vez de distintas civilizaciones y culturas. En definitiva, es exponente fiel de cómo la evolución de las ciudades viene marcada en gran medida por su propio emplazamiento. En este sentido, es significativo que prácticamente todos los gobernantes hayan dejado constancia de su presencia en alguna construcción defensiva, sea torre, bastión o muralla.

La península Tingitana estuvo poblada desde la Prehistoria. Varios yacimientos arqueológicos localizados al aire libre y en cueva confirman la presencia humana al menos desde el Neolítico, destacando entre ellos La Cueva de Hércules en Tánger, Kahf taht al Ghar al sur de la ciudad de Tetuán, y Ghar Lakhal en la región del Byout cerca de Belyounech (Lám. 4).

En época fenicio-púnico-mauritana, la región conoció una dinámica económica y social muy importante. Su favorable situación geográfica, nudo de comunicación marítima entre el Mediterráneo y el Atlántico, le permitió desarrollar una actividad comercial con los territorios del Mediterráneo occidental que impulsó la creación de una red de centros urbanos, comerciales y militares costeros: Lixus y Tingis, desde el siglo V a.C., y Tamuda, a partir del siglo II a.C. (Lám. 5). Más tarde, con la presencia romana en la zona, estos enclaves fueron transformados estratégicamente en ciudades dotadas de un fuerte componente militar (Lám. 6).

Con la llegada del Islam en el siglo VII d.C., la región de Tánger-Tetuán adquirió una significativa importancia estratégica en las relaciones entre el Marruecos islámico y la península

explique son histoire agitée et mêlée aux épisodes belliqueux, avec des étapes de gouvernance très diverses, synonyme de différentes civilisations et cultures. En définitif, l'évolution des villes est marquée en grande partie par son propre emplacement. En ce sens, pratiquement tous les gouverneurs de la région ont laissé un témoignage de leur présence, quelque construction défensive, que se soit tour, bastion ou muraille.

La péninsule Tingitane était peuplée depuis la préhistoire. Plusieurs sites archéologiques se trouvant à l'air libre ou dans des grottes confirment la présence humaine au moins depuis le néolithique. Parmi les plus remarquables la Grotte d'Hercule à Tanger, Kahf taht al Ghar au sud de la ville de Tétouan et Ghar Lakhal dans la région de Byout près de Belyounech (Planche 4).

A l'époque phénicienne et punico-mauritanienne, la région connut une dynamique économique et sociale très importante. Sa situation géographique favorable, nœud de communication maritime entre la Méditerranée et l'Atlantique, lui permit de développer une activité commerciale avec les territoires de la Méditerranée occidentale, créant ainsi un réseau de centres urbains, commerciaux et militaires côtiers: Lixus et Tingis depuis le V siècle av. j.-c., Tamuda, à partir du II siècle ap. j.-c. (Planche 5). Plus tard, avec la présence romaine dans la zone, ces enclaves furent transformées stratégiquement en villes dotées d'un fort composant militaire (Planche 6).

Avec l'arrivée de l'Islam au VII siècle ap. j.-c., la région de Tanger-Tétouan acquit une significative importance stratégique dans les relations entre le Maroc islamique et la



Lámina 4:

El yacimiento arqueológico de Belyounech se ubica en un pueblo de pescadores, a unos 30 km de Alcázarseguir. Era en época medieval zona de descanso de la ciudad de Ceuta.

Planche 4:

Le site archéologique de Belyounech se situe dans un village de pêcheurs, à une 30 km de Qsar-Seghir. A l'époque médiévale, il était une zone de récréation de la ville de Ceuta.



Lámina 5:

Larache y la desembocadura del río Lucus, desde el yacimiento arqueológico de Lixus.

Planche 5:

Larache et l'embouchure du fleuve Loukouss, depuis le site archéologique de Lixus.

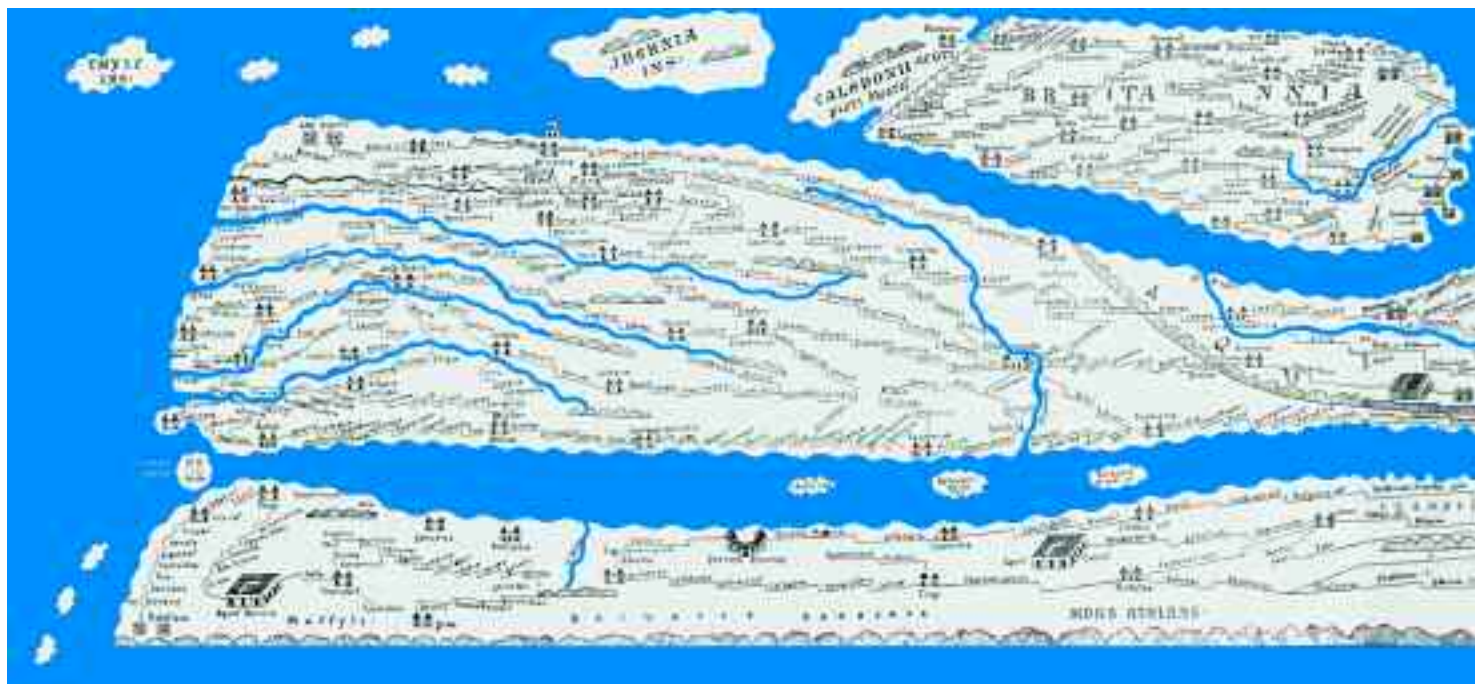


Lámina 6:
El norte de África en la Tabulae Peutingeriana.

Planche 6:
Le Nord de l'Afrique dans la Tabulae Peutingeriana.

la Ibérica cristiana. Por su posición geográfica se convirtió en paso obligado de las tropas musulmanas que desde el Magreb atravesaron el Estrecho hacia al-Ándalus con la intención de difundir el Islam. Esta nueva realidad dio a las relaciones entre ambas partes del Estrecho una dimensión novedosa que se tradujo en un intercambio comercial, cultural y también humano; logrando con ello una unificación política y cultural de las dos orillas próximas del Mediterráneo (Lám. 7).

Ese equilibrio geoestratégico en esta parte del Mediterráneo Occidental permitió el desarrollo y la creación de grandes centros urbanos y comerciales, como Ceuta, Alcázarseguir, Tánger, Tetuán, Chauén, etc.; enclaves que jugaron un destacado papel en la yihad, ya que surgidos en origen como ribats, se transformaron con el tiempo en importantes ciudades claves en el desarrollo cultural.

La región Tingitana sufrió, en 1492, la caída del reino de Granada en la península Ibérica, y la posterior expansión de los reinos cristianos ibéricos al otro lado del Estrecho, viviendo momentos de fuertes agitaciones políticas, sociales y militares, que se tradujeron en la ocupación de numerosas ciudades de la costa marroquí por parte de España y Portugal.

Para hacer frente a esta situación, Marruecos en general, y la región del Estrecho en particular, desarrollaron una nueva estrategia de defensa, consistente en la fundación de ciudades ex novo y el refuerzo, al tiempo, de las fortificaciones existentes en las viejas urbes.

Péninsule chrétienne. Par sa position géographique, elle se convertit en passage obligé pour les troupes musulmanes, qui depuis le Maghreb, traversaient le Détroit vers l'Andalus avec l'intention de répandre l'Islam. Cette dernière réalité donna aux relations entre les différentes parties du Détroit une dimension nouvelle qui se traduisit par un échange commercial, culturel et aussi humain; aboutissant à une unification politique et culturelle des deux proches rives de la Méditerranée (Planche 7).

Cet équilibre géostratégique dans cette partie de la Méditerranée Occidentale permit le développement et la création de grands centres urbains et commerciaux, comme Ceuta, Qsar Seghir, Tanger, Tétouan, Chefchaouen, etc. Enclaves qui jouèrent un remarquable rôle de Jihad, étant à l'origine comme des ribats avant de se transformer avec le temps en d'importantes villes clefs dans le développement culturel.

La région Tingitane souffrit, en 1492, la chute du royaume de Grenade en la Péninsule ibérique avec l'expansion ultérieure des rois chrétiens ibériques de l'autre côté du Détroit, vivant des moments de fortes agitations politiques, sociales et militaires. Cela s'est traduit par l'occupation de plusieurs villes de la côte marocaine pour la part de l'Espagne et du Portugal .

Pour faire face à cette situation, le Maroc en général et la région du Détroit en particulier, développèrent une nouvelle stratégie de défense consistant en la fondation de villes ex novo et le renforcement des fortifications existantes dans les grandes anciennes villes.



Lámina 7:

El Estrecho de Gibraltar es el nexo de unión entre las dos orillas del Mediterráneo.

Planche 7:

Le détroit de Gibraltar est un point d'union entre les deux rives de la Méditerranée.

De esta manera, la presencia ibérica en el norte de África es la causa de que buena parte de los restos hoy conservados de las fortificaciones de la región pongan de manifiesto la influencia y las relaciones entre el sur de la península Ibérica y el norte de Marruecos. Así, todos los enclaves presentados en este libro muestran y evidencian las influencias ibéricas en el urbanismo, la arquitectura, e incluso en aspectos culturales y artísticos tales como la artesanía, la música o el arte culinario.

De cette manière, la présence ibérique au Nord de l'Afrique explique les relations entre le sud de la péninsule ibérique et le Nord du Maroc, ainsi que l'influence sur une bonne partie des restes conservés aujourd'hui des fortifications de la région. Toutes les enclaves présentées dans ce livre montrent l'évidence des influences ibériques dans l'urbanisme et l'architecture, mais également dans les aspects culturels et artistique comme l'artisanat, la musique et l'art culinaire.



Tánger portuguesa en <<Civitates Orbis Terrarum>> de Georgius Braun (1572). Servicio Geográfico del Ejército, Atlas nº 6 (G. Braun, Civita/es or/bis ter/rarum. Coloniae Agripinae. 1572, 2 vols. (Vol. I, no 56: <<Tingis>> y <<Septa>>)

Tanger portugaise dans <<Civitates Orbis Terrarum>> de Georgius Braun (1572). Service Géographique de l'armée, Atlas nº 6 (G. Braun, Civita/es or/bis ter/rarum. Coloniae Agripinae. 1572, 2 vols. (Vol. I, no 56: <<Tingis>> et <<Septa>>)

TÁNGER

El origen y posterior desarrollo de Tánger no puede entenderse sin tener en cuenta la privilegiada posición que ocupa con respecto al Estrecho de Gibraltar. Junto con Ceuta, ésta es una de las ciudades portuarias que, entre Cabo Espartel y Punta Almina, domina las navegaciones por el Estrecho desde el lado norteafricano. A esa destacada posición geográfica hay que añadir además las favorables condiciones naturales del lugar, que lo dotan de una bahía idónea para albergar un buen puerto (Lám. 8).

Tánger se encuentra situada sobre una colina, en el extremo oeste de una amplia bahía de seis kilómetros, que se extiende al extremo opuesto hasta el cabo Malabata.

L'origine et le développement postérieur de Tanger ne peuvent être compris sans tenir en compte la position privilégiée qu'occupe la ville vis à vis du détroit de Gibraltar. Avec Ceuta, elle constitue l'une des villes portuaires qui, entre le cap Spartel et la pointe Almina, domine les navigations par le détroit du côté nord-africain. A cette importante position géographique, il faut aussi ajouter les conditions naturelles favorables du lieu qui offre une baie idéale pour abriter un port (Planche 8).

Tanger se trouve située sur une colline, à l'extrême ouest d'une vaste baie de six kilomètres, qui s'étend en extrémité opposée jusqu'au cap Malabata.

BREVE HISTORIA DE LA CIUDAD

Al igual que para otros establecimientos costeros, la tradición atribuye la fundación de Tánger a los fenicios, en torno al 1450 a.C., quienes provenientes de Tiro y Sidón establecieron aquí una sencilla factoría que utilizaron como punto de escala en sus viajes, empleo que también le dieron más tarde los cartagineses. Esta presencia púnico-cartaginesa queda atestiguada por los vestigios hallados sobre la llanura de Marshan, en concreto la necrópolis excavada en la roca (Lám. 9).

La ciudad de Tingis ya es mencionada por Hecateo de Mileto en el siglo IV a.C., pero no será hasta época romana cuando Tánger se convierta en uno de los principales enclaves de la costa norteafricana, siendo capital de un amplio territorio al que daba nombre. La Mauritania Tingitana fue creada como provincia en el año 40 d.C., e incorporada a partir del 285 d. C. a la diócesis de Hispania. En el tejido urbano se pueden reconocer todavía pervivencias de algunos rasgos del urbanismo de la Antigüedad; así, la actual calle Siagin, que une el mercado principal con el puerto, podría corresponder al eje principal este-oeste de la ciudad romana, al tiempo que la plaza del zoco pequeño podría ser reflejo del viejo foro.

A comienzos del siglo V, las invasiones bárbaras afectaron a esta región: Genserico, el rey vándalo, en el año 429 d.C. desembarcaba en el entorno de Ceuta-Tánger. No obstante, la presión bizantina hizo que el norte de África cayese en manos del Imperio romano de Oriente en el año 533. Durante los siglos V y VI, la presencia del cristianismo se manifiesta con claridad hasta la llegada del Islam.

BREVE HISTOIRE DE LA VILLE

Comme c'est le cas pour d'autres sites côtiers, la tradition attribue la fondation de Tanger aux phéniciens aux alentours de 1450 av. j.-c., provenant de Tiro et de Sidon, ils établissent ici une simple usine qu'ils utilisent comme point d'escale dans leurs voyages, fonction qui sera aussi donnée au site par les Carthaginois. Cette présence punico-carthaginoise est attestée par les vestiges exhumés sur la plaine de Marchane dont le centre est occupé par une nécropole creusée sur la roche (Planche 9).

La ville de Tingis se trouve déjà mentionnée par Hecateo de Mileto au IV siècle av. jc., mais c'est à l'époque romaine que Tanger se transforma en une capitale parmi les principales enclaves nord-africaines, elle fut la capitale d'un vaste territoire qui lui donna son nom: La Mauritania Tingitana qui fut créée en tant que province en 40 ap. j.-c. et incorporée à partir de 285 ap. j.-c. à la diocèse d'Hispania. Dans le tissu urbain, on reconnaît encore la survivance de quelques traits de l'urbanisme de l'antiquité. Ainsi, l'actuelle rue Siaghine, qui unit le marché central avec le port, pourrait correspondre à l'axe principal est-ouest de la ville romaine, alors que la place du Petit zoco pourrait être le reflet du vieux forum.

Au début du V siècle, les invasions barbares touchent à cette région: Genserique, le roi vandale, en l'an 429 ap. j.-c, débarque dans l'entourage de Ceuta-Tanger. Néanmoins, la pression byzantine fit tomber le Nord de l'Afrique aux mains de l'empire romain d'orient en 533. durant le V et VI siècles, la présence du christianisme se manifeste avec clarté jusqu'à l'arrivée de l'Islam.



Lámina 8:

La bahía de Tánger y su puerto ofrece unas magnificas condiciones geográficas para el refugio de navegantes.

Planche 8:

La baie de Tanger et son port offrent de magnifiques conditions géographiques pour le refuge des navigateurs.

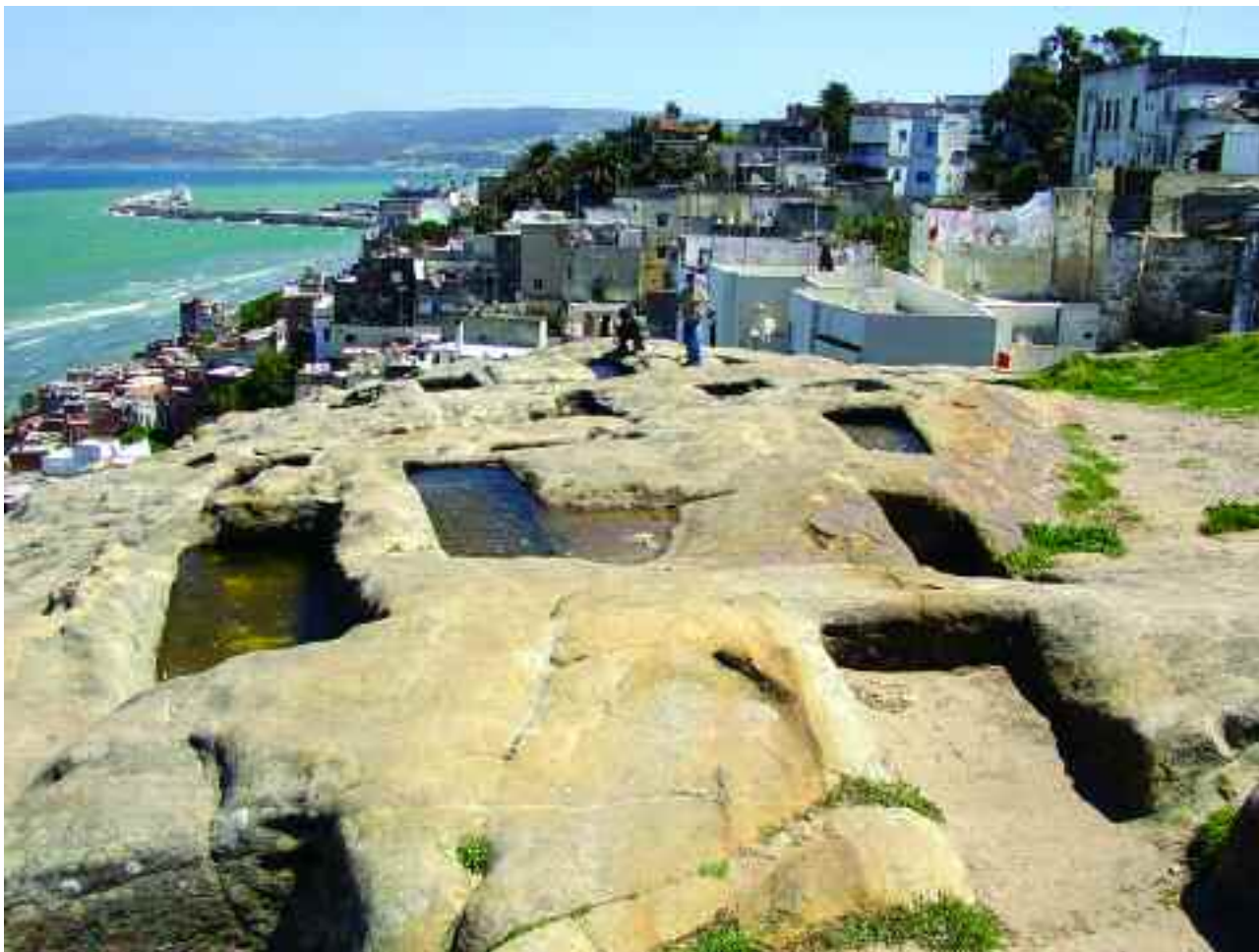


Lámina 9:

La presencia púnica y cartaginesa en Tánger queda atestiguada en el complejo de tumbas hallado sobre la llanura de Marshan.

Planche 9:

La présence punique et carthaginoise à Tanger reste attestée par un complexe de tombes creusées sur la plaine de Marchane.

Dentro de la expansión de los musulmanes por el norte de África, iniciada con la ocupación de Egipto, la conquista de Tánger supuso una acción clave. Así, las fuentes describen que, cuando a comienzos del siglo VIII d.C. la ciudad fue sometida por Musa ben Nusayr, su población estaba integrada por beréberes de las tribus Butr y Baranis, e igualmente afirman que el primer gobernador de la medina fue Tariq b. Ziyad, el mismo que pocos años más tarde iniciaría la conquista de la península Ibérica. Es en Tánger donde se concentraron en el año 711 sus tropas que, con destino a la conquista de Hispania, cruzaron desde Ceuta el Estrecho de Gibraltar.

En el año 740, las tribus beréberes de la zona al frente de Maisara iniciaron una sublevación contra el poder califal, que se prolongó dos años.

En el 788, se produjo un hecho trascendental en la historia de Marruecos: la llegada a Tánger de Idriss Ibn Abd Allah huyendo de la persecución de los Abbasíes. Los Idrisíes consiguen mantener la región de Tánger hasta el 921, cuando el califa omeya Abd Rahman III ordenó su ocupación después de haber hecho lo mismo con Ceuta como parte de su lucha contra el peligro fatimí, intentando con ello evitar posibles ataques contra al-Ándalus desde alguno de estos puertos norteafricanos. En esta época Tánger fue fortificada y dotada de una magnífica muralla todavía visible en algunos puntos. El resto del norte de Marruecos quedó en manos de las tribus beréberes, que se aliaron con los fatimíes. En el 958, la ciudad de Tánger fue tomada por Jawhar en favor del califa fatimí El-Mo'izz. Tras la caída del califato Omeya, Tánger, al igual que el resto del Magreb, deja de recibir esta

Au sein de l'expansion des musulmans au nord de l'Afrique commencée par l'occupation de l'Egypte, la conquête de Tanger représentait une action clef. Ainsi, les sources décrivent qu'au début du VIII siècle ap. j-c. la ville fut prise par Moussa ibn Nossair. Sa population était composée par des berbères de la tribu Butr et Baranis, les sources affirment aussi que le premier gouverneur de la médina fut Tariq ibn Ziyad qui peu d'années après commença la conquête de la Péninsule ibérique. C'est à Tanger que se sont concentrées, en l'an 711, les troupes destinées à conquérir l'Hispania, elles traversèrent depuis Ceuta le Déroit de Gibraltar.

En 740, les tribus berbères de la zone en face à Maisara, initièrent une rébellion contre le pouvoir califal durant deux années .

En 788, s'est produit un événement transcendantal dans l'histoire du Maroc : l'arrivée à Tanger d'Idriss ibn Abdallah qui fuyait les persécutions abbassides. Les idrissides avaient pu conserver la région de Tanger jusqu'au 921, quand le calife oumeyyade Abderrahmane III ordonna son occupation après avoir pris Ceuta, une action qui s'inscrivait dans le cadre de sa lutte contre le danger fatimide, évitant ainsi les possibles attaques contre l'Andalus depuis l'un des ces ports nord-africains. A cette époque, Tanger fut fortifiée et dotée d'une magnifique muraille toujours visible sur quelques points. Le reste du Nord du Maroc reste en mains des tribus berbères qui se sont alliés avec les fatimides. En 958, la ville de Tanger fut prise par Jawhar en faveur du calife fatimide Al Mou'iz. Suite à la chute du califat oumeyyade , Tanger, comme le reste du Maghreb, s'éloigne de l'influence andalouse et revient à une activité

influencia andalusí y vuelve durante un siglo a una actividad más local, hasta la ocupación del territorio por la nueva dinastía de los almorávides, quienes utilizaron la ciudad como base naval para sus intervenciones en la península Ibérica. Más tarde, los almohades se apoderan de Tánger (1142), utilizándola con los mismos fines que la dinastía anterior.

Durante dos siglos, Tánger se convirtió en puerto esencial de unión entre las dos orillas del Mediterráneo: la africana y la europea; se transformó en ciudad marítima y comercial tanto para la guerra como para la paz, definiéndose como una ciudad culta y rica, al tiempo que asentamiento de frontera, poblado de hombres armados y flanqueado de defensas.

Los portugueses en su expansión, entre los años 1433 y 1464, realizan diversos ataques contra esta población costera, que fueron rechazados. Sin embargo, tras esa larga resistencia, la ciudad se rindió y pasó a manos portuguesas en 1471. Esta ocupación, que se extendió a lo largo de más de dos siglos, estuvo jalonada de importantes sucesos. Así, la muerte del rey de Portugal Don Sebastián en la batalla de los Tres Reyes hizo que Portugal pasase a soberanía hispánica con Felipe II hasta 1644, cuando la corona lusitana recupera su independencia de los Habsburgo españoles.

Aunque el rais Ghailán atacó Tánger en 1651, en un intento fallido de concluir la presencia portuguesa en la zona, no será hasta algunos años después cuando ésta tenga lugar, en 1661. En cualquier caso fue consecuencia de un factor exterior: la expansión marítima y comercial de Inglaterra por el Atlántico.

plus local pendant un siècle, jusqu'à l'occupation du territoire par une nouvelle dynastie: les Almoravides. Ces derniers, utilisaient la ville comme base navale pour leurs interventions à la Péninsule ibérique. Plus tard, les Almohades s'emparèrent de Tanger (1142), l'utilisant pour les mêmes fins que leurs prédécesseurs.

Durant deux siècles, Tanger se convertit en un port important d'union entre les deux rives de la Méditerranée: l'africaine et l'européenne; elle se transforma en une ville maritime et commerciale autant pour la guerre que pour la paix. Elle se définissait comme une ville culte et riche, et en même temps comme site frontalier peuplé d'hommes armés et flanqué de défenses.

Les portugais dans leur expansion, entre les années 1433 et 1464, réalisent plusieurs attaques contre cette localité côtière sans parvenir à un résultat. Cependant, suite à cette longue résistance, la ville se rendit et passa aux mains des portugais en 1471. Cette occupation, qui dura plus de deux siècles, était jalonnée d'importants événements: La mort du roi portugais Don Sebastián dans la bataille des trois rois fait passer le Portugal à la souveraineté hispanique avec Felipe II jusqu'à 1644, quand la couronne lusitanienne récupère son indépendance des espagnoles.

Le Raïss Ghailane attaque Tanger en 1651, tentant de mettre fin à la présence portugaise dans cette zone, mais en vain, car cette dernière continua jusqu'à 1661. Le départ portugais fut la conséquence d'un facteur extérieur: l'expansion maritime et commerciale de l'Angleterre par l'Atlantique.

En efecto, Tánger formó parte de la dote de la infanta de Braganza en su matrimonio con el rey Carlos II Estuardo de Inglaterra. Bajo el dominio inglés la ciudad recibió una serie de privilegios que le permitieron el libre comercio, libertad de culto, etc. En 1684, la guarnición inglesa no puede resistir los ataques de las tropas del sultán Moulay Ismail y abandona la ciudad.

En la época alawita, Tánger volvió a ser puerto de carácter únicamente secundario, pero sirviendo de base como guarnición para reconquistar las ciudades del norte: Larache en 1690 y Arcila en 1691. Fue el pachá Ali Ben Abd Allah, nombrado por Moulay Ismail, quien reanudó su defensa reforzando las murallas a partir de los restos de las anteriores defensas portuguesas e inglesas.

LAS FORTIFICACIONES DE LA CIUDAD

La muralla de la medina y la alcazaba o qasba son dos de los principales referentes monumentales de Tánger, enclave cuya tipología de ciudad portuaria protegida por una alcazaba situada sobre un promontorio que domina la población responde a un esquema muy característico de los núcleos urbanos islámicos mediterráneos, y que también se ve en el ámbito andalusí, como es el caso de Málaga y Almería o Cartagena (Lám. 10).

La alcazaba y su muralla

La importancia histórica y arqueológica de Tánger queda de manifiesto en su alcazaba, que se muestra como el recinto fortificado principal de la ciudad y también como el centro de gobierno palatino en el que se localiza la sede del poder polí-

En effet, Tanger faisait partie de la dot de la fille de Braganza dans son mariage avec le roi Carlos II Stewart d'Angleterre. Sous la domination anglaise, la ville reçut une série de privilèges qui lui permirent d'avoir un libre commerce, une liberté de culte, etc. en 1684, la garnison anglaise ne pouvait résister aux attaques des troupes du sultan Moulay Ismaïl et fit abandonner la ville.

A l'époque alaouite, Tanger redevient un port à caractère uniquement secondaire, mais servant de base comme garnison pour reconquérir les villes du Nord : Larache en 1690 et Asila en 1691. c'était le Pacha Ali Ben Abdallah, nommé par le sultan Moulay Ismaïl, qui avait rénové sa défense en renforçant les murailles à partir des restes des antérieures défenses portugaises et anglaises.

LES FORTIFICATIONS DE LA VILLE

La Muraille de la médina et la kasba sont les deux principales références monumentales de Tanger. Enclave dont la typologie de ville portuaire protégée par une kasba située sur un promontoire qui domine la localité, elle répond à un schéma très caractéristique des noyaux urbains islamiques méditerranéens, qu'on voit aussi dans le milieu andalou, comme c'est le cas de Malaga et Almeria ou Cartagena (Planche 10).

La kasba et sa muraille

L'importance historique et archéologique de Tanger se manifeste dans sa kasba, elle constitue un élément fortifié principal de la ville et représente aussi le centre du gouvernement palatin dans lequel se localise le siège du pouvoir politique. Deux autres élé-



Lámina 10:

La ciudad antigua ocupaba la ladera oriental de la colina en que se asienta la actual medina, cuyo tejido urbano mantiene pervivencias de la antigüedad.

Planche 10:

La ville antique occupait la pente orientale de la colline sur laquelle repose l'actuelle médina, dont le tissu urbain maintient les traits de l'antiquité.

tico. Se asocian así, en un mismo conjunto, dos de los elementos más definitorios de la ciudad islámica clásica: por un lado, como ya pusiera de manifiesto el tratadista tunecino de origen andalusí Ibn Jaldun, su condición de lugar destinado a servir de defensa a la población, y de otro, el de residencia del responsable de garantizar esa seguridad. Quedan al fondo de todo este conjunto la bahía y el puerto, factor económico principal de una ciudad volcada hacia el mar (Lám. 11).

Desde el punto de vista monumental, éste es su elemento más significativo, que, situada en la parte alta de la ciudad, está diseñada como un recinto de planta pentagonal sobre una superficie de unas tres hectáreas. Ésta es la zona de la ciudad que da muestras de una ocupación islámica más temprana, ya que se han documentado materiales arqueológicos correspondientes a la época de control militar del enclave por parte de los omeyas andalusíes durante el siglo X. Su entramado interno está organizado en torno a dos plazas, en una de las cuales se localiza una magnífica fuente cubierta de azulejos, y cuatro puertas, siendo la Bab al-Raha (puerta del Descanso) la que se abre hacia el mar en el norte, mientras que la Bab Haha y la Bab al-Assa (puerta de los Azotes) comunican la alcazaba con la antigua medina (Lám. 12). El puerto se ubicaba al pie de esta alcazaba y estaba dotado de un arsenal, una fábrica de armas y también de un faro (Lám. 13).

Una gran parte de la historia de Tánger permanece dentro de esta muralla. Un detallado examen de los distintos materiales empleados en su construcción podría permitir la atribución de cada tramo como correspondiente a cada etapa histórica. Pero hasta el momento, sólo han sido cla-

ments s'associent aussi dans cet ensemble qui prennent position dans la ville islamique classique : d'une part, comme le souligne l'historien tunisien d'origine andalouse Ibn Khaldoun, sa condition de lieu destiné à servir de défense pour la population, d'autre part, la résidence du responsable devant garantir cette responsabilité. Restent au fond de cet ensemble la baie et le port, facteur économique principal d'une ville chavirée vers la mer. (Planche 11).

Du point de vue monumental, elle représente l'élément le plus significatif. Située dans la partie la plus haute de la ville, elle est conçue comme une enceinte de plan pentagonal sur une superficie de quelques trois hectares. C'est une zone de la ville qui a livré des témoignages d'occupation islamique précoce, des vestiges ont été retrouvés correspondant à l'époque du contrôle militaire de l'enclave par les oumeyyades d'Andalousie durant le X siècle. Son treillis intérieur est organisé autour de deux places, sur l'une d'elle se localise une magnifique fontaine couverte de zellige. La muraille est percée de quatre portes: Bab al-Raha (porte de récréation) qui s'ouvre vers la mer au nord, Bab Haha et Bab al-Assa (porte des fouets) communiquent la kasba avec l'ancienne médina. (Planche 12) Le port se situe au pied de cette kasba et était doté d'un arsenal, d'une fabrique d'armes et aussi d'un phare (Planche 13).

Une grande partie de l'histoire de Tanger demeure à l'intérieur de cette muraille. Un examen minutieux des différents matériaux employés dans sa construction permettrait d'attribuer chaque tronçon à l'époque historique qui lui correspond. Cependant, et jusqu'à présent, seuls étaient clairement iden-

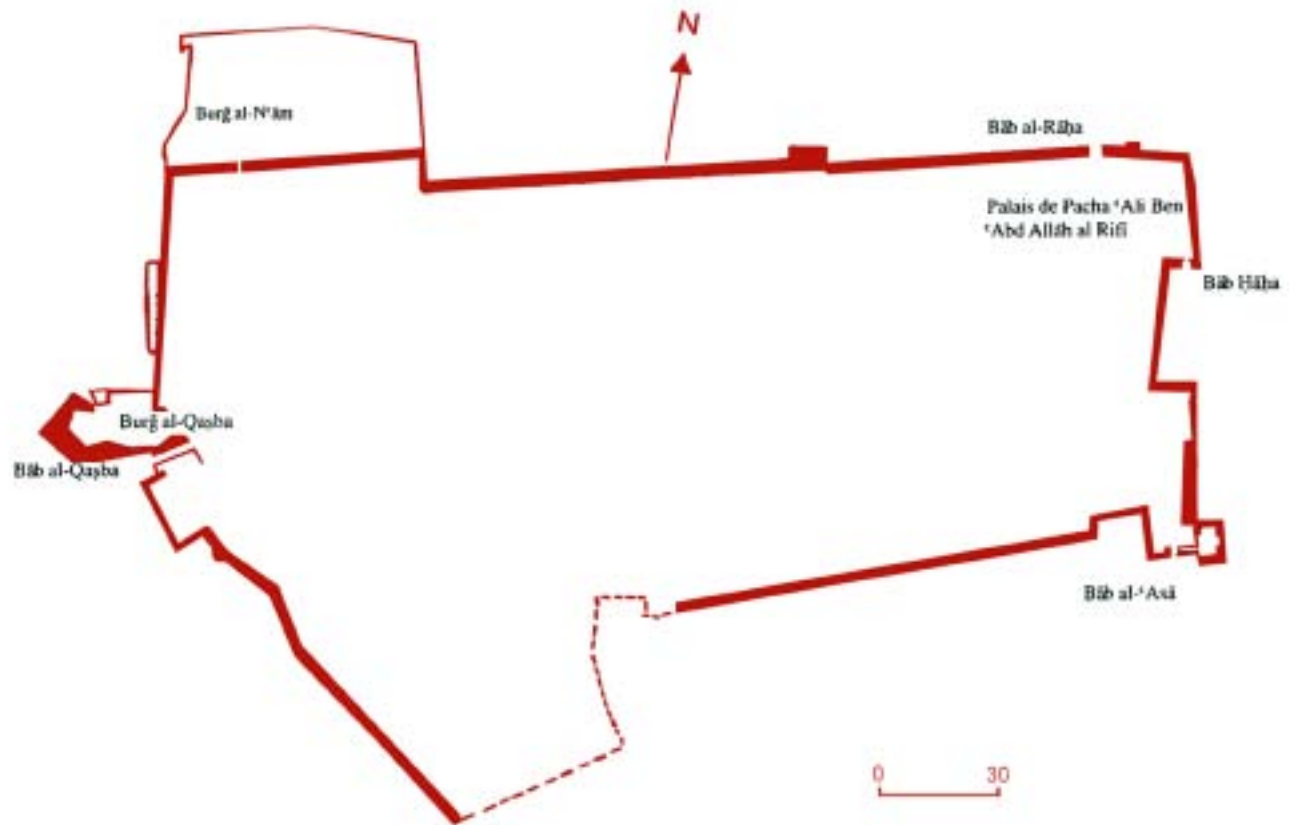


Lámina 11:

Plano de la alcazaba de Tánger. Situada en la parte alta de la ciudad, su recinto forma un pentágono de unas tres hectáreas de su superficie.

Planche 11:

Plan de la Kasba de Tanger. Située à la partie haute de la ville, sa muraille forme un pentagone de quelques trois hectares de superficie.



Lámina 12:
Puerta acodada que une la kasba con la medina.

Planche 12:
Porte coudée qui unit la kasba avec la médina.



Lámina 13:

Vista de Tánger, en Edmundo de Amicis, Marruecos, ed. Espasa y compañía, Barcelona 1892, p. 75 (Biblioteca General y de Archivos de Tetuán, sección de raras- n° 1123).

Planche 13:

Vue de Tanger, dans Edmundo de Amicis, Maroc, ed. Espasa et compagnie, Barcelone 1892, p. 75 (Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan, section des rares- n° 1123).

ramente identificados los restos pertenecientes a la muralla califal, cuyas características técnicas edilicias únicamente han sido documentadas en esta ciudad con respecto al resto de Marruecos, en concreto en el tramo norte de la cerca de la alcazaba (Lám. 14). Se utilizaron en su construcción sillares rectangulares de sección cuadrada de caliza, dispuestos en el aparejo de sogá y doble tizón.

Por lo que se refiere a los posibles tramos de otros momentos medievales -idrisí, almorávide, almohade o meriní- no han podido ser identificados hasta el momento, de modo que ni los datos históricos ni los estudios arqueológicos permiten tener una idea exacta sobre su evolución y transformaciones durante el medievo. No obstante se han localizado en la alcazaba, en el mismo tramo donde se encuentran los restos califales, algunos paños de muralla realizados con tapial, técnica constructiva utilizada profusamente por esas dinastías norteafricanas (Lám. 15).

Más tarde, en época moderna y durante la ocupación portuguesa e inglesa, la muralla conoció muchos cambios, siendo nuevamente restaurada durante el siglo XIX en el reinado de Moulay Slimane.

La muralla de la medina

La fisonomía de Tánger se presenta hoy como un complejo defensivo integrado por varios elementos cuya evolución refleja la intensa historia de la ciudad. El recinto amurallado rodea buena parte de la medina medieval, conservándose todavía hoy algunos lienzos visibles desde el exterior (Lám. 16). La ciudad debió de estar fortificada en época

tifés los restos appartenant à la muraille califale, dans le tronçon nord près de la kasba, dont les caractéristiques techniques ne se sont trouvées que dans cette ville et nul part au reste du Maroc (Planche 14). La technique de construction de ce tronçon utilisait des ouvrages de pierres de calcaire de section rectangulaire, disposées en appareil de corde et de double tison.

Concernant la possibilité de l'existence de tronçons d'autres époques médiévales, idrisside, almoravide, almohade ou mérinide, ils n'ont pas pu être identifiés; ni les informations historiques, ni les études archéologiques permettent d'avoir une idée exacte sur leur évolution et transformation durant l'âge médiéval. Néanmoins, on a retrouvé, dans le même tronçon où se localisent les restes califales, quelques pans de muraille réalisés avec du pisé, technique constructive qui rappelle celles utilisées par ces dynasties nord-africaines (Planche 15).

Plus tard, à l'époque moderne et durant l'occupation portugaise et anglaise, la muraille allait connaître plusieurs changements, elle fut à nouveau restaurée au XIX siècle par le roi Moulay Slimane.

La muraille de la médina

La physionomie de Tanger se présente aujourd'hui comme un complexe défensif composé par plusieurs éléments dont l'évolution reflète l'intense histoire de la ville. La muraille fortifiée entoure une bonne partie de la médina médiévale, et conserve toujours quelques tronçons visibles de l'extérieur (Planche 16). La ville se fortifia très tôt



Lámina 14:
La muralla norte de la kasba.

Planche 14:
La muraille nord de la Kasba.



Lámina 15:

Detalle de la muralla norte de la kasba donde se aprecian diferentes momentos constructivos, correspondientes a las obras de fortificación que realizaron a lo largo del tiempo las distintas civilizaciones que ocuparon este territorio.

Planche 15:

Détail de la muraille Nord de la kasba où apparaissent différents monuments constructifs, correspondants aux oeuvres de fortification réalisées le long des temps par les différentes civilisations qu'ont occupé ce territoire.

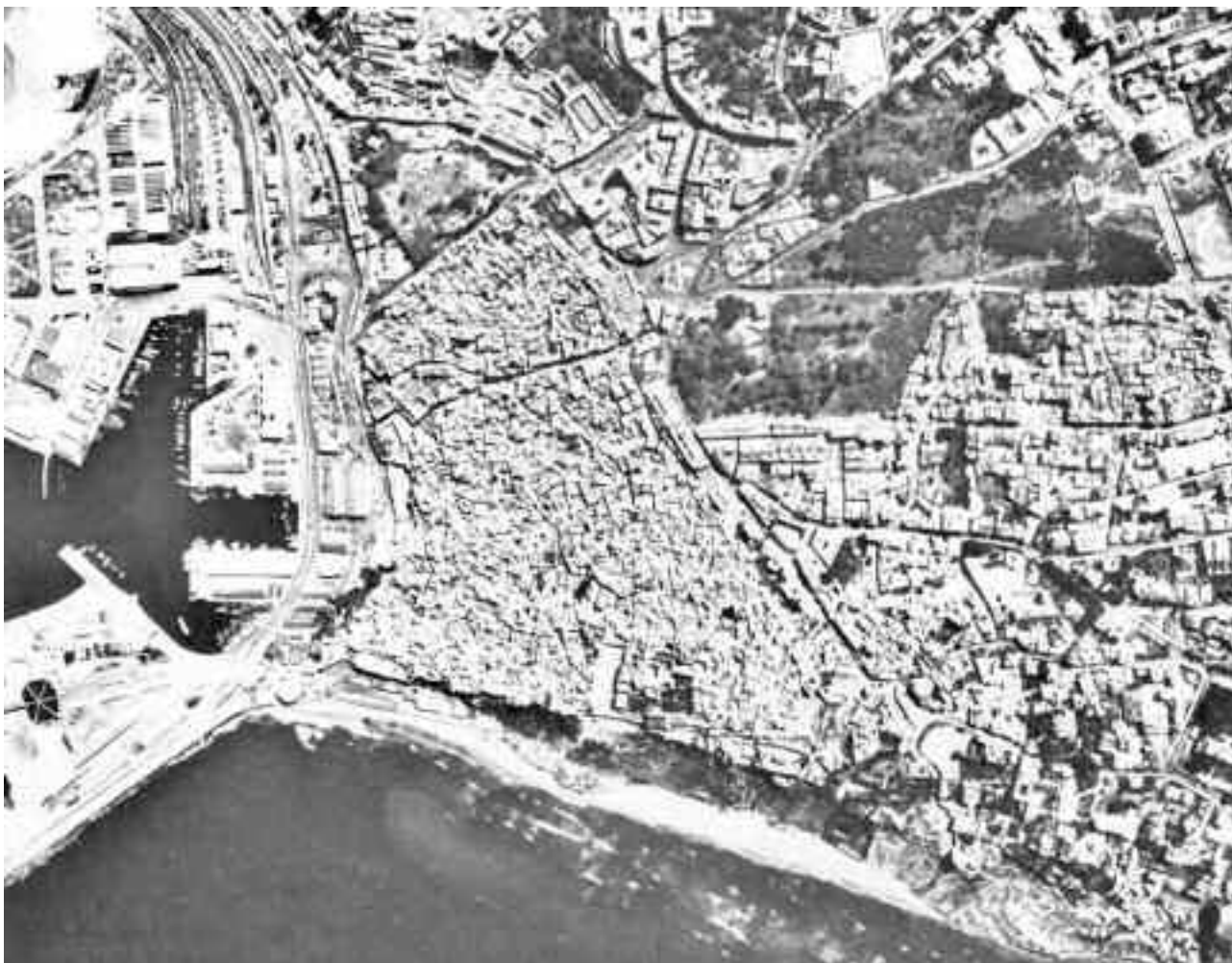


Lámina 16:
Vista aérea de Tánger.

Planche 16:
Vue aérienne de Tanger.

medieval temprana; sin embargo, los restos que se conservan actualmente responden a un momento más tardío, remontándose a la época de dominio portugués durante los siglos XV y XVI.

La medina islámica queda dentro de un perímetro amurallado que presenta una planta ligeramente pentagonal, de unos dos kilómetros y medio, en el que se abren varias puertas, siendo la más importante de ellas la Bab Fahs, que da acceso a la citada calle Siagin (Lám. 17).

La muralla estaba rematada por un parapeto almenado y jalónada de torres, la mayor parte de ellas de planta semicircular; en su tramo oeste, el más vulnerable, el sistema defensivo estaba provisto de una doble muralla y foso. En la mayor parte de los tramos conservados se puede observar que estaba construida con piedras trabadas con mortero (Lám. 18).

La muralla, a lo largo de su historia, sufrió muchos cambios que hacen difícil precisar la datación de algunos de sus tramos. Con seguridad, buena parte de los alzados conservados se fechan en época portuguesa, al ser uno de sus elementos más característicos las torres de planta semicircular que se adosan a ellos (Lám. 19).

En efecto, los portugueses realizaron importantes obras para la mejora de las defensas de Tánger. El grabado correspondiente a Tánger editado en la obra *Civitates Orbis Terrarum* es un precioso y detallado documento de las características de las fortificaciones en esta época. El rey Joao II construyó en las proximidades del puerto un nuevo recinto conocido como Castillo Nuevo, presidido

à l'époque médiévale. Cependant, les restes conservés aujourd'hui correspondent à un moment plus tardif, remontant à la domination portugaise durant le XV et XVI siècles.

La médina islamique reste dans le périmètre de la muraille qui présente un plan légèrement pentagonal, de quelques 2,5 de kilomètres. Elle est percée de plusieurs portes, dont la plus importante reste celle de Bab Fahs qui donne accès à la rue Siaghine (Planche 17).

La muraille était achevée par un parapet surélevé, et jalonnée de tours dont la plupart étaient de plan semi-circulaire. Dans son tronçon ouest le plus vulnérable, le système défensif était conçu en double muraille et une fosse. Dans la majeure partie des tronçons conservés, on peut observer qu'ils étaient construits avec des pierres liées avec du mortier (Planche 18).

Tout au long de son histoire, la muraille avait souffert de beaucoup de changements qui rendent difficile la datation de quelques tronçon. Avec fiabilité, une bonne partie des élévations conservées peut être datée de l'époque portugaise; un des éléments les plus caractéristiques de l'époque réside dans les tours semi-circulaires qui s'adosent à la muraille (Planche 19).

En effet, les portugais réalisèrent d'importantes oeuvres pour la défense de Tanger. La gravure correspondante à Tanger qui figure dans l'oeuvre *Civitates Orbis Terrarum* est un document précieux et détaillé sur les caractéristiques des fortifications en cette époque. Le roi Joao II avait construit sur les proximités du port une nouvelle muraille connue comme Castillo Nuevo, précédé par une tour dite de « homenaje » dont les caractéristiques



Lámina 17:

La puerta del mar, en Edmundo de Amicis, Marruecos, ed. Espasa y compañía, Barcelona 1892, p. 77 (Biblioteca General y de Archivos de Tetuán, sección de raras- n° 1123).

Planche 17:

La porte de la mer, dans Edmundo de Amicis, Maroc, ed. Espasa et compagnie, Barcelone 1892, p. 75 (Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan, section des rares- n° 1123).



Lámina 18:
La muralla de la medina en su tramo sur.

Planche 18:
La muraille de la Médina au tronçon sud.



Lámina 19:
Detalle de una torre circular probablemente de época portuguesa.

Planche 19:
Détail d'une tour circulaire probablement d'époque portugaise.

por una torre del homenaje cuyas características constructivas son muy similares a la de Azila. Las obras continúan bajo el reinado de Manuel I, momento en el que se fecha la coracha que desde el Castillo Nuevo llegaba al puerto, así como una serie de baluartes y nuevas líneas defensivas.

Más tarde, el sistema defensivo de los ingleses se apoyó en una serie de pequeñas baterías que generaban una primera línea de defensa al exterior de las murallas y reforzaron el puerto con la construcción de otra.

Las baterías y baluartes

En los puntos más estratégicos de la kasba y la medina, se levantaron siete baterías, diversas torres-bastiones poligonales y semicirculares, además de un bastión, todo ello con la intención de reforzar las defensas de la ciudad del lado del mar. Entre estas fortificaciones destacan especialmente el bastión Ben Amar, que flanquea la puerta de Bab al-Kasba del lado norte (Lám. 20); la batería Borj N'am, en el ángulo nordeste de la kasba; el fuerte Dar al-Baroud, en el ángulo nordeste de la medina; así como el fuerte al-Hajwi y el fuerte As-Salam, que flanquean el lado este de la muralla. Todas estas baterías de Tánger, a excepción del fuerte Ben Amar, que parece obra británica, fueron construidas en época alawí, bajo el reinado del sultán Sidi Mohammed ben Abdelah, como respuesta a la expedición francesa de 1756 sobre esta región (Lám. 21).

Tanya Balia

A las afueras de Tánger, en el centro de la bahía, junto a la playa en la desembocadura del arroyo de los judí-

tísticas constructivas son très similaires à celles d'Asila. Les œuvres continuèrent sous le règne de Manuel I, époque durant laquelle se date la coracha qui, du Castillo Nuevo, arrive jusqu'au port, constituant ainsi une série de bastions et des nouvelles lignes défensives .

Plus tard, le système défensif des anglais s'appuya sur une série de petites batteries qui constituaient une première ligne de défense à l'extérieur des murailles, puis ils renforcèrent le port avec la construction d'une autre batterie.

Les batteries et bastions

Dans les points les plus stratégiques de la kasba et de la médina, se sont construit six batteries, différentes tours-bastions polygonales et semi-circulaires, en plus d'un autre bastion, tout ceci dans l'intention de renforcer la défense de la ville du côté de la mer. Parmi ces fortifications, se distinguent spécialement le bastion Ben Amr qui flanque la porte Bab al-Kasba du côté nord; (Planche 20) la batterie Borj N'am, à l'angle nord-est de la kasba, le fort Dar al-Baroud à l'angle nord-est de la médina, ainsi que le fort al-Hajwi et le fort as-Salam qui flanquent le côté est de la muraille. Toutes ces batteries de Tanger, à l'exception du fort Ben Amar qui paraît être britannique, furent bâties à l'époque alaouite, sous le règne du sultan Sidi Mohammed ben Abdellah, cela comme réponse à l'expédition française de 1756 sur cette région (Planche 21).

Tanja Lbalya

Aux environs de Tanger, au centre de la baie, près de la plage à l'embouchure du ruisseau des juifs, se trouvent les restes



Lámina 20:
Batería de la kasba.

Planche 20:
Batterie de la kasba.



Lámina 21:
Batería del puerto.

Planche 21:
Batterie du port.

os, se localizan los restos de una importante fortificación denominada Tanya Balia, de cuyos orígenes se barajan diversas hipótesis. Una línea de investigación se apoya en que los árabes, tras la conquista, se instalaron en la antigua Tingis. Otra, argumenta que los árabes no se asentaron en la vieja ciudad romana, y por tanto Tanya al Balia sería la Tingis clásica.

La mayor parte de los investigadores afirma que esta segunda línea de trabajo no se mantiene, ya que los estudios arqueológicos han permitido establecer con claridad que la actual Tánger se asienta sobre la Tingis clásica.

Así pues, las últimas líneas de trabajo establecen que Tanya Balia, sin descartar que en origen fuese una fortaleza romana, se trata de un asentamiento amurallado fundado por los idrisíes, cuyos restos, hoy día, están formados por varios muros de piedra (Lám. 22).

d'une importante fortification dénommée Tanja Lbalia dont les origines envisagent plusieurs hypothèses. Une ligne d'investigation repose sur le fait que les arabes, après la conquête, se sont installés à l'antique Tingis. Une autre, argumente que les arabes ne se sont pas installés dans la vieille cité romaine, en conséquence, Tanja al Balia serait la Tingis classique.

La grande partie des chercheurs affirment que cette seconde ligne de travail ne se maintient pas, en outre les études archéologiques ont permis d'établir avec clarté que l'actuelle Tanger repose sur la Tingis classique.

Ainsi donc, les dernières lignes de travail affirment que Tanja Lbalia, sans souligner son origine de forteresse romaine, est un site fortifié fondé par les idrissides, dont les restes aujourd'hui forment différents murs de pierre (Planche 22).

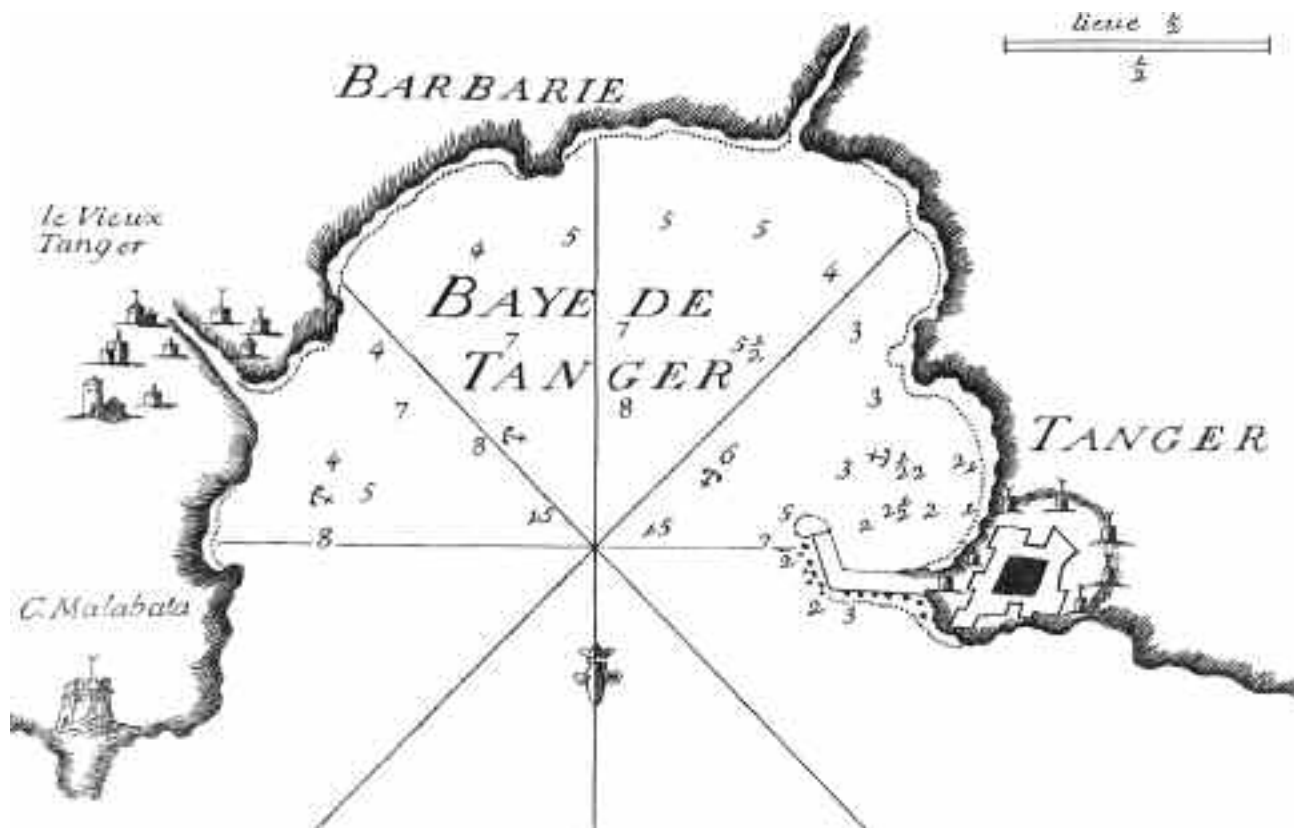
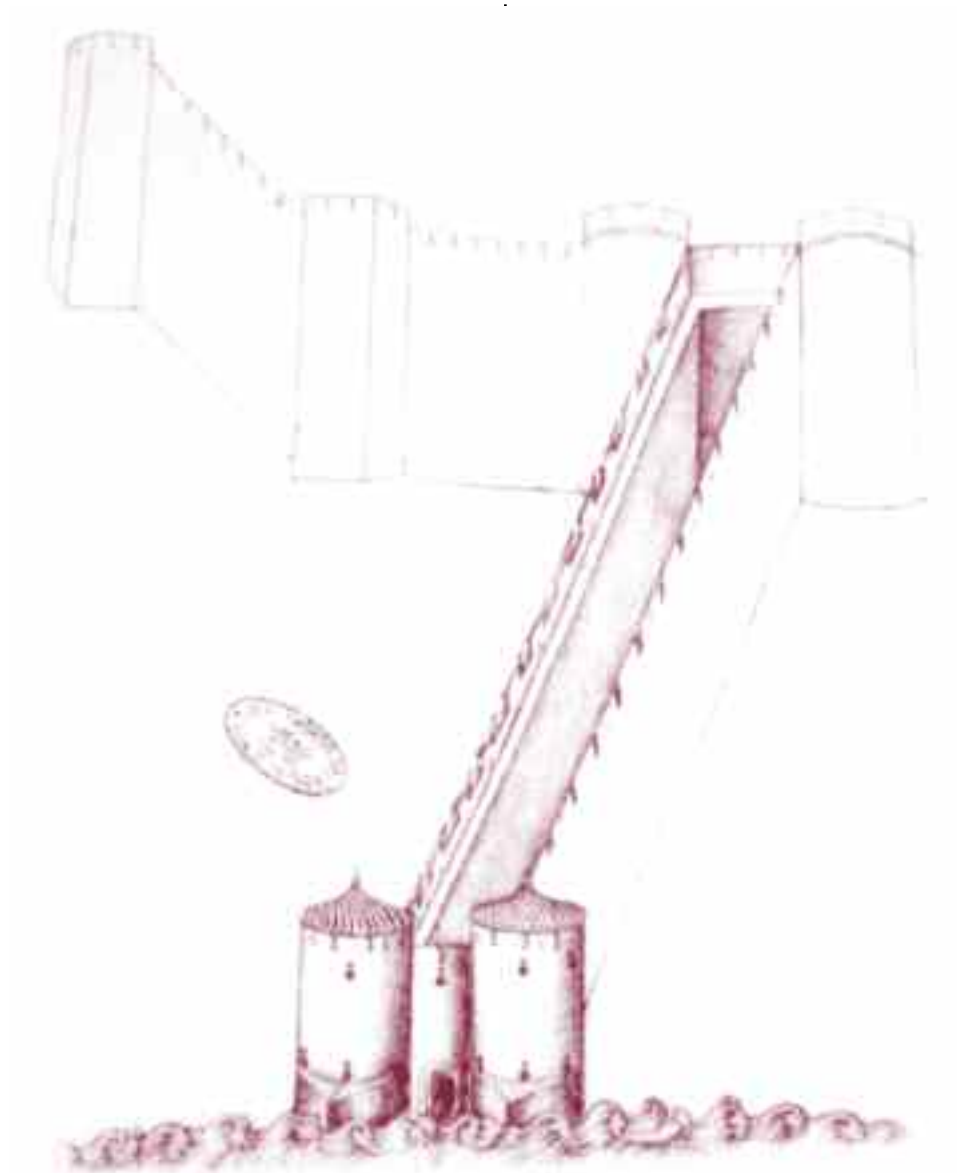


Lámina 22:

<<Baye de Tanger en el atlas de Joseph Roux (1764)>> Biblioteca de Catalunya 227(8), 627.2 (262): Joseph Roux, Recueil des principaux plans des ports et rades de la Mer Méditerranée, extraits de une Carte en douze feüilles Dediée a Mons. Le Duc a Choisel, Ministre de la Guerre et de la Marine. Gravée avec Privilège du Roy par son tres humble Serviteurs Hidrographe du Roy. A Marseille 1764.

Planche 22:

<<Baye de Tanger dans l'atlas de Joseph Roux (1764)>> Bibliothèque de Catalogne 227(8), 627.2 (262): Joseph Roux, Recueil des principaux plans des ports et rades de la Mer Méditerranée, extraits d'une Carte en douze feüilles Dediée a Mons. Le Duc a Choisel, Ministre de la Guerre et de la Marine. Gravée avec Privilège du Roi par son très humble Serviteur Hydrographe du Roi. A Marseille 1764.



Diseño de la coracha de Alcázarseguir fechado en 1502, posiblemente realizado por Diego Boitaca. El original se encuentra en el Archivo Nacional de Torre de Tombo en Lisboa.

Dessin de la Coracha de Qsar Seghir daté en 1502, possiblement réalisé par Diego Boitaca. L'original se trouve à l'archive national de tour de Tombo à Lisbonne.

ALCÁZARSEGUIR

En la costa atlántica marroquí, frente a Tarifa en la costa española, se localiza la antigua ciudad de Alcázarseguir, entre Ceuta y Tánger, y a unos treinta kilómetros de distancia de esta última. El entorno inmediato está dominado por una pequeña bahía presidida por una playa de arena, en cuyo extremo oeste se encuentra la desembocadura del río Qsar, delimitando uno de los extremos de la fortificación (Lám. 23).

Las primeras investigaciones y excavaciones del yacimiento arqueológico de Alcázarseguir fueron realizadas por Miguel Tarradel y Michel Ponsich en el año 1953, y en los años sesenta volvieron a retomarse de la mano del profesor marroquí El Meknasi, aunque no llegaron a publicarse los resultados. Las excavaciones más importantes se

Sur la côte méditerranéenne marocaine, face à la côte espagnole, se situe l'ancienne ville de Qsar Seghir, entre Ceuta et Tanger, et à quelques trentaine de kilomètres de cette dernière. L'entourage immédiat est dominé par une petite baie entourée d'une plage de sable. L'embouchure de l'oued Qsar se trouve à l'extrême Ouest du site et délimite une des extrémités des fortifications. (Planche 23)

Les premières investigations et fouilles du site archéologique de Qsar-seghir ont été réalisées par Miguel Tarradel et Michel Ponsich en 1953, dans les années soixante, les recherches furent reprises par le professeur marocain El Meknassi sans faire l'objet de publication. Les fouilles les plus importantes furent réalisées entre les années 1974 et 1975

ejecutaron entre los años 1974 y 1975 por parte de Charles L. Redman, y pusieron al descubierto restos de la fortificación y algunos de los elementos de la estructura urbana del asentamiento, aportando una valiosa información que ayuda a tener una visión más correcta de la importancia de este núcleo portuario. La mayoría del material arqueológico conocido proviene de estas últimas intervenciones, aunque sólo una pequeña parte del mismo ha sido estudiado y publicado con detalle. En 1986 Guillermo Gonzálves Busto realiza un amplio estudio de las fuentes que se refieren a Alcázarseguir, que fue publicado en la revista Estudios de Historia y Arqueología Medievales.

Las actuaciones arqueológicas realizadas sobre el yacimiento permitieron levantar una buena planimetría de las murallas de la ciudad. La primera conocida fue la realizada por M. Bellaire y E. Peretié en 1911; y en los años sesenta la Inspección de Monumentos Históricos (IMH) continúa el trabajo con un nuevo levantamiento, aunque será la planta de Ch. Redman la que permitirá reconstruir fielmente el trazado circular de su perímetro.

ASPECTOS HISTÓRICOS

Las fuentes documentales proporcionan referencias sobre este asentamiento desde el siglo VIII a.C., cuando Ptolomeo, en la descripción de sus itinerarios, lo ubica entre Abyla y Tingis, en la desembocadura del río Valón. Sin embargo, los primeros testimonios arqueológicos documentados han sido identificados como una factoría de salazones de época púnica, que más tarde será transformada en un pequeño recinto fortificado, continuando con la misma actividad en época romana, entre los siglos II y V d.C.

par Charles L. Redman, mettant au jour des restes de fortifications et quelques éléments de la structure urbaine du site. Ces fouilles apportèrent une précieuse information aidant à avoir une vision plus correcte de l'importance de ce noyau portuaire. La majorité du matériel archéologique provient de ces dernières interventions, toutefois seulement une petite partie fut étudiée et publiée avec détail.

En 1986 Guillermo Gonzálves Busto réalise une vaste étude des sources se rapportant à Qsar Seghir et fut publiée dans la revue d'étude d'histoire et d'archéologie médiévale.

Les interventions archéologiques réalisées sur le site avaient permis la réalisation de bons relevés et une planimétrie exacte des murailles de la ville. La première connue fut celle réalisée par M. Bellaire et E. Peretié en 1911. Dans les années soixante l'Inspection des monuments Historiques de Tanger (I.M.H) continue le travail avec un nouveau relevé, cependant c'est le plan de Ch. Redman qui avait permis de reconstituer fidèlement le tracé circulaire du périmètre de la ville.

ASPECTS HISTORIQUES

Les sources documentaires fournissent des références sur ce site depuis le VIII siècle a. j-c., quand Ptolémé, dans sa description de ses itinéraires, le situe entre Abyla et Tingis, dans l'embouchure de la rivière Valon. Cependant, les premiers témoignages archéologiques documentés attestent l'existence d'une usine de salaison d'époque punique qui sera transformée plus tard en une petite enceinte fortifiée, tout en continuant la même activité à l'époque romaine, entre le II et V siècle a.j-c.

A lo largo de la historia este enclave ha recibido diferentes denominaciones fruto de su propia evolución. Con la llegada del Islam, en los primeros momentos, fue utilizado como uno de los puntos de encuentro de las tropas para el paso del Estrecho y la conquista de la península Ibérica, siendo reconocido en esos momentos por las fuentes como Qsar Masmuda, nombre de la tribu beréber que habitaba la zona.

En el siglo XI es mencionada por el geógrafo al-Bakrí con una doble denominación: madinat al-Yam (ciudad del mar) y Qsar al-awwal (el primer alcázar).

Al Idrisi y Ibn Said al-Magribi, también refieren la existencia de este punto fortificado, llamado Qsar Masmuda, señalando además la existencia de un puente que cruzaba el estrecho desde aquí.

En el siglo XVI, Juan León el Africano y Luis del Mármol Carvajal, quien se documenta en la obra del primero, lo denominan Qsar Masmuda y atribuyen su fundación al imán almohade de Marrakech al-Mansur, quien, teniendo costumbre de ir todos los años a Granada, prefirió evitar los incómodos montes que rodean Ceuta, lugar habitual de embarque, y establecer un nuevo puerto. Este embarcadero también sirvió como base naval para los ejércitos almorávides y almohades que partían hacia el otro lado del Estrecho, lo que le valió la denominación de Qsar al-Mayaz (Alcázar del Paso), tal y como nos indica Ibn Jaldún.

Sea como fuere, hoy día se conoce como Alcázarseguir, que literalmente significa “pequeño palacio” o “pequeña fortaleza”, marcando el carácter esencialmente militar de este asentamiento a lo largo de su historia.

Tout au long de l'histoire, cette enclave reçut différentes dominations fruit de sa propre évolution. Avec l'arrivée de l'islam, dans un premier temps, le site fût utilisé comme un point de rencontres des troupes pour le passage du Déroit et la conquête de la péninsule ibérique. Il fût mentionné dans les sources par le nom de Qsar Masmouda, nom de la tribu berbère qui habitait la zone.

Au XI siècle, le site est mentionné par le géographe al-Bakri avec une double appellation : madinat al-Yam (ville de la mer) et Qsar al-awwal (le premier château).

Al Idrissi et Ibn Said al-Maghribi, rapportent aussi l'existence de ce point fortifié, appelé Qsar Masmouda, signalant en outre l'existence d'un pont qui traverse le détroit depuis le site.

Au XVI siècle, Jean Léon l'Africain et Luis de Mármol Carvajal qui se documente sur l'œuvre du premier, l'appellent Qsar Masmouda et attribuent la fondation à l'imam almohade de Marrakech al-Mansour, qui, ayant l'habitude de se diriger tous les ans à Grenade, préférait éviter les difficiles montagnes qui entourent Ceuta, lieu habituel d'embarquement. Il fit établir un nouveau port. Ce dernier servit aussi comme base navale les troupes almoravides et almohades qui partaient vers l'autre rive du détroit, ce qui lui valut l'appellation de Qsar al majaz (château du passage), comme nous l'indique ibn Khaldoun.

Aujourd'hui, le site est connu sous le nom de Qsar Seghir, qui signifie littéralement “petit palais” ou “petite forteresse”, marquant le caractère essentiellement militaire de ce site le long de son histoire.

Los inicios de la historia de Alcázarseguir se inician con la llegada de los árabes al norte de África y a la península Ibérica en el siglo VIII. En el lugar se estableció una pequeña posición que permitió establecer una línea de comunicación directa con la península para el paso de las tropas. El pequeño ejército de Tariq Ibn Ziyad, tal y como relata al-Maqqari, embarcó desde aquí para dirigirse a la península (Lám. 24).

En estos tiempos, la dinastía Idrisí se hace con el poder en Marruecos, creándose numerosos conflictos con los omeyyas de al-Ándalus y los fatimíes de Ifriqiya; de ellos conocemos algunos en los que Alcázarseguir desempeña un papel importante. Así, en el año 735, al-Nasir envía un ejército para controlar la sublevación de la tribu de los Gomara bajo un falso profeta conocido como Tamín, que fue apresado y muerto en Qsar Masmura. En el año 975, las fuentes nos narran que el general Galib, enviado por Al-Hakam II para acabar con la rebelión Idrisí, desembarca en Qsar Masmuda.

Alcázarseguir irá adquiriendo importancia paralelamente al aumento de los contactos entre la península y Marruecos, y por el nacimiento de una nueva dinastía norteafricana, los almorávides, en el siglo XI. Así pues, este lugar adquirirá un valor que hasta el momento no había tenido en la conquista de la península. Desde aquí, Yusuf partirá por segunda vez hacia al-Ándalus para destronar a los reyes taifas y establecer él su poder.

Con los almohades, otra gran dinastía norteafricana que sustituye en el poder a los almorávides, adquiere un papel predominante en la Guerra Santa decretada en la península contra los reinos cristianos. En 1195, el califa al-Mansour

Les débuts de l'histoire de Qsar seghir commencent avec l'arrivée des arabes au Nord de l'Afrique et à la péninsule ibérique au VIII siècle. Dans ce lieu s'établissait une petite position qui permit l'établissement d'une ligne de communication directe avec la Péninsule pour le passage des troupes. La petite armée de Tarik ibn Ziyad comme le relate al-Maqqari, embarquait d'ici pour se diriger à la Péninsule (Planche 24).

Dans ces temps, la dynastie des idrissides contrôlait le Maroc, tout en créant des conflits avec les oumeyyades de l'Andalus et les fatimides de l'Ifriqya ; de ces conflits on connaît quelques-uns dans lesquels Qsar Seghir remplit un rôle important. Ainsi en 735, al-Nasir envoya une armée pour contrôler la rébellion de la tribu des Ghomara sous un faux prophète connu sous le nom de Tamim, qui fût capturé et tué à Qsar Masmouda. En 975, les sources nous racontent que le général Ghalib, envoyé par al-Hakam II pour étouffer la rébellion idrisside, débarque à Qsar-Seghir.

Qsar-Seghir allait acquérir de l'importance parallèlement à l'augmentation des contacts entre la Péninsule et le Maroc, et par la naissance d'une nouvelle dynastie nord-africaine, les almoravides au XI siècle. Ainsi, ce lieu acquit une valeur qui n'avait pas autant durant la conquête de la Péninsule. C'est d'ici que Yusuf ibn Tachfine parte pour la seconde fois vers l'Andalus afin de détrôner les rois de taïfas et d'établir son pouvoir.

Avec les almohades, une autre grande dynastie nord-africaine qui succède au pouvoir des almoravides, le site acquiert un rôle prédominant dans la guerre sainte décrétée à la Péninsule contre les rois chrétiens. En 1195, le



Lámina 23:

El yacimiento arqueológico de Alcázarseguir se encuentra situado en la desembocadura del río Qsar, dominando el estrecho de Gibraltar desde la costa africana.

Planche 23:

Le site archéologique de Qsar-Sergir se trouve situé à l'embouchure du fleuve Qsar, dominant le détroit de Gibraltar depuis la côte africaine.



Lámina 24:

La vinculación de Alcázarseguir con el mar se aprecia en todos los lugares, en la imagen un grabado de un barco que se encuentra en la mezquita-iglesia.

Planche 24:

Le lien de Qsar-Seghir avec la mer se distingue dans tous les lieux, dans l'image une gravure d'un bateau qui se trouve à la mosquée-église.

embarca desde aquí para enfrentarse a los cristianos en la batalla de Alarcos, donde obtiene una gran victoria y el dominio de una parte de la península. Este éxito frena el avance castellano durante unos cincuenta años; la derrota fue tremenda, pero Toledo no cayó en manos musulmanas. El cronista Ibn Idari describe los preparativos del califa an-Nasir en el año 1211, para ir a al-Ándalus a enfrentarse en la batalla de las Navas de Tolosa (1212), donde fue derrotado, lo que marcó el inicio del final del poder almohade en la península.

Una nueva dinastía, los meriníes, los sustituyen. Los cristianos habían llegado hasta Tarifa, en la otra orilla del Estrecho. Los meriníes, al mando de Abu Yacqub Yusuf intentan reconquistarla; estaba en juego el control del estrecho y por tanto el libre acceso al Mediterráneo. Será con ellos cuando Alcázarseguir experimente su máximo apogeo, especialmente a partir de las últimas décadas del siglo XIII. El 8 de noviembre de 1287, Yacqub ordena su fortificación y comienza un desarrollo urbano que la dota de una serie de infraestructuras propias, como las mezquitas y los baños, al tiempo que la transforma en una verdadera ciudad-fortaleza. La actuación de los sultanes meriníes quedó plasmada en las reformas efectuadas sobre las defensas de la ciudad, especialmente en las murallas que todavía hoy mantienen un buen estado de conservación. Durante todo el siglo XIV y hasta la ocupación portuguesa de 1458, el preeminente papel estratégico de este enclave como puerto y fortaleza se inclinó en favor de unas funciones más de carácter económico, especialmente comercial.

calife al-Mansour embarque de ce lieu pour s'affronter aux chrétiens dans la bataille de l'Alarcos, où avait obtenu une grande victoire et la domination d'une partie de la Péninsule. Ce succès, freina l'avancée castillane durant une cinquantaine d'années ; la défaite fut terrible, mais Tolède ne tomba pas en main des musulmans. Le chroniqueur Ibn-Idari décrit les préparatifs du calife al-Nassir en l'an 1211, pour aller à l'Andalus et s'affronter dans la bataille de las Navas de Tolosa (1212), il fut vaincu, ce qui marqua le début de la fin du pouvoir almohade à la Péninsule.

Une nouvelle dynastie, les mérinides, les remplacent. Les chrétiens étaient alors arrivés jusqu'à Tarifa, dans l'autre rive du Déroit. Les mérinides sous le commandement de Abou Yacub Yussouf tentent de la reconquérir ; le contrôle du détroit de Gibraltar était en jeu et par conséquent l'accès à la Méditerranée. C'est avec cette dynastie que Qsar Seghir atteint son apogée, surtout à partir des dernières décennies du XIII siècle. Le 8 novembre de 1287, Ya'cub ordonna sa fortification et commença un développement urbain en le dotant d'une série d'infrastructure propre, comme la mosquée et les bains ; le transformant ainsi en une véritable ville-forteresse. L'action des sultans mérinides s'est concrétisé dans les travaux effectués sur les défenses de la ville, surtout sur les murailles qui gardent toujours un bon état de conservation. Durant tout le XIV siècle et jusqu'à l'occupation portugaise de 1458, le prééminent rôle stratégique de cette enclave en tant que port et forteresse faiblit pour céder la place à une fonction à caractère plus économique, spécialement commercial.

A mediados del siglo XV, los reinos cristianos peninsulares se expanden hacia el Mediterráneo. Aunque hubo algunos intentos anteriores, Castilla y Portugal inician su intervención en el norte de África. El 21 de agosto de 1415 marca una fecha decisiva en los siglos venideros, la conquista de Ceuta. Alcázarseguir es el siguiente objetivo de los portugueses el 23 de octubre de 1458, cuando un ejército provisto de artillería rinde el lugar en pocos días tras un intenso bombardeo.

Durante el período de dominio portugués, que duró casi un siglo, la ciudad experimentó notables cambios, reforzándose los sistemas defensivos, y transformándose la mezquita en iglesia bajo el culto a Santa María de la Misericordia (Lám. 25).

La llegada al poder de la dinastía saadiana hace que Marruecos vuelva a tener un poder fuerte que consigue expulsar a los portugueses de la costa Atlántica en 1541.

En 1550, el rey Juan, tras 92 años de ocupación, ordena la evacuación de Alcázarseguir.

En resumen, el período de mayor apogeo de Alcázarseguir es durante el período almohade y meriní, entre los siglos XII y XIII, para, a partir de 1328, ir perdiendo relevancia en favor de la ciudad de Ceuta, hasta su abandono a mediados del siglo XVI, tras la ocupación portuguesa. Hoy día constituye un importante yacimiento arqueológico, ejemplo único en Marruecos de una ciudad de planta circular.

Au milieu du XV siècle, les rois chrétiens péninsulaires poussèrent leur expansion vers la Méditerranée. Même s'il eut des tentatives antérieures, Castille et Portugal commencent leur intervention au nord de l'Afrique. Le 21 Août de 1415 marque une date décisive pour les siècles à venir, la conquête de Ceuta. Qsar Seghir est second objectif des portugais, le 23 octobre de 1458, une armée d'artillerie prend le lieu après quelques jours de bombardement intense.

Durant la période de domination portugaise, qui dura presque un siècle, la ville connut de considérable changement, avec le renforcement du système défensif et la transformation de la mosquée en église sous le culte de Santa María de la Misericordia (Planche 25).

L'arrivée du pouvoir de la dynastie saadienne donna au Maroc un fort pouvoir et lui permit d'expulser les portugais de la côte Atlantique en 1541.

En 1550, le roi Jean, après 92 ans d'occupation, ordonna l'évacuation de Qsar Seghir.

En résumé, la période de grand apogée de Qsar-Seghir fut celle des périodes almohade et mérinide, entre le XII et XIII, pour, à partir de 1328, allait perdre de l'importance à faveur de la ville de Ceuta, jusqu'à son abandon au milieu du XVI, suite à l'occupation portugaise. Aujourd'hui, il constitue un important site archéologique, exemple unique au Maroc d'une ville ronde.



Lámina 25:

En el Museo de Tetuán se encuentran diversos materiales procedentes de las excavaciones arqueológicas, entre ellos la lápida de un soldado portugués sepultado en el interior de la iglesia de Santa María.

Planche 25:

Au musée de Tétouan se trouvent divers matériaux provenant des fouilles archéologiques, parmi eux la pierre tombale d'un soldat portugais enterré à l'intérieur de l'église Santa Maria.

EL YACIMIENTO

El asentamiento islámico y sus fortificaciones

El sistema defensivo de la ciudad se extiende sobre una superficie de 314.000 m², dibujando una planta de forma circular de unos doscientos metros de diámetro, lo que a Redman, su excavador, hace plantearse una población de unos 1.000 habitantes. La planta responde al modelo ideal de la ciudad islámica, cuyo antecedente más destacado es la ciudad circular abbassi de Bagdad, construida por el califa al-Mansur entre los años 762-767 (Lám. 26).

Este sistema defensivo se articula a partir de tres elementos: muralla, torres y puertas.

Los muros presentan un grosor de dos metros y un alzado de entre cinco y ocho metros, contruidos con mampuestos trabados con mortero, sistema constructivo no adecuado a las armas de fuego, por lo que para los portugueses su conquista fue fácil.

Todo el recinto se encuentra jalonado por veintinueve torres semicirculares equidistantes a lo largo del perímetro, mientras que torres cuadrangulares flanquean los principales accesos. Las primeras, de piedra, se organizan en dos niveles: el inferior presenta una estancia utilizada como depósito, mientras que la habitación superior podía ser utilizada por la guardia para la vigilancia (Lám. 27).

La ciudad presenta tres grandes puertas fortificadas monumentales: al sur la de Fez, al este la de Ceuta y al norte la del mar (Bab al-Bahr). El nombre dado a estas puertas indica claramente el ámbito de influencia de la ciudad, dependiente de

LE SITE

Le site islamique et ses fortifications

Le système défensif de la ville s'étend sur une superficie de 314.000m², dessinant un plan de forme circulaire avec une dizaine de mètre de diamètre, ce qui laisse Ch. Redman envisager la population à quelques 1000 habitants. Le plan répond au model idéal de ville islamique, dont l'antécédent le plus remarquable est celui de la ville abbasside de Bagdad, construite par le calife al-Mansour entre les années 762-767 (Planche 26).

Ce système défensif s'articule à partir de trois éléments: muraille, tours et portes.

Les murs présentent une épaisseur de deux mètres et une élévation entre cinq et huit mètres, construits de maçonnerie assemblée avec du mortier, un système constructif non adéquat avec les armes à feu, ce qui facilite la conquête des portugais.

Toute l'enceinte se retrouve jalonnée par vingt neuf tours semi-circulaires équidistantes le long du périmètre, pendant que les tours quadrangulaires flanquent les principaux accès. Les premières, de pierre, s'organisent en deux niveaux : l'inférieur présente une distance utilisée comme dépotoir, pendant que la pièce supérieure aurait pu servir par les gardes pour la surveillance (Planche 27).

La ville présente trois grandes portes monumentales fortifiées : au sud celle de Fès, à l'est celle de Ceuta et au nord celle de la mer (Bab al-Bahr). Le nom donné à ces portes indique clairement les limites d'influences de la

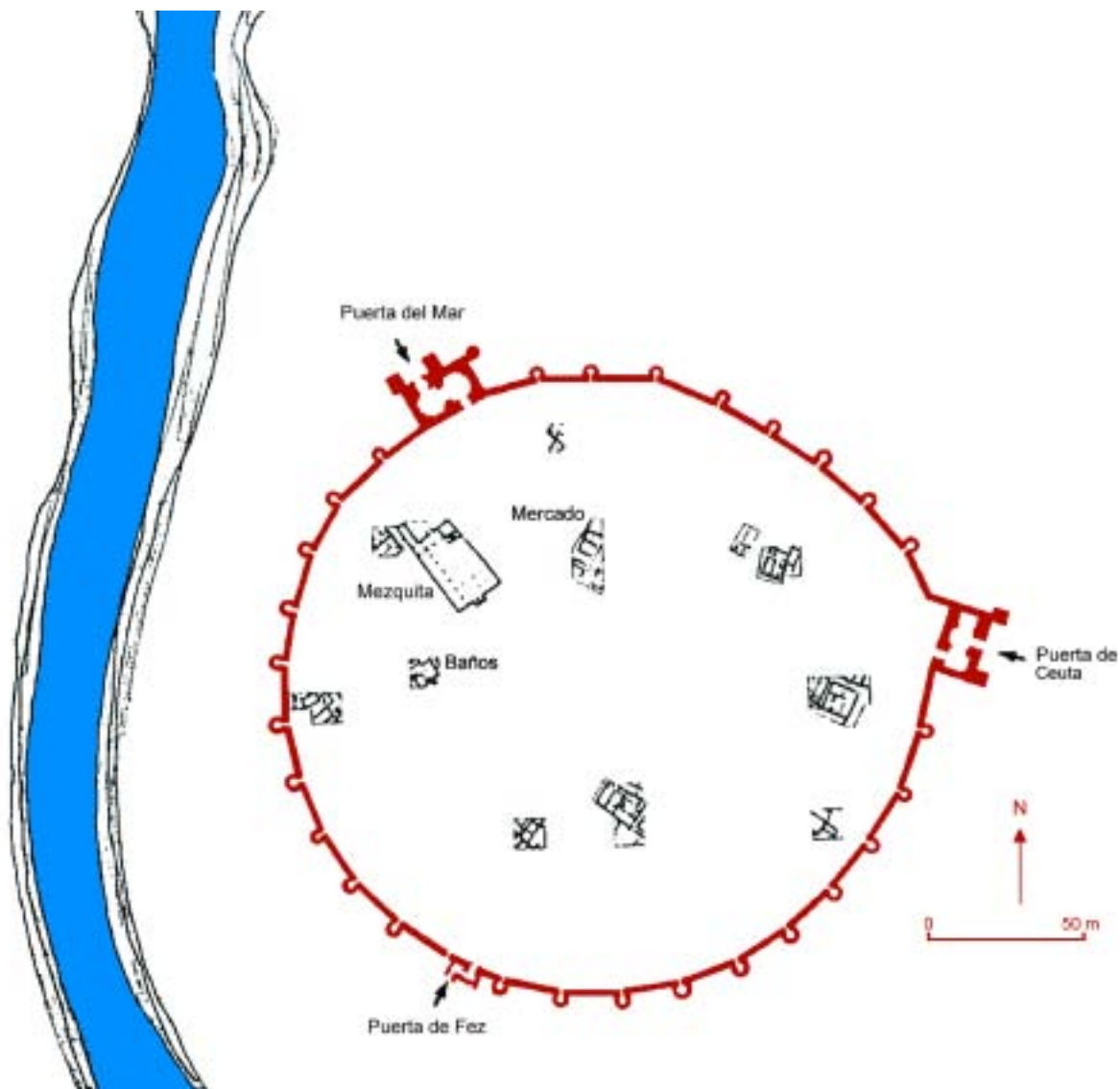


Lámina 26:

Plano de Alcázarseguir en el siglo XIII, a partir de la planimetría levantada por Charles Redman durante las diversas intervenciones que efectuó en el yacimiento.

Planche 26:

Plan de Qsar-Seghir au XIII siècle, à partir de la planimétrie levée par Charles Redman durant les différentes interventions qu'il a effectué au site.

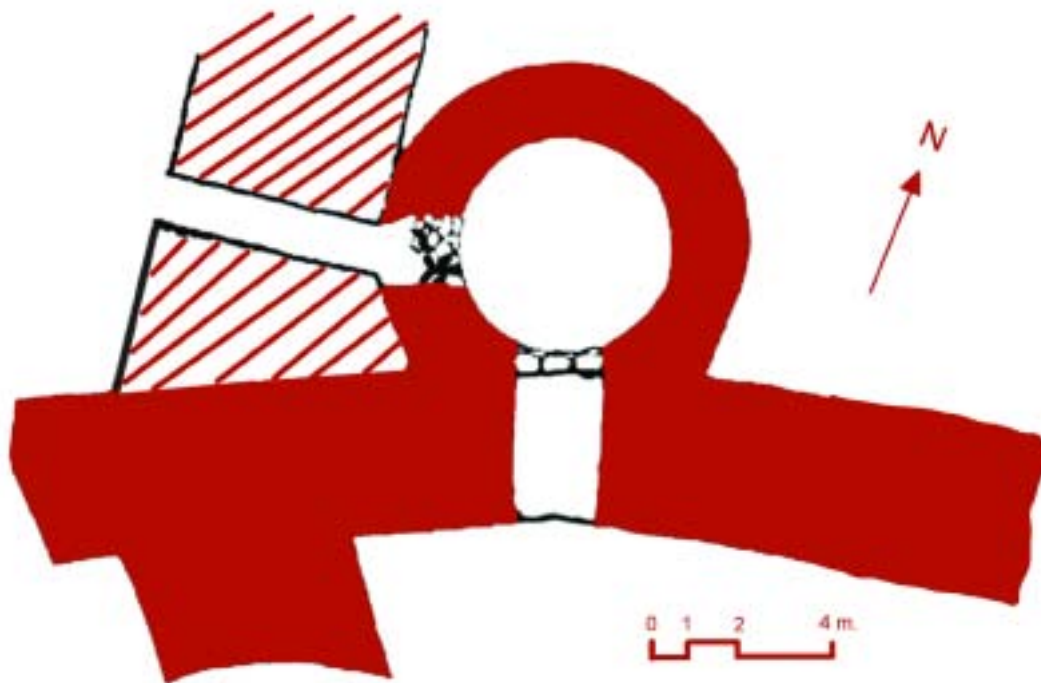


Lámina 27:

Detalle de las estructuras defensivas, a partir de la planimetría levantada por Charles Redman durante las diversas intervenciones que efectuó en el yacimiento.

Planche 27:

Détail des structures défensives, à partir de la planimétrie levée par Charles Redman durant les différentes interventions qu'il a effectué au site.

la ciudad de Fez, la cercana Ceuta y del mar. Todas ellas se encuentran flanqueadas al exterior por sendas torres cuadradas, mientras que en el interior presentan una disposición estructurada a partir de un juego de dobles codos, que se abren a salas cuadradas con cubierta abovedada sobre arcos (Lám. 28).

La Bab Sabta es la orientada hacia Ceuta. La Bab Fás, la puerta de Fez, al sur, tiene también un doble codo pero de menores dimensiones. Por su parte, la Bab al-Bahr, se perfila como la puerta principal; fue edificada en 1287 como un espolón, originariamente de planta cuadrada, que partiendo de la muralla se adentraba en la línea de costa, y de la que apenas se conservan los trazos más elementales de su composición; su frente actual presenta un lienzo de veintiún metros y proyectándose al exterior desde la muralla otros doce metros, mientras que alcanza una altura de unos once metros; esta puerta quedó muy transformada, ya que se insertó dentro del alcázar que construyeron los portugueses. La fachada exterior de la puerta presenta un arco de herradura apuntado ricamente decorado por laceria trazada con ladrillos y decoración geométrica realizada con estuco en la parte superior. (Láms. 29 y 30). Las torres que flanquean la entrada presentan en su parte superior una habitación que permitía controlar el acceso (Lám. 31); constructivamente están realizadas alternando el ladrillo y la piedra; en las esquinas el ladrillo enmarca los alzados, formados por hileras de piedra y ladrillo que regularmente se van sucediendo. Esta puerta es un magnífico exponente de la arquitectura monumental meriní. Las maderas de todas las puertas estaban recubiertas de metal, y sobre ellas había inscripciones.

ville, dépendante de la ville de Fès, la proche Ceuta et la mer. Toutes ces portes se trouvent flanquées à l'extérieur par des moyennes tours carrées, alors qu'à l'intérieur se présente une disposition structurée à partir d'un jeu de double coudes, qui s'ouvrent sur des salles carrées avec une couverture voûtée sur des arcs (Planche 28).

La Bab Sabta (porte de Ceuta) est orientée vers Ceuta. La Bab Fès sur le sud, elle comprend aussi un double coude mais de moindres dimensions. Pour sa part, la Bab al-Bahr se profile comme porte principale; il fut édifié en 1287 comme éperon, originellement de plan carré, partant de la muraille et s'enfonçant dans la ligne côtière. Cette porte conserve peu d'éléments de sa composition ; sa face actuelle présente une toile de 21 mètres se projetant à l'extérieur depuis la muraille avec huit mètres, pendant qu'elle atteint une hauteur de quelques onze mètres. Cette porte fut beaucoup transformée, elle se trouve insérée dans l'alcázar qu'avaient construit les portugais. La façade extérieure de la porte présente un arc de fer à cheval richement décoré avec de la brique, des tracés géométriques réalisés en stuc dans la partie supérieure (Planche 29 y 30). Les tours qui flanquent l'entrée présentent dans leur partie supérieure une pièce qui permettait de contrôler l'accès (Planche 31); du point de vu constructif, elles sont réalisées en alternant la brique et la pierre ; dans les coins la brique marque les élévations, formées en rangées de pierre et de briques qui se succèdent régulièrement. Cette porte est un magnifique chef-d'œuvre de l'architecture monumentale mérinide.

Le bois de toutes les portes était couvert de métal sur lequel étaient gravées des inscriptions.

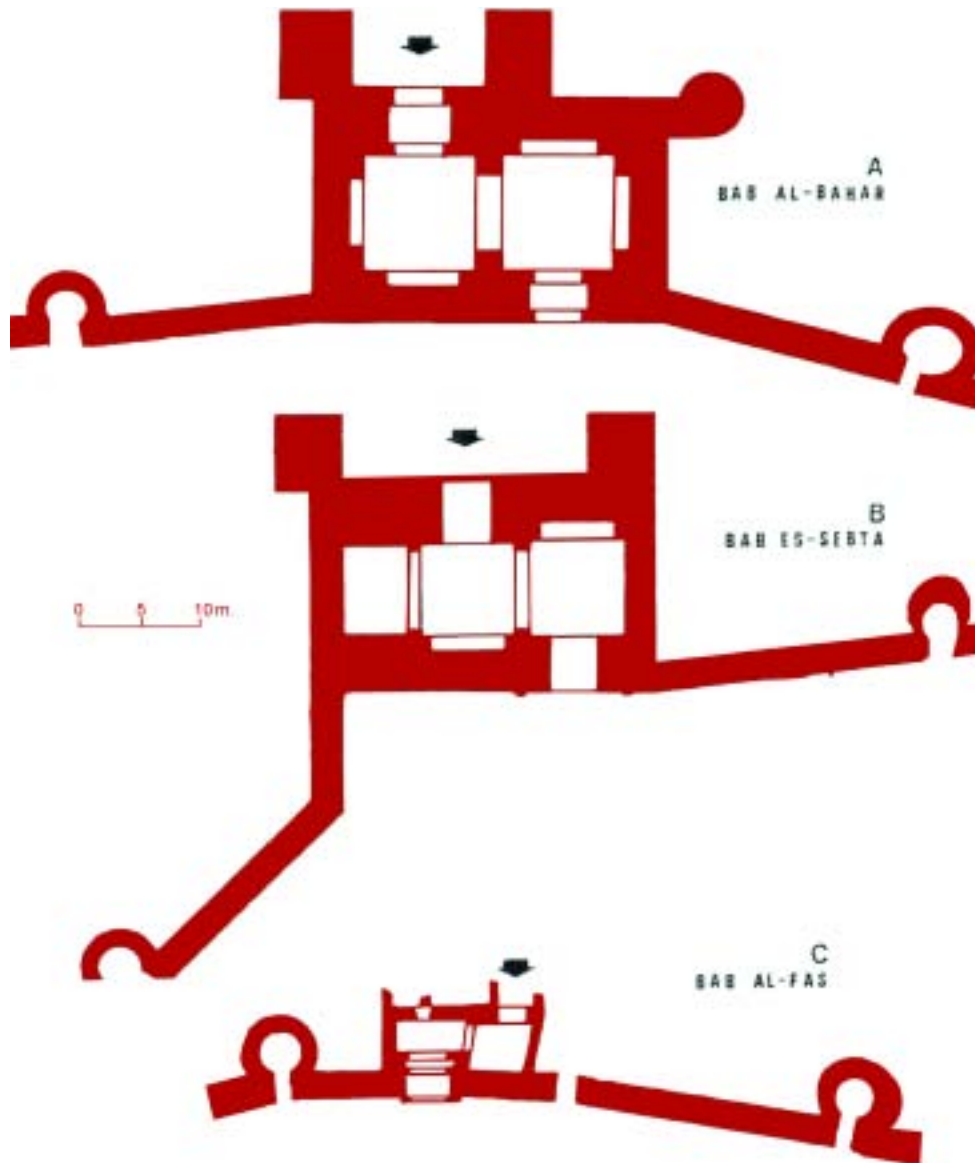


Lámina 28:

Detalle de las puertas, a partir de la planimetría levantada por Charles Redman durante las diversas intervenciones que efectuó en el yacimiento.

Planche 28:

Détail des portes, à partir de la planimétrie levée par Charles Redman durant les différentes interventions qu'il a effectués au site.

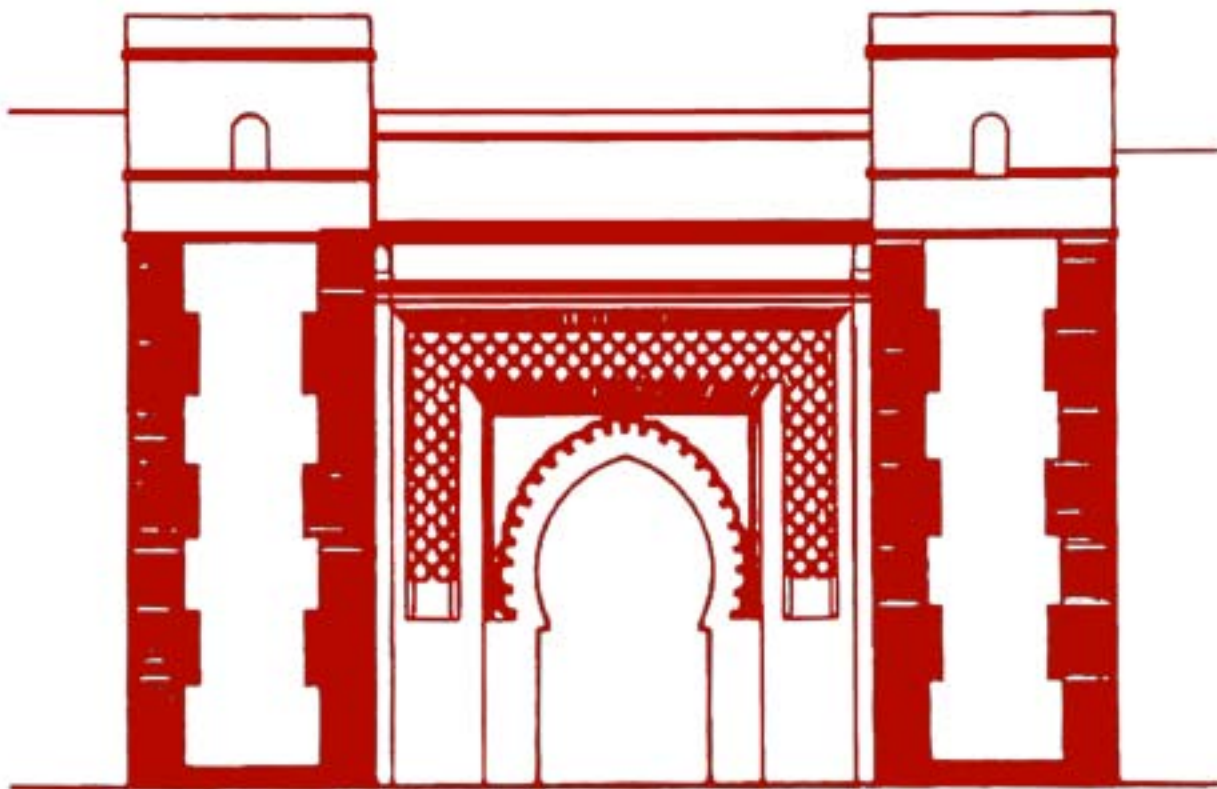


Lámina 29:

Reconstrucción ideal del alzado de la Puerta del Mar, a partir de la planimetría levantada por Charles Redman durante las diversas intervenciones que efectuó en el yacimiento.

Planche 29:

Reconstruction idéale de l'élévation de la porte de la mer, à partir de la planimétrie levée par Charles Redman durant les différentes interventions qu'il a effectués au site.



Lámina 30:
Detalle constructivo de la Puerta del Mar.

Planche 30:
Détail constructif de la porte de la mer.



Lámina 31:
La Puerta del Mar se encontraba flanqueada por sendas torres.

Planche 31:
La porte de la mer était flanquée par des tours.

En el interior del recinto amurallado se han descubierto varias construcciones que confirman el funcionamiento habitual de este núcleo como una ciudad musulmana medieval de trama viaria bien estructurada mediante dos ejes principales que unían las puertas de la ciudad y otras pequeñas calles. Entre las edificaciones documentadas destacan los restos de la mezquita, ubicada al noroeste, a cuarenta metros de la Puerta del Mar y transformada en iglesia por los portugueses (Lám. 32); también ha quedado constatada en la zona central la existencia de unos baños y un área artesanal con taller cerámico y horno, y más al norte el zoco (Lám. 33). Las zonas residenciales se muestran diseminadas a lo largo de todo el área urbana (Lám. 34).

El asentamiento portugués y sus fortificaciones

Cuando el establecimiento fue tomado por los portugueses en 1458, el modelo de fortificación cambió para adaptarlo al empleo de la pirobalística (Lám. 35); se reformaron torres y puertas de la muralla urbana, y se construyó una ciudadela de nueva planta y una coracha (Lám. 36).

Esta ciudadela, levantada con muros macizos perforados por numerosas troneras estaba dotada de un camino de ronda perimetral que aseguraba la vigilancia. Es el principal testimonio del dominio portugués, además su defensa se acentuaba por una torre coracha que desde la Bab al-Bahr la une directamente al mar, y de la que se conserva hoy día buena parte, aunque sabemos como era su estado original, gracias a un plano de 1502 que se conserva en el Archivo Nacional de Torre do Tombo de Lisboa. Desde la ciudadela partían hacia el mar dos muros paralelos cubiertos por un camino de ronda que

A l'intérieur de l'enceinte se sont trouvées plusieurs constructions qui confirment le fonctionnement habituel de ce noyau comme ville islamique médiévale de trame routière bien structurée par deux axes principaux, qui unissaient les portes de la ville et d'autres petites rues. Parmi les édifices documentés on souligne les restes de la mosquée, située au nord-ouest, à quarante mètres de la porte de la mer et transformée en église par les portugais (Planche 32); la zone centrale est marquée par les restes des bains et une zone artisanale avec atelier de céramique et un four; plus au nord se trouve le souk (marché) (Planche 33). Les zones résidentielles se trouvent éparpillées le long de toute l'aire urbaine (Planche 34).

Le site portugais et ses fortifications

Quand le site fut pris par les portugais en 1458, le modèle de fortification avait changé pour s'adapter à l'emploi de nouvelle balistique (Planche 35); les tours se sont rénovées ainsi que les portes de la muraille urbaine, il s'est aussi construit une citadelle avec un nouveau plan et une coracha (Planche 36).

Cette citadelle, est élevée avec des murs massifs perforés par de nombreuses embrasures, elle était dotée d'un chemin de ronde qui assurait la surveillance. C'est le principal témoignage de la domination portugaise, en outre sa défense s'accroissait par une tour coracha qui de Bab al bahr l'unit directement à la mer, aujourd'hui grande partie de cet élément est conservée, néanmoins on sait comment était son état d'origine grâce à un plan de 1502 qui se conserve dans l'Archive National de Torre do Tombo de Lisbonne. De la citadelle se dirigent vers la mer deux murs

Lámina 32:

Planta de la mezquita y su posterior transformación en iglesia, a partir de la planimetría levantada por Charles Redman durante las diversas intervenciones que efectuó en el yacimiento.

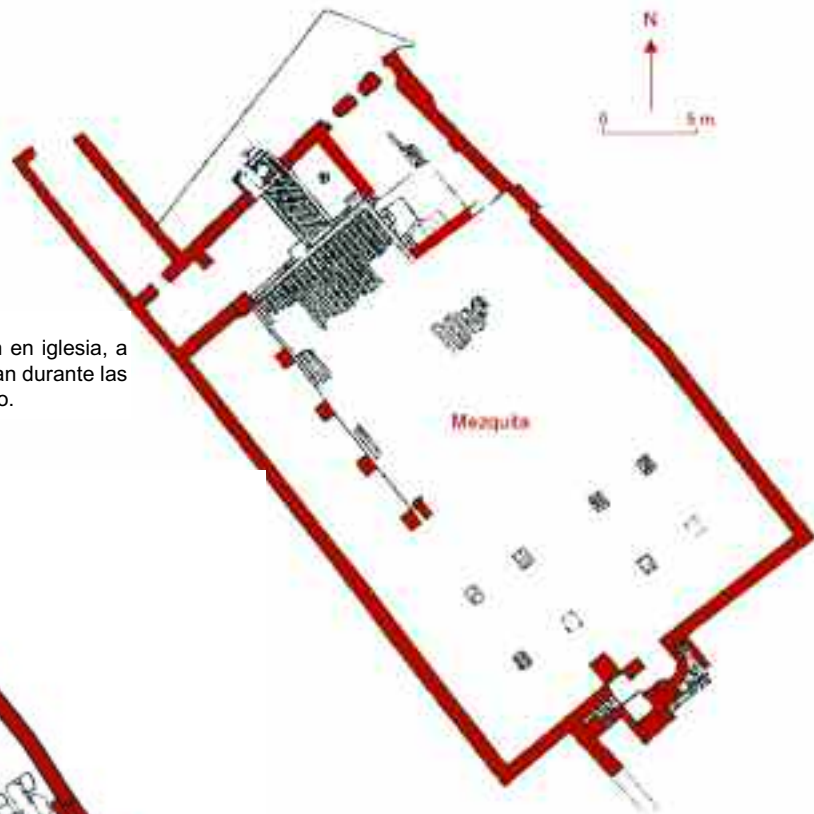


Planche 32:

Plans de la mosquée et sa postérieure transformation en église, à partir de la planimétrie levée par Charles Redman durant les différentes interventions qu'il a effectué au site.



Lámina 33:
Los baños se convirtieron en época portuguesa en una prisión.

Planche 33:
Les bains se transformèrent en prison à l'époque portugaise.



Lámina 34:

Las excavaciones arqueológicas realizadas por Redman pusieron al descubierto una interesante estructura urbana.

Planche 34:

Les fouilles archéologique réalisées par Charles Redman ont mis au jour une intéressante structure urbaine.



Lámina 35:

Detalle de la alcazaba tras las transformaciones realizadas por los portugueses para adaptar las fortificaciones del lugar a las armas de fuego.

Planche 35:

Détail de la kasba suite aux transformations réalisées par les portugais pour adapter les fortifications du lieu aux armes à feu.

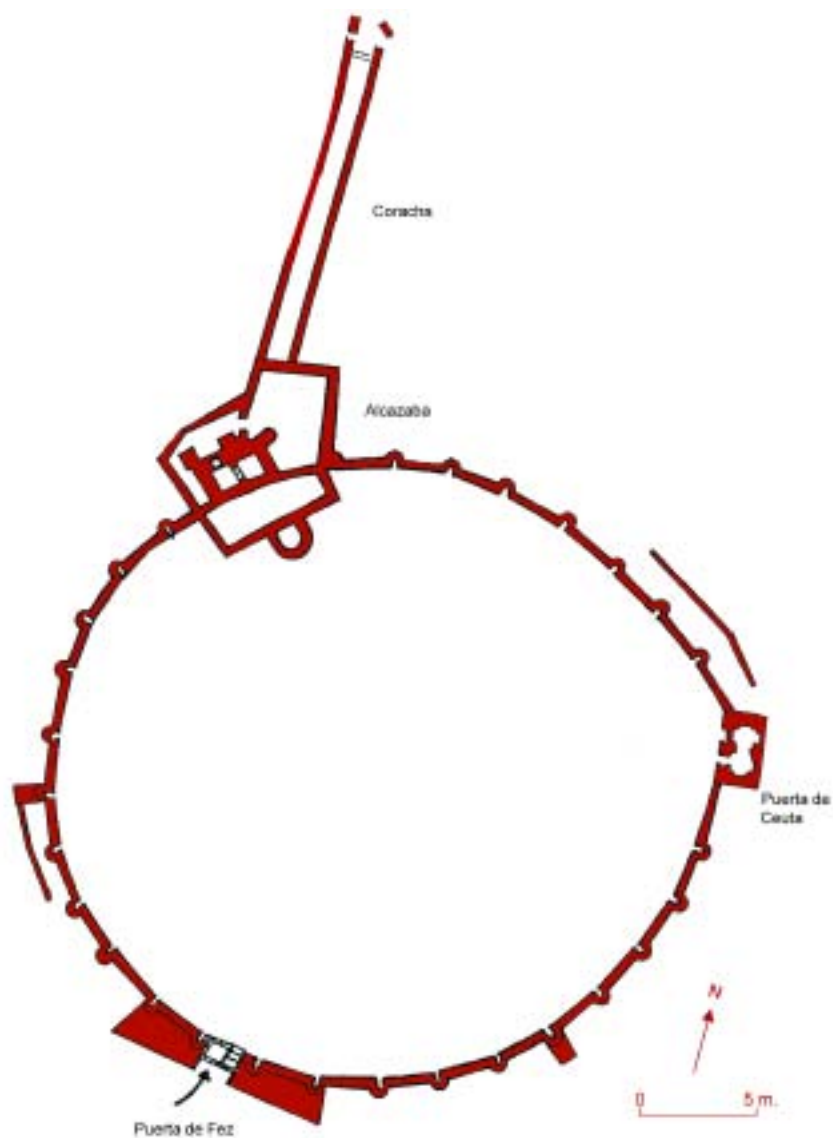


Lámina 36:

Planta de Alcázar Seguir en el siglo XV, tras las transformaciones portuguesas, a partir de la planimetría levantada por Charles Redman durante las diversas intervenciones que efectuó en el yacimiento.

Planche 36:

Plan de Qsar-Seghir au XV siècle, suite aux transformations, à partir de la planimétrie levée par Charles Redman durant les différentes interventions qu'il a effectuées au site.

llegaban al extremo norte, ya en el mar, donde dos torres circulares de grandes dimensiones apoyadas sobre tajamares y preparadas para la artillería flanqueaban el acceso del que destaca aun hoy día su gran arco. Con esta estructura, que se generaliza en la mayoría de los asentamientos portugueses del norte de África, se aseguraba el abastecimiento en caso de ser sitiados y en último lugar la evacuación si era necesario rendir la plaza (Láms. 37 y 38).

Por lo que respecta a la muralla urbana, para completar y obtener una defensa eficaz se destruyeron las partes superiores de las torres semicirculares, macizándose con mortero y piedras. Además se flanqueó el perímetro de la cerca con cinco baluartes, localizándose los tres de mayores dimensiones sobre las puertas monumentales de época islámica: la Bab al-Bahr de la ciudadela; la Bab Fas, a la que se cerró con un gran baluarte reforzado por un talud; y la Bab Sabt, que quedó en el interior del baluarte con una nueva puerta, que se mantuvo como el único acceso terrestre a la ciudad después de cegar la puerta de Fez. Los otros dos baluartes levantados son más pequeños y protegen los lados oeste y este.

Por último, el alrededor del perímetro exterior de la muralla, a excepción del tramo que discurre paralelo al río, se excavó un foso que reforzase el conjunto fortificado.

Los elementos de defensa se encuentran realizados con mampuestos y tapial, con unos rasgos que reflejan la celeridad con la que fueron construidos, manteniendo en su interior algunas partes y dispositivos de la fortificación meriní.

parallèles, couverts par un chemin de ronde, et qui arrivent jusqu'à l'extrême nord, déjà en mer, où deux tours circulaires de grandes dimensions appuyées sur une base et prêtes pour l'artillerie. Aujourd'hui les restes de cet élément représentent un grand arc toujours visible. Avec cette structure qui se généralise dans les constructions portugaises du Nord de l'Afrique, on s'assurait de l'approvisionnement en cas de siège et en dernière alternative l'évacuation en cas d'être obligé de rendre les lieux (Planches 37 y 38).

Concernant la muraille urbaine, pour compléter et obtenir une défense efficace, ont été détruites les parties supérieures des tours semi-circulaires, se renforçant avec du mortier et des pierres. En outre se flanqua le périmètre de la clôture avec cinq bastions, en localisant les trois plus grands sur les portes monumentales islamiques : Bab al-bahr de la citadelle ; Bab Fès qui s'est fermée avec un grand bastion renforcé par un talus ; et Bab Sabta, qui est restée à l'intérieur du bastion avec une nouvelle porte, se maintenant ainsi comme l'unique accès terrestre à la ville après avoir condamné la porte de Fès. Les deux autres bastions élevés sont plus petits et protègent les côtés ouests et est.

Finalmente, autour du périmètre extérieur de la muraille, à l'exception du tronçon qui longe l'oued, s'est creusé une fosse qui renforce l'ensemble fortifié.

Les éléments de défense se trouvent réalisés avec maçonnerie et pisé, avec des aspects qui reflètent la promptitude avec laquelle furent construits, maintenant à l'intérieur quelques parties et dispositifs de la fortification mérinide.



Lámina 37:

La coracha es sin duda el elemento más significativo levantado durante la presencia portuguesa en Alcázar Seguir.

Planche 37:

La coracha est sans doute l'élément le plus significatif élevé durant la présence portugaise à Qsar Seghir.



Lámina 38:

La coracha permitía asegurar el abastecimiento de la ciudad y en caso de necesidad la evacuación del lugar.

Planche 38:

La coracha permettait d'assurer l'approvisionnement de la ville et l'évacuation des lieux en cas de nécessité.



Grabado de Tetuán. Georgius Høst, Nachrichten von Marocos und Fes, Kopenhagen, 1781. (Biblioteca General y de Archivos de Tetuán, sección de obras raras- nº 219, p. 88).

Gravure de Tétouan. Georgius Høst, Nachrichten von Marocos und Fes, Kopenhagen, 1781. (Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan, section des rares- nº 219).

TÉTUAN

Tetuán, recostada sobre la última estribación septentrional del macizo del Rif, extendiéndose hacia la llanura, controladora del Estrecho, pero distante de su trasiego, a escasa distancia del mar, con el que se une a través del río Martín, navegable durante la Edad Media (Lám. 39).

Encrucijada de caminos y de civilizaciones, es el resultado de la juxtaposición durante más de diez siglos de ampliaciones y barrios que fueron dando alojamiento a los nuevos residentes, sufriendo a lo largo de su historia varias destrucciones y reconstrucciones que afectaron a su estructura urbana (Lám. 40).

En efecto, la historia de este núcleo ha sido especialmente convulsa, marcada por la alternancia de unos momentos

Tétouan, appuyée sur l'ultime chaîne septentrionale du massif du Rif, s'étendant vers la plaine, contrôleuses su Déroit, mais éloignée de son remue-ménage, à faible distance de la mer, avec laquelle elle est unie à travers l'oued Martil, navigable durant le moyen âge (Planche 39).

Carrefour de chemins et de civilisations, c'est le résultat de la juxtaposition durant plus de dix siècles de développement et de quartiers qui donnèrent logement aux nouveaux résidents, souffrante au long de l'histoire plusieurs destructions et reconstructions qui affecté sa structure urbaine (Planche 40).

En effet, l'histoire de ce noyau a été spécialement convulsée, marquée par l'alternance de quelques moment d'essor et



Lámina 39:
Vista general de la medina de Tetuán.

Planche 39:
Vue générale de la médina de Tétouan.



Lámina 40:

Grabado de Tetuán fechado a mitad del siglo XIX. Extraído del ejemplar *Átlas de la Guerra de África* que se encuentra en la Biblioteca General y de Archivos de Tetuán.

Planche 40:

Gravure de Tétouan datée à la moitié du XIX siècle. Extraite d'un exemplaire de *la Guerre de África* qui se trouve à la Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan.

de auge y otros de profunda regresión. Así, las sucesivas destrucciones que ha sufrido son buen ejemplo de ello: fue destruida por vez primera en el siglo X de manos del califa omeya de Córdoba; en el siglo XIV los nazaríes y Enrique III de Castilla, y en 1437 fue atacada por los portugueses instalados en Ceuta.

Las primeras referencias que tenemos de esta zona las encontramos en la obra de Plinio, que refiere una población llamada Tamuda, yacimiento arqueológico que se ubica en la orilla opuesta del río Martín. El *castellum* de Tamuda tuvo la función de controlar a las tribus beréberes de la zona.

Ibn Jaldún, en su obra sobre la historia de los beréberes, nos habla de los primeros tiempos del Islam en la zona, refiriendo la dificultad de la población para aceptar la nueva religión en toda su pureza, por el contrario de las creencias preislámicas.

Durante el califato, Tetuán y su comarca cayeron bajo el control cordobés, adquiriendo la categoría de ciudad, si bien en el año 828 aparece la palabra Titaiun en el libro Al Kirtas escrito por Abdellah Mohamed.

El geógrafo andalusí al-Bakrí, en el siglo XI, señala su condición de capital del territorio de los Banu Sikkin, distante 10 millas del mar; también, al-Idrisí la cita como fortaleza situada a una etapa de distancia de Ceuta. Aunque estas fuentes no ofrecen descripciones completas de la ciudad, su desarrollo como centro urbano no parece haber experimentado un auge importante hasta época meriní, cuando, en 1286, el sultán Yusuf Ben Ya'qub levantó una alcazaba con la intención de ser

autres de profonde régression. Ainsi, les destructions successives qu'avait souffert sont bon exemple de cela : elle fut détruite pour la première fois au X siècle de la main du calife oumeyyade de Cordoue, au XIV siècle par les nassrides et Enrique III de Castille, et en 1437 elle fut attaquée par les Portugais installés à Ceuta.

Les premières références que nous avons de cette zone figurent dans l'œuvre de Pline, qui mentionne une population appelée Tamuda, site archéologique qui se situe à la rive opposée de l'oued Martil. Le *castellum* de Tamuda avait la fonction de contrôler les tribus berbères de la zone.

Ibn Khaldoun, dans son oeuvre sur l'histoire des berbères, nous parle des premiers temps d'islam en cette zone, se referant à la difficulté de la population pour accepter la nouvelle religion en toute sa pureté, au contraire des croyances préislamiques.

Durant l'époque califale, Tétouan et sa région tombèrent sous le contrôle cordouan, atteignant la catégorie de ville, bien qu'en 828 apparaît le mot Tittawin dans le livre Al-Kirtas écrit par Abdellah Mohamed.

Le géographe andalou al-Bakri, au XI siècle, signale sa condition de capitale du territoire des Banou-Sikkin, éloignée de 10 mille de la mer, aussi, al Idrissi la cite comme forteresse située à une étape de distance de Ceuta. Même si ces sources n'offrent pas de complètes descriptions de la ville, son développement en tant que centre urbain ne s'est réellement exprimé que sous l'époque mérinide, quand en 1286, le sultan Youssef Ben Ya'cub fut construire une

utilizada como base de operaciones contra la ciudad de Ceuta. Pocos años más tarde, en 1308, otro sultán meriní, Aamir I, mandó construir un gran barrio alrededor de esta alcazaba.

La costa inmediata a Tetuán, refugio de piratas que asolaban las costas hispanas, hizo que el monarca castellano Enrique III, en 1400, fletase una expedición de castigo que destruyó la flota y causó graves daños a la ciudad. Quince años después, los portugueses se apoderaron de Ceuta, efectuando numerosas acciones bélicas contra todo el territorio, siendo la más destacada la realizada en 1437, donde un ejército de unos 6.500 hombres saqueó Tetuán, siguiendo hacia Tánger, en cuyas inmediaciones fueron derrotados los lusitanos, aunque Tetuán continuó en poder portugués.

Hacia finales del siglo XIV, el sultán de Fez Al-Vattasi autorizó la instalación de numerosos granadinos al mando de Abu-I-Hasan Alí al-Mandri, militar destacado del ejército de Ibn al-Ahmar, quien, en 1484-1485, llevó a cabo una verdadera refundación de Tetuán. La ciudad conoce una época de esplendor como consecuencia de la llegada de numerosa población andalusí tras la caída de Granada: levanta la mezquita aljama y reconstruye las murallas con los prisioneros cristianos apresados en sus expediciones sobre Ceuta.

Escogida sobre todo por motivos militares en una época en que la vecina dinastía Wattasí de Tremecén comenzaba a tambalearse, Tetuán se convirtió entonces en un centro de refugio y defensa, llegando incluso a sustituir a Ceuta en su preeminente papel de plaza fuerte de la zona del

Kasba avec l'intention de l'utiliser comme base d'opération contre la ville de Ceuta. Quelques années plus tard, en 1308, un autre sultan mérinide, al Amir, ordonna la construction d'un grand quartier autour de cette Kasba.

La côte immédiate de Tétouan, servait de refuge aux pirates qui dévastaient les côtes hispaniques. Le monarque castillan Enrique III, en 1400, charge une expédition de châtiment qui avait détruit la flotte pirate et infligé de graves dommages à la ville. Quinze ans après, les Portugais s'emparèrent de Ceuta, en effectuant plusieurs actions belliqueuses contre tout le territoire. L'évènement le plus remarquable fut réalisé en 1437, où une armée de 6.500 hommes furent razzia sur Tétouan, poursuivant vers Tanger, juste aux abords, les Lusitaniens furent vaincus, bien que Tétouan continua sous le pouvoir portugais.

Vers la fin du XIV siècle, le sultan wattassi de Fès autorisa l'installation de plusieurs grenadins sous le commandement d'abou al-Hassan al-Mandri, un militaire remarquable dans l'armée de ibn al-Ahmar, qui en 1484-1485, mena une véritable reconstruction de Tétouan. La ville connut une époque de splendeur après l'arrivé de plusieurs populations suite à la chute de Grenade : al-Mandri éleva la mosquée al-jama' et reconstruisit les murailles avec les prisonniers chrétiens capturés lors de ses expéditions contre Ceuta.

Choisi surtout pour des motifs militaires à une époque où la voisine dynastie wattasside de Tlemcen commence à chanceler, Tétouan se convertit alors en un centre de refuge et de défense, arrivant même à remplacer Ceuta dans son rôle prééminent de place forte de la zone du détroit. La ville continue

Estrecho. Continuó gobernada por los descendientes de al-Mandri, destacando Saida El-Horra, esposa del nieto de al-Mandri e hija del señor de Xauén Ibn Rachid, que entre 1537 y 1542 gobierna de forma casi independiente las dos ciudades. Renace la piratería, en convivencia con los turcos, contra la península Ibérica, lo que obliga a la monarquía hispánica a efectuar una nueva acción de castigo al mando de Álvaro de Bazán en 1565.

La llegada de emigrantes granadinos durante el siglo XVI dió lugar a la creación de Ribat al-Asfal en la zona sudeste y de Ribat al-Aala en la zona norte. A comienzos del siglo XVII, con la definitiva expulsión de los moriscos de España, tras el decreto dictado por Felipe III en 1609, llegan a la ciudad aproximadamente 10.000 moriscos, lo que produce un nuevo crecimiento urbano, ahora hacia el noroeste, con la creación de Ribat al-Ándalus, Trankat y Sidi Saidi. Tras esta última ampliación se hizo imprescindible la construcción de una muralla, ya que a pesar de que la alcazaba era la base del recinto fortificado, la población necesitaba guarecerse tras unos muros. Durante cerca de ocho decenios (1597-1672), Tetuán seguirá casi independiente de los sultanes de Fez, gobernada por la familia local Al-Naqsis, que favoreció un desarrollo comercial significativo entre Marruecos y los países europeos, hasta que Ahmed Al-Naqsis es ejecutado por orden del sultán Mulay Ismail.

En el siglo XVIII, a la muerte de Mulay Ismail en 1727, destaca la figura del Kaid Ahmed, gran impulsor del desarrollo de la ciudad, con él la medina de Tetuán vivió otro momento de gran esplendor y alcanza la traza urbanística que

d'être gouvernée par les descendants d'al-Mandri, la fameuse Saida El-Horra, épouse du petit-fils d'al-Mandri et fille du seigneur de Chefchaouen Ibn-Rachid, qui entre 1537 et 1542 gouverna de forme presque indépendante les deux villes. La piraterie renaît, en convivialité avec les Turcs, contre la Péninsule ibérique, ce qui obligea la monarchie espagnole de mener un autre châtiment sous le commandement de Alvaro de Bazan en 1565.

L'arrivée des immigrants grenadins durant le XVI siècle avait donné lieu à la création de Ribat al-Assfal dans la zone sud-est et du Ribat al A'la dans la zone Nord. Aux débuts du XVII, avec l'expulsion définitive des morisques d'Espagne, suite au décret de Felipe III en 1609, arrivent à la ville près de 10.000 morisques, ce qui provoqua une nouvelle croissance urbaine, cette fois vers le Nord-Est, avec la création de Ribat al-Andalus, Trankat et Sidi Saidi. Suite à cette dernière croissance, il s'est avéré indispensable la construction d'une muraille, car malgré que la Kasba soit une base de l'enceinte fortifiée, la population nécessitait de s'abriter derrière quelques murs. Durant presque huit décennies (1597-1672), Tétouan continua presque indépendante des sultans de Fès, gouvernée par la famille local Al-Naqsis, qui favorisa un développement commercial signifiant entre le Maroc et les pays européens, jusqu'à l'exécution de Ahmed al-Naqsis par ordre du sultan Mulay Ismaïl.

Au XVIII siècle, à la mort de Moulay Ismaïl en 1727, ressort la figure du caïd Ahmed, grand promoteur du développement de la ville, avec lui la médina de Tétouan allait vivre autres moments de grande splendeur et atteindre le

tiene hoy día. Muerto en 1743, el poder volvió a manos del sultán de Fez Mulay Abd Allah, quien reconstruyó la alcazaba.

El siglo XIX se caracteriza por la decadencia originada por las epidemias de peste o la guerra hispano-marroquí de 1859 a 1862.

A inicios del siglo XX, tras los acuerdos de Algeciras, Tetuán pasa a ser la capital del Protectorado Español del Norte de Marruecos. Ante las necesidades de una capital militar y administrativa se decide desarrollar un Plan de Ensanche modélico que se llevará a efecto entre los años 1917 y 1956 (Lám. 41).

LA EVOLUCIÓN URBANA DE LA CIUDAD

La antigua medina de Tetuán consta de siete barrios: Aiún, Tráncaz, el Msala, el Mellah, el Blad, el Ribat el Sefli y el Talaa. El patrimonio urbanístico y arquitectónico es muy rico e incluye elementos pertenecientes a muy diversas funciones: arquitectura militar con puertas y bastiones defensivos, mezquitas, zagüías, morabitos y elementos civiles y públicos, como fuentes, mercados, alcaicerías, hornos, etc.

En un estudio sobre el desarrollo topográfico de esta ciudad publicado en la revista Tetuán, el profesor Ibn Azuz Hakim intentó explicar y precisar su evolución urbana, ofreciendo una división cronológica en 14 etapas.

Este autor piensa que en los inicios se dieron dos etapas urbanísticas: la primera en 1483 y llevada a cabo por el príncipe de Xauén My Ali Ibn Rachid; y la segunda a partir de 1493 realizada por Abu al-Hassan Ali al-Mandri con

tracé urbanístico que ella a aujourd'hui. Mort en 1743, le pouvoir revint aux mains du sultan de Fès Moulay Abdellah, qui reconstruit la Kasba.

Le XIX siècle se caractérise par la décadence provoquée par les épidémies de peste ou la guerre hispano-marocaine de 1859 à 1862.

Au début du XX siècle, suite aux accords d'Algeris, Tétouan devint la capitale du protectorat espagnole du Nord du Maroc. Devant les nécessités d'une capitale militaire et administrative, s'est décidé le développement d'un plan d'élargissement modèle qui se réalisa entre les années 1917 et 1956 (Planche 41).

L'ÉVOLUTION URBAINE DE LA VILLE

L'ancienne médina de Tétouan se compose de sept quartiers: Ayyoun, Trankat, el Massalla, el Mellah, El Blad, Ribat Sofli et Tal'a. Le patrimoine urbanistique et architectonique est très riche comprenant des éléments remplissant plusieurs fonctions : architecture militaire avec portes et bastions défensifs, mosquées, zawiyyas, marabouts et éléments civiles et publics comme les fontaines, les marchés, qissarias, fours, etc.

Dans une étude consacrée au développement topographique de cette ville, publiée dans la Revista de Tetuan, le professeur Ibn Azouz Hakim tenta d'expliquer et de préciser son évolution urbaine, offrant une division chronologique de 14 étapes.

L'auteur pense qu'au début qu'il y avait deux grandes étapes urbanistiques: la première en 1483 entreprise par le prince de Chefchaouen My Ali Ibn Rachid; la seconde à partir de 1493 réalisée par abou al-Hassan Ali al-Mandri avec l'aide de Ibn



Lámina 41:
Plano de la ciudad de Tetuán.

Planche 41:
Plan de la ville de Tétouan.

la ayuda de Ibn Rachid. Así, Al-Mandri llevó a cabo una política fundamentalmente militarista, que se refleja especialmente en la arquitectura del barrio del Balad, considerado como el origen de la ciudad de Tetuán, al que dotó de alcazaba y reconstruyó las murallas.

Las etapas de ampliación de la ciudad pueden resumirse de la siguiente manera:

I- A principios del siglo XVI se levanta el Ribat Sofli (el barrio bajo) entre la Bab al-Okla y la Bab Rmouz con la llegada de los nuevos refugiados andalusíes.

II- En la mitad del siglo XVI nace el Ribat al-Foki (el barrio alto), que incluye Souk Foki, Siyaghine, Talla y Kharrazine, abriéndose además tres nuevas puertas, Bab al-Maqabir, Bab Souk y Bab Jdid.

III- A principios del siglo XVII, la ciudad recibe a los moriscos de la península Ibérica, y se levanta el Ribat al-Ándalus y del barrio Harat al-Ayoun, y se abren nuevas puertas: Bab Asofli, Bab Sania, Bab Nouader y Bab al-Ayoun.

IV- A mitad del siglo XVII se crea el barrio de Sidi Saidi, en la parte sudeste de la ciudad, siendo acompañada esta ampliación con otras dos nuevas puertas, la Bab Saida y la Bab Jiaf, al tiempo que se construye un nuevo tramo de muralla que se extiende desde Bab Jiaf hasta la Bab el-Okla.

V- Ya a principios del siglo XVIII se erige el palacio de pachá Ahmed Rifi y la mezquita que lleva ese mismo nombre. En esta época la ciudad recibió múltiples misiones diplomáticas, como la de Charles Stewart, quien, acompa-

Rachid. Ainsi, al Mandri mena une politique fondamentalement militariste, qui se reflète essentiellement dans le quartier du Balad, considéré comme le noyau et l'origine de la ville de Tétouan, il le fit doter d'une kasba et fit construire les murailles.

Les étapes d'agrandissement de la ville peuvent être résumées de la manière suivante:

I- au débuts du XVI siècle se construit el Ribat sofli (quartier bas) entre Bab al-Okla et Bab Rmouz avec l'arrivée des nouveaux réfugiés andalous.

II- A la moitié du XVI siècle naît le Ribat al-foki (quartier haut), qui inclue souk foki, siyaghine, tal'a et kharrazine, en ouvrant trois autres portes, Bab al-Maqabir, Bab souk et Bab jdid.

III- Au débuts du XVII siècle, la ville reçoit les morisques de la Péninsule ibérique, se construit le Ribat al-Andalus et le quartier Harat al-Ayyoun, de nouvelles portes furent ouvertes: Bab Sofli, Bab Sania, Bab Nouader et Bab al-Ayyoun.

IV- Au milieu du XVII siècle se crée le quartier Sidi Saidi dans la partie sud-est de la ville, création accompagnée de deux nouvelles portes: Bab Saida et Bab jiaf et la construction d'une nouvelle enceinte qui s'étend de Bab jiaf jusqu'à Bab el-Okla.

V- Au débuts du XVIII siècle, s'érige le palais du pacha Ahmed Rifi et la mosquée qui porte son nom. A cette époque, la ville recevait plusieurs missions diplomatiques, comme celle de Charles Stewart, qui, accompagné de John Windus, réalisa

ñado por John Windus, hizo una descripción de la medina completada por un plano, el más antiguo de Tetuán.

VI- A principios del siglo XIX se funda un nuevo barrio judío que ocupa la parte sudoeste de la medina; el antiguo mellah o judería, conocido como mellah al-Bali, que había sido abandonado por los hebreos del siglo XVIII por orden del sultán Moulay Sliman, quien ordenó la construcción de la mezquita mayor. Con la creación de esta nueva judería la medina de Tetuán acaba su evolución.

VII - Por último, a inicios del siglo XX, Tetuán pasa a ser la capital del Protectorado Español del Norte de Marruecos, lo que permitió el desarrollo del Ensanche.

EL SISTEMA DEFENSIVO DE LA CIUDAD

El recinto amurallado y que actualmente delimita el ámbito de la medina y sus siete puertas son el resultado del proceso histórico de ampliaciones sucesivas de la ciudad, que se extienden fundamentalmente desde fines del siglo XV al XVIII. Las peculiaridades de su evolución contribuyen a hacer de Tetuán una ciudad de fuerte impronta andalusí, tanto en su herencia urbanística como en las costumbres y formas de vida de sus habitantes (Lám. 42).

Bajo el baluarte más elevado que conforma la kasba, se extienden la medina y la ciudad nueva (Lám. 43). La primera está formada por la suma de las obras del refugiado granadino al-Mandri, es decir, la ampliación del Ribat al-Asfal hacia el sudeste, del Ribat al-Aala hacia el norte y del Ribat al-Ándalus, Trankat y Sidi Saidi, hacia el noroeste. Mientras que sus muros centenarios dan paso a las ampliaciones de la ciudad

une description de la médina complétée par un plan, le plus ancien de Tétouan.

VI- Au débuts du XIX siècle, se crée un nouveau quartier juif qui occupe la partie sud-est de la médina ; l'ancien mellah ou juderia, connu comme mellah al-Bali, fut abandonné par les hébreux du XVIII siècle par ordre du sultan Moulay Slimane qui avait ordonné la construction de la grande mosquée. Avec la création de ce nouveau quartier juif, la médina de Tétouan achève son évolution.

VII- Finalement, au débuts du XX siècle, Tétouan est devenue la capitale du protectorat espagnol au Nord du Maroc, ce qui donna naissance à l'Ensanche.

LE SYSTEME DEFENSIF DE LA VILLE

L'enceinte fortifiée qui délimite actuellement la médina et ses sept portes est le résultat du processus historique d'agrandissement successifs de la ville, qui s'étendent essentiellement de la fin du XV jusqu'au XVIII. Les particularités de son évolution contribuent à faire de Tétouan une ville avec une forte empreinte andalouse, autant dans son héritage urbanistique que dans les coutumes et le mode de vie de ses habitants (Planche 42).

Sous le borj (bastion) le plus élevé qui configure la kasba, s'étend la médina et la nouvelle ville (Planche 43). La médina est formée par l'addition des œuvres du réfugié grenadin al-Mandri, avec l'agrandissement du Ribat al-Assfal vers le sud-est, le Ribat al-a'la vers le Nord et aussi Ribat al-Andalus, trankat et sidi Saidi vers le Nord-Est. Alors que ses murs centenaires laissent place aux agran-



Lámina 42:

Grabado de Tetuán fechado a mitad del siglo XIX. Extraído del ejemplar *Átlas de la Guerra de África* que se encuentra en la Biblioteca General y de Archivos de Tetuán.

Planche 42:

Gravure de Tétouan datée à la moitié du XIX siècle. Extraite d'un exemplaire de *la Guerre de África* qui se trouve à la Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan.



Lámina 43:
Una serie de baterías dominan el exterior de la medina.

Planche 43:
Une série de batterie domine l'extérieur de la médina.

moderna del Ensanche español del siglo XX (Lám. 44). A pesar de ello, también en la periferia es posible el modo de vida tradicional y el mantenimiento de sus recuerdos y costumbres: campos de cultivo, zonas de pastos, morabitos o santuarios, se integran en un paisaje de transición entre lo urbano y lo rural.

Las murallas urbanas

La medina se encuentra rodeada por una muralla de 5 km de perímetro, realizada en distintos momentos entre los siglos XV y XVIII. Su perímetro se conserva en su totalidad, a excepción de algunas partes que han quedado anexionadas por el caserío (Lám. 45).

Este recinto sufrió daños considerables en el siglo XVII como consecuencia de los sucesos ocurridos en la ciudad tras la muerte del sultán alawí Mulay Ismail.

En conjunto, M. A. Joly ha fechado las murallas de Tetuán en el siglo XVI por su arquitectura y la tipología de sus puertas, admitiendo diversas restauraciones realizadas entre los siglos XVII y XVIII. La hipótesis de trabajo que aporta Joly se apoya en el estudio y análisis de los textos árabes así como en la descripción realizada por Braithwaite en el siglo XVIII.

Asociados a la defensa urbana se encuentran varios elementos: la alcazaba del norte, el baluarte de Bab al-Okla, el bastión de Bab Nouader y el bastión poligonal del ángulo nordeste.

La muralla que rodeaba la ciudad de Tetuán se extiende a lo largo de 5.000 m, con un espesor medio de 1,20 m en la base y 0,60 m en la parte superior y oscilando su altura entre los 5 y 7 m. La técnica constructiva varía en función del ele-

dissements de la ville moderne de l'Ensanche espagnol du XX siècle (Planche 44). Cependant, dans la périphérie, il est encore possible de constater le mode de vie traditionnel et le maintien de la mémoire et des coutumes: champs de culture, zones de pâturage, marabouts ou sanctuaires, ils s'intègrent dans un paysage de transition entre l'urbain et le rural.

Les murailles urbaines

La médina est entourée d'une muraille de 5 km de périmètre, réalisée en différentes époques entre le XV et le XVIII siècles. Son périmètre se conserve en sa totalité, à l'exception de quelques parties qui ont été annexées par des maisons (Planche 45).

La muraille avait souffert des dommages considérables au XVII siècle comme conséquence des événements arrivés suite à la mort du sultan alaouite My Ismail.

Dans l'ensemble, M.A. Joly avait daté les murailles de Tétouan au XVI siècle par leur architecture et la typologie des portes, en admettant diverses restaurations réalisées entre le XVII et XVIII siècles. L'hypothèse de travail que Joly fournit repose sur l'étude et l'analyse des textes arabes, de même que la description réalisées par Braithwaite au XVIII.

Associés à la défense urbaine, plusieurs éléments sont présents : la Kasba du nord, le bastion de Bab al-Okla, le bastion de Bab Nouader et le bastion à angle polygonal Nord-Est.

La muraille qui entoure la ville de Tétouan s'étend sur 5.000 m., avec une épaisseur moyenne de 1,20 m à la base et 0,60 m dans la partie supérieure; sa hauteur oscille entre les 5 et 7 m. la technique constructive varie en fonction des éléments défensifs traités



Lámina 44:

Esta calle es la principal comunicación entre el Ensanche y la medina.

Planche 44:

Cette rue est la principale communication entre le quartier neuf (Ensanche) et la médina.



Lámina 45:

Detalle de un tramo de la muralla de la medina.

Planche 45:

Détail d'un tronçon de la muraille de la médina.

mento defensivo que tratemos o del tramo donde se encuentre, pero de forma general la muralla está construida en su parte inferior de mampostería hasta una altura de 1,50 m, y a partir de ahí y hasta la coronación, el ladrillo es el material empleado. La parte superior de la cerca está recorrida por un camino de ronda que permitía la circulación y la comunicación entre las diferentes torres y bastiones. Posiblemente este adarve sería volado en tramos, es decir que aumentaría su anchura mediante una estructura de madera adosada a la cara interna de la muralla. Por último, la coronación de todo el recinto murado estaba jalonada de almenas dobles cubiertas a cuatro aguas y saetera en medio (Lám. 46).

El recinto amurallado está flanqueado por una serie de torres dispuestas a distancias irregulares; algunas de ellas son de planta cuadrada, mientras que otras lo son de traza rectangular o poligonal, como la del ángulo sudeste (Lám. 47). Las torres poligonales están edificadas con un zócalo en talud de mampostería, mientras que sus alzados están contruidos en mampostería o tapia con verdugadas de ladrillos, y en el remate una sucesión de amplias cañoneras como en la Bab Okla o en el baluarte de la alcazaba del monte Dersa, (Lám. 48) o saeteras como en varios bastiones de la muralla. En la coronación de ambos modelos destacan las almenas prismáticas.

En esta muralla también se abren siete puertas que llevan los nombres de Bab Nouader, Bab Tut, Bab Rmouz, Bab al-Okla, Bab Saida, Bab al-Jiaf y Bab al-Mqaber. En casi todas ellas se levanta un bastión de planta cuadrada o rectangular que se encuentra dotado de una batería de defensa equipada con cañones; siendo los más importantes el bastión que flanquea

ou bien du tronçon où elle se trouve, mais de manière générale, la muraille est construite dans sa partie inférieure de maçonnerie jusqu'à une hauteur de 1,50 m, et à partir de là et jusqu'au couronnement, la brique est le matériau d'emploi. La partie supérieure de la clôture est parcourue par un chemin de ronde qui permettait la circulation et la communication entre les différentes tours et bastions. Probablement, ce passage serait suspendu en tronçon, c'est à dire que sa largeur augmente à l'aide d'une structure de bois adossée à la face interne de la muraille. Finalement, le couronnement de toute l'enceinte est jalonné de doubles merlons couverts de quatre pentes et une ouverture au milieu (Planche 46).

L'enceinte fortifiée est flanquée par une série de tours disposées en distances irrégulières; quelques-unes sont de plan carré, alors que d'autres son de tracé rectangulaire ou polygonal comme celle de l'angle sud-est (Planche 47). Les tours polygonales sont construites sur un socle en talus fait de maçonnerie, ses élévations sont construites en maçonnerie ou pisé avec des rangées de briques, et au couronnement une succession de larges canonnières comme celle de bab al-Okla ou bien encore le bastion de la kasba de la montagne Dersa (Planche 48). Le couronnement de plusieurs modèles sont terminés par un prisme longitudinal ou par deux mamelons.

Dans cette muraille s'ouvrent aussi sept portes portant le nom de : de Bab Nouader, Bab Tout, Bab Rmouz, Bab al-Okla, Bab Saida, Bab al-Jiaf et Bab al-Mqaber. Presque toutes comprennent des bastions de plan carré ou rectangulaire qui se trouve dotés d'une batterie de défense équipée avec canons; les plus importants sont le



Lámina 46:

La muralla de Tetuán estaba coronada por almenas que cubrían un camino de ronda.

Planche 46:

La muraille de Tétouan était couronnée de merlons qui couvraient le chemin de ronda.



Lámina 47:
Detalle de una de las torres prismática de la medina.

Planche 47:
Détail d'une des tours prismatiques de la médina.



Lámina 48:
Detalle de una de las torres de la alcazaba.

Planche 48:
Détail de l'une des tours de la Kasba.

la puerta de Bab al-Okla, que se abre en el lado meridional con una batería llamada Skala; el bastión de Bab al-Nouwader en el lado occidental y el bastión fortificado de la Bab al-Tout en el lado sudoeste.

La Bab Okla (Puerta de los Sabios o de la Reina) está situada al este del recinto fortificado, y posee unas dimensiones de 3 metros de ancho, 4 de alto y 2,50 de profundidad. (Lám. 49). Sobre la entrada se conserva el cuarto del guardián de la puerta cuya función principal era la de cuidar de su cierre y apertura según los horarios que estaban estipulados. Formando parte de su estructura hay un potente bastión del que sobresale el baluarte lateral, que la dota de una enorme fortaleza. Distintos momentos históricos se muestran en esta construcción, desde el acceso abierto en un arco de herradura apuntado, circunscrito dentro de un alfiz, hasta el chaflán de los muros del baluarte de base trapezoidal, recuerdo de la arquitectura defensiva de principios del Quinientos para evitar las labores de zapa, pasando por las piezas de artillería que se sitúan sobre el camino de ronda almenado (Lám. 50). Los materiales empleados, la planta poligonal del bastión y el juego de los remates recuerdan sin duda las fortificaciones hispánicas. Gracias a una inscripción localizada en la puerta de acceso del bastión de Bab al-Okla, se sabe que este edificio fue construido bajo el gobierno del sultán Moulay Abderrahman en el año 1830-31: <<En el nombre de Dios, Clemente y Misericordioso. El triunfo, la consolidación y la clara victoria de nuestro señor Abderrahman, príncipe de los creyentes. Fue construido este bendito bastión por el poder de su siervo y heredero de su gracia Mohammed Achaach, el año 1246 (hégira)>>.

bastion qui flanque bab al-Okla, il s'ouvre sur le côté méridional avec une batterie appelée Skala ; Le bastion de Bab Nouader dans le côté occidental et le bastion fortifié de Bab Tout au côté sud-est.

Le Bab Okla (porte de savants ou de la reine) est située à l'Est de l'enceinte fortifiée, elle possède quelques dimensions de 3 mètres de largeur, 4 de hauteur et 2,50 de profondeur (Planche 49). A l'entrée, se conserve encore la chambre du gardien dont la fonction principale était de veiller sur l'ouverture et la fermeture selon les horaires qui étaient stipulés. Formant partie de sa structure, un imposant bastion dont les murs latéraux font saillie, la dotant d'une énorme forteresse. Différents moments historiques se distinguent dans cette construction, depuis l'accès qui est ouvert par un arc de fer à cheval outrepassé, inscrit dans un cadre, jusqu'au pan des murs du bastion à base trapézoïdale, souvenirs de l'architecture défensive du début des cinquante années pour éviter les travaux de tranchées, en passant par les pièces d'artillerie qui se situent sur le chemin de ronde suspendu (Planche 50). Les matériaux employés dans l'étage polygonal du bastion et le jeu des couronnement rappellent sans doute les fortifications hispaniques. Grâce à une inscription localisée sur la porte d'accès au bastion de Bab al-Okla, on sait que cet édifice fut construit sous le gouvernement de Moulay Abderrahmane en l'an 1830-31 : « au nom de dieu, clément et miséricordieux. Triomphe, consolidation et claire victoire à notre seigneur Abderrahmane, prince des croyants. Ce bastion béni fut construit par le pouvoir de son serviteur et héritier de sa grâce Mohamed Achaach, en l'an 1243 (de l'hégire) ».



Lámina 49:

Una de las puertas más importantes de la mmedina es la Bab al-Okla.

Planche 49:

Une des portes les plus importantes de la médina est le Bab al-Okla.



Lámina 50:
Sobre la Bab al-Okla se ubicó una batería.

Planche 50:
Sur le Bab al-Okla se situe une batterie.

Aunque del resto de los baluartes de la medina es difícil precisar su fecha concreta de edificación, se sabe que las baterías y bastiones de Tánger fueron levantados bajo el mandato del Sultán Sidi Mohamed ben Abdallah; y es posible que las de Tetuán sean de la misma época si se tiene en cuenta el estilo y la tipología arquitectónica de los baluartes de Tánger.

Las alcazabas

Además de sus murallas, Tetuán disponía de dos alcazabas. La primera, construida a finales del siglo XIII por los merínies, se corresponde seguramente con los restos localizados en Yabal Dersa, al norte de la medina (Lám. 51). La alcazaba de Jebel Darsa se sitúa sobre una plataforma en la montaña de su nombre que domina toda la ciudad. Hoy día es considerada el monumento más antiguo que se conserva en la ciudad de Tetuán. Fue construida por el sultán meriní Yusuf Ibn Ya'cub en el año 1286, que la convirtió en su centro militar para las operaciones de yihad, y más tarde renovada a finales del siglo XV por el militar granadino Al-Mandri, que empleó cautivos cristianos portugueses en sus obras (Lám. 52). Esta alcazaba, con una superficie de 2.000 m², presenta una planta de cuadrilátero irregular delimitado por una muralla flanqueada en sus ángulos por dos torres poligonales, en cuyos frentes se localiza una cañonera; además, en la fachada sur se edificaron dos baterías de planta cuadrada dotadas con treinta y cuatro cañones cada una de ellas (Lám. 53).

En esta alcazaba se asentó una buena parte de los cuarteles que durante el Protectorado Español levantaron los ingenieros militares en Tetuán. Se trata de edi-

Bien que les bastions de la médina soient difficile à dater, on sait que les batteries et bastions de Tanger furent édifiés sous le commandement du sultan Sidi Mohamed Ben Abdallah, il est donc possible que ceux de Tétouan fassent partie de la même époque, si en tient en compte le style et la typologie architecturale des bastions de Tanger.

Les Kasbas

Outre ses murailles, Tétouan dispose de deux Kasbas. La première, construite à la fin du XIII siècle par les mérinides, correspond sans doute aux restes localisés à la montagne Dersa, au Nord de la médina (Planche 51). La Kasba de jbel Dersa se situe sur une plate-forme de la montagne qui domine toute la ville. Aujourd'hui, elle est considérée comme le monument le plus ancien conservé dans le ville de Tétouan. Elle fut construite par le sultan mérinide Youssef ibn Ya'couk en 1286 qui a fait d'elle son centre militaire pour les opérations du jihad, elle fut rénovée plus tard à la fin du XV siècle par le militaire grenadin Al-Mandri qui employa dans les travaux des captifs chrétiens portugais (Planche 52). Cette kasba, avec une superficie de 2.000 m², présente un plan quadrilatéral irrégulier, délimité par une muraille flanquée dans ses angles par des tours polygonales et comportant des canons dans les parties frontales; en outre, s'est construit sur la façade sud deux batteries de formes carrées dotée chacune d'elles de trente quatre canons (Planche 53).

Durant le protectorat espagnol, s'est établi dans cette kasba une bonne partie des casernes qu'ont bâti les ingénieurs militaires à Tétouan. Il s'agit d'édifices de style néo-arabe dont le



Lámina 51:
Al fondo la alcazaba que dominaba la medina.

Planche 51:
Au fond la Kasba qui dominait la médina.



Lámina 52:
Detalle de una de las torres de la alcazaba.

Planche 52:
Détail de l'une des tours de la Kasba.



Lámina 53:

Las puertas de la medina fueron transformadas para ubicar en ellas baterías artilladas.

Planche 53:

Les portes de la médina furent transformées pour abriter les batteries d'artillerie.

ficaciones de estilo neoárabe cuyo patrón se empleó no sólo en edificios militares sino que se convirtió en el modelo que se aplicó a una buena parte de las construcciones de los ensanches de Tetuán o Larache, o también en otra serie de edificaciones como las estaciones de ferrocarril de la línea Ceuta-Tetuán, etc. En definitiva un modelo de arquitectura colonial que se desarrolló durante el Protectorado y que incluso llegó a España con ejemplos como el Cuartel de Artillería de Murcia con unas características constructivas y decorativas similares a las de Tetuán, Larache o Xauen (Láms. 54 y 55).

La segunda alcazaba, obra del militar granadino ya citado al-Mandri, fechada a principios del siglo XVI, se encuentra en la plaza de Suq al-Hawt, en el centro de la medina, de ahí que se le conozca como la alcazaba de Souk al-Hut, o también llamada Borj Sidi al-Mandri. Hoy día, ha quedado dentro del centro de la medina debido a la propia expansión urbana hacia el oeste. Sus restos se manifiestan por la existencia de un lienzo de muralla de orientación norte-sur de unos 26 metros de largo que constituyen la fachada norte, atravesada por una puerta en recodo; puerta formada de dos rectángulos entrecruzados y coronada de dos cúpulas cilíndricas. La muralla está rematada en el ángulo norte y este por un bastión rectangular, y en el centro de este paño se erige una torre poligonal de cinco lados. Todo el conjunto está unido por un camino de ronda que permitía la comunicación entre los diferentes tramos de la muralla y de la alcazaba.

Por otro lado, mientras la muralla en sí utiliza un hormigón muy sólido a base de cal para sus alzados, los bastiones

modèle s'est utilisé non seulement dans les édifices militaires, sinon qu'il s'est converti en un modèle appliqué dans une bonne partie de construction des ensanches (nouveaux quartiers) de Tétouan, de Larache, ou bien dans d'autre série d'édifices comme la station ferroviaire de la ligne Ceuta-Tétouan, etc. en définitif, un modèle d'architecture qui s'est développé durant le protectorat et par la suite transmis en Espagne, avec des exemples comme la caserne d'Artillerie de Murcie avec des caractéristiques constructives et décoratives similaires à celle de Tétouan, de Larache ou Chefchaouen (Planches 54 y 55).

La seconde kasba, oeuvre du militaire granadin déjà cité al-Mandri, datée au début du XVI siècle, elle se trouve à la place de Souk al-Hout, au centre de la médina d'où son appellation de kasba de souk al-Hout, elle est aussi appelée Borj de Sidi al-Mandri. Aujourd'hui, elle est restée à l'intérieur du centre de la médina suite à l'expansion urbaine vers l'Ouest. Ses restes se manifestent par l'existence d'un tronçon de muraille d'orientation Nord-sud de quelques 26 mètres de long constituant la façade Nord. Traversée par une porte coudée ; porte formée de deux rectangles entrecroisés et couronnés de deux coupes cylindriques. La muraille est couronnée dans son angle Nord et est par un bastion rectangulaire, au centre de ce tronçon s'érige une tour polygonale de cinq flancs. Tout l'ensemble est uni par un chemin de ronde qui permettait la communication entre les différents tronçons de la muraille et de la kasba.

D'autre part, la muraille utilise un béton très solide à base de chaux pour ses élévations, alors qu'on trouve que les bastions



Lámina 54:

Durante el Protectorado español en la alcazaba se edificaron diversos cuarteles con un estilo característico.

Planche 54:

Durant le protectorat espagnol à la Kasba s'édifièrent plusieurs casernes avec un style caractéristique.



Lámina 55:
Detalle de los cuarteles españoles situados en la alcazaba.

Planche 55:
Détail des casernes espagnoles situées à la Kasba.

están realizados a base de franjas piedra regularizada por ladrillos en ángulos y remates.

Otros vestigios arquitectónicos atribuidos a esta etapa fundacional de la ciudad son los baños de Sidi al-Mandrí, levantados según los modelos clásicos, y la aljama de la alcazaba, ubicada en el barrio que alberga la alcazaba de Sidi al-Mandrí.

LAS FORTIFICACIONES EXTERIORES

Entre la costa y Tetuán se desarrollaron a lo largo del siglo XVIII y sobre todo del XIX una serie de fortificaciones permanentes y provisionales. La mayor parte de ellas fueron proyectadas y edificadas a lo largo de la guerra acaecida entre España y Marruecos entre 1859 y 1860. La distancia existente entre Tetuán y Martín, aproximadamente 10 kilómetros, fue el escenario de la confrontación.

Las defensas marroquíes fueron básicamente una sucesión de líneas de trincheras alrededor de los campamentos y varios repuestos de pólvora y municiones para servicio de las baterías en el interior. Por su parte las tropas españolas fortificaron la desembocadura del río Martín, con una línea de trincheras, baterías y el fuerte de la Estrella, hoy desaparecido (Lám. 56).

El fuerte Martín

El fuerte Martín es otra de las fortificaciones exteriores que se ubica en la misma línea de defensa de la costa, en la desembocadura del río Martín, en su orilla izquierda, y ha sido considerado como un bastión fortificado para la protección del puerto (Lám. 57).

sont réalisés à base d'une bande de pierres régularisées par des briques aux angles et aux couronnements.

Autres vestige architecturaux attribués à cette étape fondatrice de la ville sont les bains de sidi al-Mandri, élevés selon les modèles classiques, et aljama' (mosque) de la kasba, située dans le quartier qui abrite la kasba de sidi al-Mandri.

LES FORTIFICATIONS EXTERIEURES

Entre la côte et Tétouan se sont développés le long du XVIII siècle et surtout au XIX une série de fortifications permanentes et provisoires. La majeure partie d'elles furent projetées et édifiées au cours de la guerre qui eut lieu entre l'Espagne et le Maroc entre 1859 et 1860. la distance existante entre Tétouan et Martil, approximativement 10 kilomètres, était la scène de confrontation.

Les défenses marocaines furent essentiellement une succession de lignes de tranchées autour des campements et différentes pièces de rechange de poudre et munition pour le service des batteries à l'intérieur. Pour sa part, les troupes espagnoles fortifièrent l'embouchure de l'oued Martil, avec une ligne de tranchée, batterie et un fort étoilé, disparu aujourd'hui (Planche 56).

Le fort Martil

Le fort Martil (Martin en espagnole) est une autre oeuvre de fortifications extérieures qui se situe sur la même ligne de défense de la côte, à l'embouchure de l'oued Martil, en sa rive gauche, il fut considéré comme un bastion fortifié pour la protection du port (Planche 57).

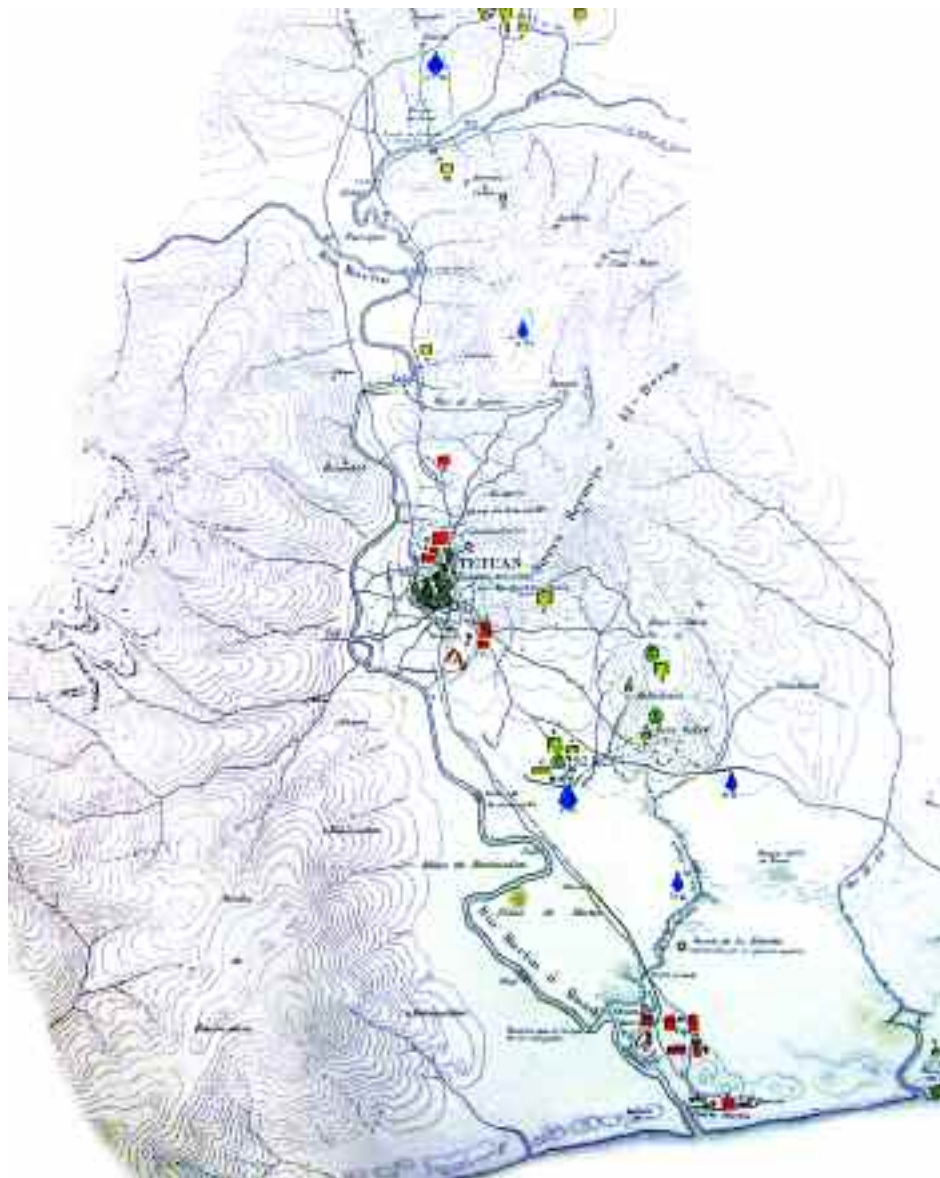


Lámina 56:

Plano extraído del Atlas de la Guerra de África donde se observan las diversas fortificaciones realizadas durante los enfrentamientos.

Planche 56:

Plan extrait de l'Atlas de la guerre d'Afrique où on observe les différentes fortifications réalisées durant les affrontements.

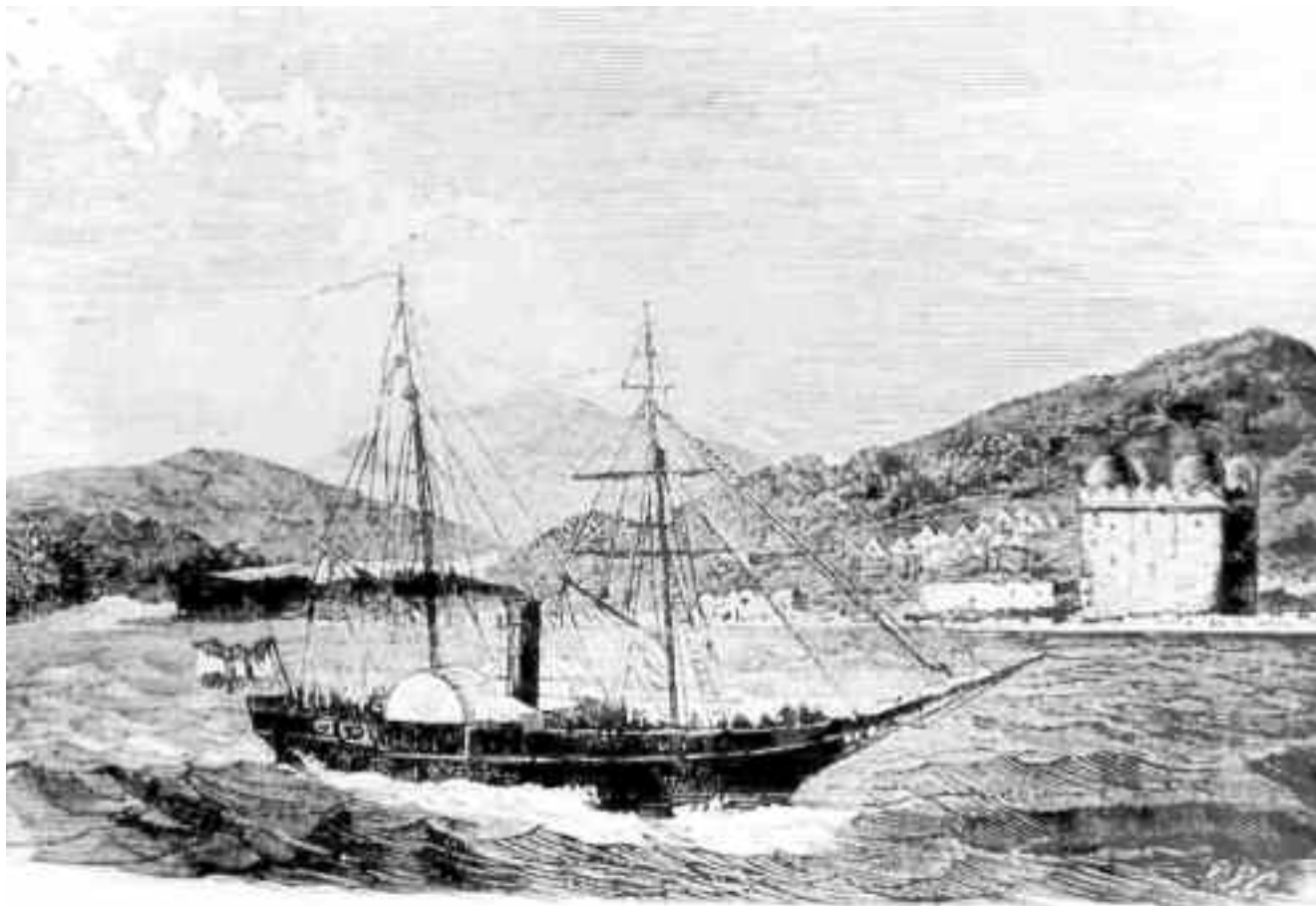


Lámina 57:

La torre de Martil controlaba la costa y el acceso a Tetuán a través del río.

Planche 57:

La tour de Martil contrôlait la côte et l'accès à Tétouan à travers le fleuve.

De planta cuadrada, en el alzado presenta una base maciza de 4 m de altura sobre la que se levanta un segundo nivel formado por dos salas abovedadas que servían de alojamiento para la guarnición y de almacén para la munición. Sobre este último nivel se localiza una terraza protegida por un pretil grueso con merlones y cañoneras. Unas escaleras conducían al camino de ronda que circunvala todo el fuerte en su parte superior, estando ocupados sus ángulos por cuatro garitas circulares con aspilleras para fusiles (Láms. 58 y 59).

Los textos históricos atribuyen la construcción de este fuerte al sultán Moulay Ismail a finales del siglo XVII o principios del siguiente. Más tarde y tras sufrir distintos daños fue restaurado bajo el gobierno del sultán Sidi Mohammed Ben Abd Allah tras su visita a la ciudad de Tetuán en 1760.

Durante la Guerra de África, el 29 de noviembre de 1859, la escuadra española cañonea el fuerte, que ya había sido destruido con anterioridad por la armada francesa y reconstruido y artillado por ingenieros ingleses.

De plan carré, l'élévation présente une base massive de 4 m de hauteur sur laquelle s'élève un second niveau formé par des salles voûtées qui servaient de logements pour la garnison et de dépôt pour la munition. Sur ce dernier niveau s'aperçoit une terrasse protégée par un épais garde-corps avec merlons et canonnières. Des escaliers conduisaient au chemin de ronde qui parcourt tout le fort dans sa partie supérieure. Les angles sont occupés par quatre guérites circulaires avec embrasures pour les fusils (Planches 58 y 59).

Les textes historiques attribuent la construction de ce fort au sultan Moulay Ismaïl à la fin du XVII siècle ou au début du suivant. Plus tard et suite aux différents dommages qu'avait souffert, il fut restauré sous le gouvernement du sultan Sidi Mohamed ben Abdellah suite à sa visite de la ville de Tétouan en 1760.

Durant la Guerre d'Afrique (Guerra de África), en novembre 1859, l'escouade espagnole bombarde à coups de canons le fort, qui avait été détruit antérieurement par l'armée française puis reconstruit et élevé par les ingénieurs anglais.



Lámina 58:
Detalle de la Torre de Martil hoy día.

Planche 58:
Détail de la tour de Martil de nos jours.



Lámina 59:
La Torre de Martil a principios del siglo XX.

Planche 59:
La tour de Martil aux débuts du XX siècle.



TARGHA

Targha es una pequeña población en la que todavía puede admirarse la arquitectura tradicional de tapia, edificios medievales como la mezquita, y un tipo de vida rural basada en las actividades agrícolas y los oficios ancestrales (Lám. 60).

Se encuentra asentada sobre el pequeño y fértil valle fluvial del río Tarerha, a unos cinco kilómetros de la desembocadura del río Laou, dominando una playa amplia de arena (Lám. 61).

No hay evidencia material ni escrita sobre Targha en la Antigüedad; las primeras referencias sobre esta población se corresponden con la creación de la dinastía Idrisí, cuando en el 828 el reino fue repartido entre los tres hijos de Idris II, correspondiendo Targha a Umar.

Targha est une petite localité où on peut toujours admirer l'architecture traditionnelle de pisé, des édifices médiévaux comme la mosquée, un type de vie rurale basé sur les activités agricoles et des métiers ancestraux (Planche 60).

Elle se trouve installée sur la petite et fertile vallée fluviale d'oued Tarerha, à quelques cinq kilomètres de la rivière Laou, dominant une vaste plage de sable (Planche 61).

Il n'y a pas d'évidence matérielle ou écrite sur Targha à l'époque antique; Les premières références sur cette localité correspondent à la création de la dynastie des idrissides, quand en 828 le royaume fut divisé entre les trois fils de Idris II, Targha revint à Omar.



Lámina 60:

Vista general de la población de Targha, situada en una pequeña bahía encajada entre montes.

Planche 60:

Vue générale de la localité de Targha, située sur une petite baie ajustée entre les montagnes.

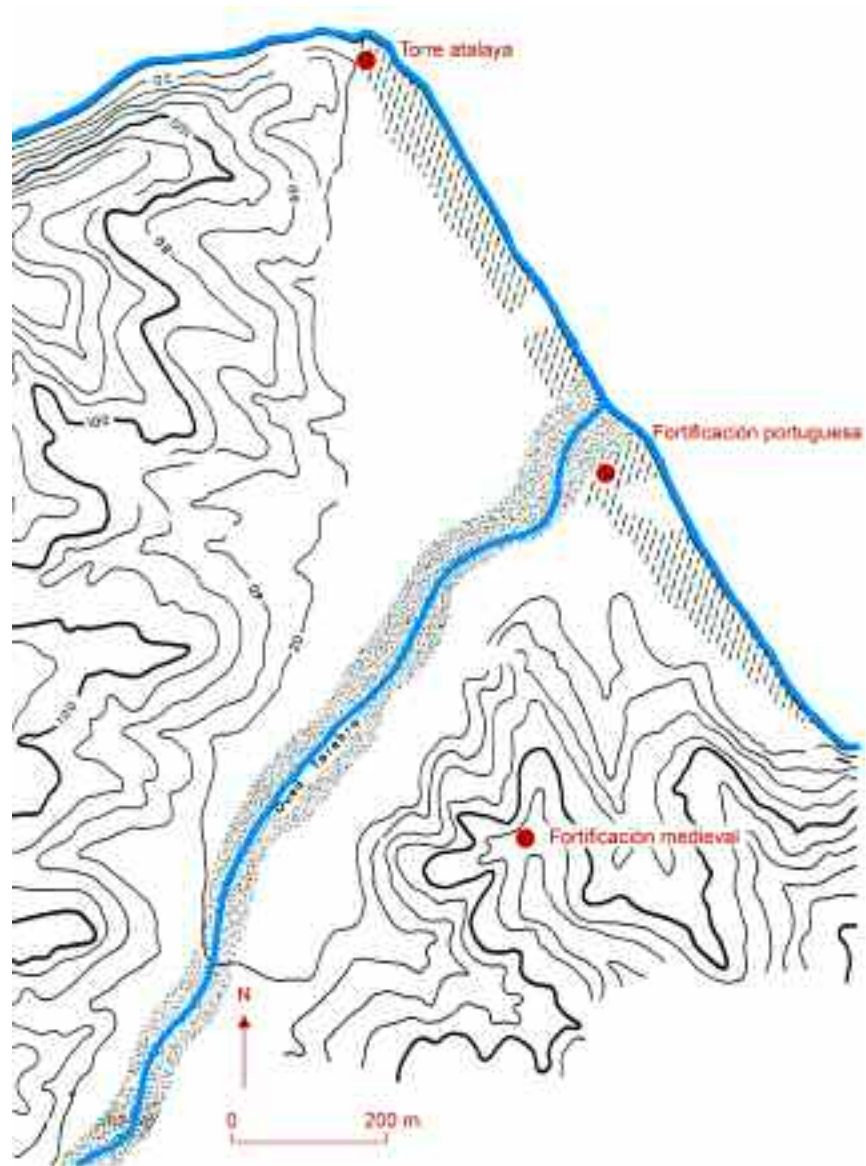


Lámina 61:

Plano donde se ubican las tres fortificaciones que se conservan hoy día en Targha.

Planche 61:

Plan où se situent les trois fortifications qui se conservent de nos jours à Targha.

Este asentamiento aparece dotado de una ciudadela en época almohade, cuando es citada por Ibn Abi Zar. Durante época meriní, como en el caso de otras ciudades marroquíes costeras, tuvo un papel comercial muy activo, haciendo de intermedio entre la ciudad de Chauen y el mar, encontrándose ambas ciudades muy ligadas desde finales del siglo XV hasta el comienzo del XVI.

Durante esa época fue devastada en varias ocasiones por los ataques portugueses: en 1493, 1502 y 1517. En 1533 sufre un nuevo ataque, esta vez por las tropas españolas al mando de Álvaro de Bazán.

En el siglo XVI, Juan León el Africano (Hasan al Wazan) describe una ciudad fortificada que se encontraba en decadencia por las actuaciones de los portugueses, siendo la única actividad comercial que señala la de los “pescadores que tienen la costumbre de salar el pescado que lo venden a los comerciantes de la montaña”.

En el siglo XVII, en 1631, un documento portugués señala la presencia de un fortín en la playa, y de una fortaleza de época almohade en la cima de la montaña.

LA FORTALEZA MEDIEVAL

La fortaleza medieval de Targha, actualmente conocida como Dar Sultan, se localiza sobre un promontorio dominando el extremo sur del valle que se abre en la desembocadura del río Tareh (Lám. 62).

La planta de esta fortaleza es irregular, ligeramente triangular adaptada al terreno, y en su estado de conservación actual se distinguen tres partes de difícil datación (Lám. 63).

Ce site paraît être doté d'une citadelle à l'époque almohade, quand il est cité par Ibn Abi Zar'. Durant l'époque mérinide, comme c'est le cas de plusieurs villes côtières du Maroc, il avait un rôle commercial très actif, servant de lieu d'échange entre la ville de Chefchaouen et la mer, se trouvant lié aussi à plusieurs villes depuis la fin du XV jusqu'au début du XVI siècle.

Durant cette époque, il fut dévasté à plusieurs reprises par des attaques portugaises: en 1493, 1502 et 1517. En 1533 il souffre une nouvelle attaque, cette fois-ci par les troupes espagnoles sous le commandement de Álvaro de Bazán.

Au XVI siècle, Jean Léon l'Africain (Hassan al-Wazzan) décrit une ville fortifiée qui se retrouve en décadence par les actions des portugais, l'unique activité commerciale qui signale est celle des «pêcheurs qui ont l'habitude de saler le poisson que vendent aux commerçants de la montagne».

Au XVI siècle, en 1631, un document portugais signale la présence d'un fortin à la plage, et une forteresse d'époque almohade à la cime de la montagne.

LA FORTERESSE MEDIEVALE

La forteresse médiévale de Targha, actuellement connue comme Dar Sultan, se situe sur un promontoire dominant l'extrême sud de la vallée qui s'ouvre à l'embouchure de l'oued Tarerha (Planche 62).

Le plan de cette forteresse est irrégulier, légèrement triangulaire adapté au terrain, dans son état actuel de conservation se distinguent trois parties de datation difficile (Planche 63).



Lámina 62:

La fortificación medieval de Targha se asienta sobre un promontorio y a sus pies se localiza la población donde se conserva una de las mezquitas más antiguas de Marruecos.

Planche 62:

La fortification médiévale de Targha se situe sur un promontoire, au pied se situe la localité où se conserve une des mosquées les plus anciennes du Maroc.

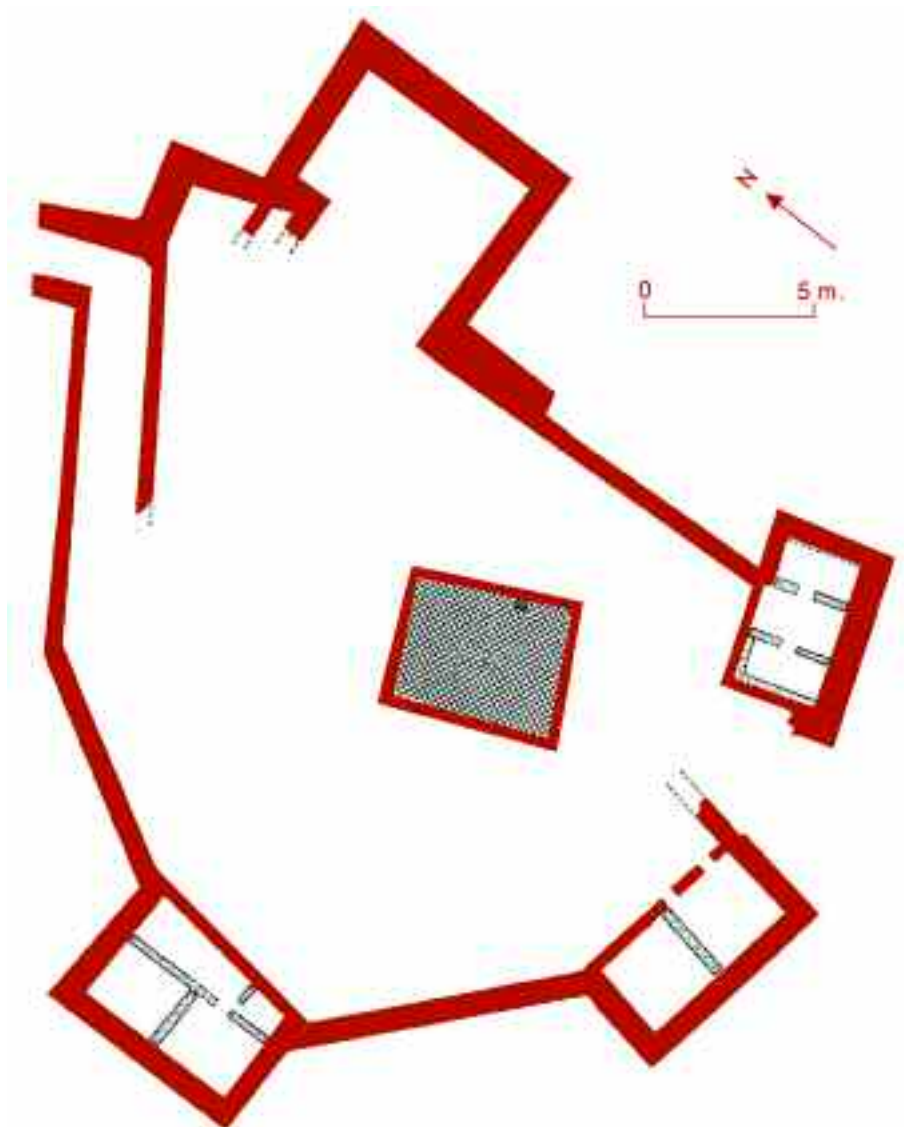


Lámina 63:
Plano de la fortificación medieval de Targha.

Planche 63:
Plan de la fortification médiévale de Targha.

La primera parte es un edificio de planta rectangular, situado en la zona más elevada de la fortificación y prácticamente arrasado, aunque en el centro se conservan dos cisternas.

La segunda zona comprende tres grandes torres, constructivamente muy homogéneas: la primera de ellas, la oeste, controla el acceso desde el interior del valle hacia el mar (Lám. 64). Su frente, de aproximadamente 10 metros, conserva un alzado considerable, y su interior, aunque en ruinas, se encuentra articulado en varios espacios (Lám. 65). La segunda torre, la sur, también de planta rectangular, destaca por la presencia en su revestimiento exterior de grafitos, que representan una embarcación de similares características a la que se encuentra en la iglesia-mezquita de Alcázarseguir (Lám. 66). Por último, la torre sureste, de planta rectangular, y cuyo interior se encuentra articulado en tres espacios (Lám. 67).

La tercera de las zonas de la fortificación se sitúa en el lado noreste, y es donde se conservan los restos del acceso principal de la fortificación (Lám. 68).

Los materiales de construcción varían según la fase constructiva, aunque de forma generalizada se puede señalar que la fortificación estaba edificada mediante una sólida tapia de mortero de piedra y cal. También se puede apreciar en el frente oeste la presencia de un tramo de la muralla perimetral, que forma en el interior un amplio espacio rectangular, construido alternando hiladas de piedra y tendeles de ladrillo trabado con mortero. Esta forma de construir también se aprecia en algunas reparaciones de los muros de tapia, por

La première partie est un édifice de plan rectangulaire, situé dans la zone la plus élevée de la fortification et pratiquement rasé, bien qu'au centre se conservent deux citernes.

La seconde zone comprend trois grandes tours, de construction très homogène: la première celle de l'ouest, contrôle l'accès depuis l'intérieur de la vallée vers la mer (Planche 64). Sa face, d'approximativement 10 mètres, conserve une élévation considérable, et son intérieur, même en ruines, se trouve articulé en plusieurs espaces (Planche 65). La seconde tour, celle du sud, aussi de plan rectangulaire, remarquable par la présence de graffitis sur son enduit extérieur, représentant une embarcation de caractéristiques similaires à celle qu'on trouve dans l'église-mosquée de Qsar Seghir (Planche 66). Finalement, la tour sud-est, de plan rectangulaire dont l'intérieur se trouve articulé en trois espaces (Planche 67).

La troisième de ces zones de la fortification se situe au côté Nord-Est, où se conservent les restes de l'accès principal de la fortification (Planche 68).

Les matériaux de construction varient selon la phase constructive, bien que de forme généralisée on puisse indiquer que la fortification était construite avec un solide pisé de mortier de pierres et de chaux. On peut aussi remarquer sur la face Ouest la présence d'un tronçon de muraille, qui forme à l'intérieur un large espace rectangulaire, sa bâtisse alterne des rangées de pierres et de briques liées avec du mortier. Cette forme de construire est aussi visible dans quelques réparations du mur de pisé, ainsi, on peut conclure qu'il s'agit de la phase la plus



Lámina 64:

La fortificación se encuentra dominando el valle que comunica el interior con la costa.

Planche 64:

La fortification domine la vallée qui communique l'intérieur avec la côte.



Lámina 65:

Una buena parte de la fortificación está edificada con tapias.

Planche 65:

Une bonne partie de la fortification est édifíée avec du pisé.



Lámina 66:

La vinculación del lugar con el mar se encuentra presente en numerosos aspectos; en la imagen un grabado de una embarcación.

Planche 66:

Le lien du lieu avec la mer se trouve présent dans plusieurs aspects, sur l'image une gravure d'une embarcation.



Lámina 67:
Detalle del perímetro defensivo de la fortificación medieval.

Planche 67:
Détail du périmètre défensif de la fortification médiévale.



Lámina 68:

El acceso a la fortificación se encuentra en el extremo sur de la fortificación.

Planche 68:

L'accès à la fortification se trouve à l'extrémité sud de celle-ci.

lo que podemos afirmar que se trata de la fase más moderna de construcción que hemos localizado en la fortificación.

LA FORTIFICACIÓN PORTUGUESA

Esta fortificación se encuentra situada sobre un promontorio rocoso de pequeñas dimensiones en la desembocadura del río Tarerha, en la misma orilla de la playa. Los muros del fuerte ocupan toda la extensión del cerro, aprovechando lo escarpado de la orografía para incrementar la defensa (Lám. 69).

El acceso se hacía por la cortina sur, a través de una puerta a la que se llega por escalera de ladrillos cuyos restos aún son todavía visibles.

El fuerte, de pequeñas dimensiones, el lado mayor mide tan sólo 22 metros, presenta una planta irregular ya que, como hemos indicado, se adapta y aprovecha al máximo la irregularidad del perímetro de la plataforma superior del promontorio. Con estas limitaciones se pudieron construir tres baluartes muy irregulares unidos entre ellos por cortinas. En su interior los espacios se articulan en dos niveles, tal y como refleja la disposición de las cañoneras (Lám. 70).

Constructivamente la fortificación es muy homogénea: los baluartes y las cortinas son de piedra trabada con mortero, mientras que los huecos, puertas y cañoneras, son de ladrillo y todo el conjunto esta revestido por un enlucido (Lám. 71).

Las características arquitectónicas, así como la presencia de cañoneras instaladas sobre dos niveles del fuerte, hacen pensar que fue construida entre los siglos XV y XVI.

moderne de construction que nous avons localisée dans la fortification.

LA FORTIFICATION PORTUGAISE

Cette fortification se trouve située sur un promontoire rocheux de petites dimensions à l'embouchure de l'oued Tarerh, dans la même rive de la plage. Les murs du fort occupent toute l'extension de la colline, profitant de l'escarpement de l'orographie pour augmenter la défense (Planche 69).

L'accès se faisait par la courtine sud, à travers d'une porte qu'on atteint par des escaliers en briques dont les restes sont encore visibles.

Le fort, de petites dimensions, mesurant juste 22 mètres sur le plus grand côté, présente un plan irrégulier, car comme déjà signalé, il adapte au maximum l'irrégularité du périmètre de la plate-forme supérieure de promontoire. Avec ces limitations, on avait construit trois bastions très irréguliers unis entre eux par des courtines. A l'intérieur, les espaces s'articulent en deux niveaux, comme le reflète la disposition des canonniers (Planche 70).

Du point constructif, la fortification est très homogène: les bastions et les courtines sont de pierres liées avec du mortier, alors que les vides, portes et canonniers sont en briques et tout l'ensemble est revêtu par un mortier (Planche 71).

Les caractéristiques architecturales ainsi que la présence de canonniers installées en deux niveaux du fort, fait penser qu'il a été construit entre le XV et le XVI siècle.



Lámina 69:

Sobre un promontorio en mitad de la playa se encuentra la fortificación portuguesa.

Planche 69:

Sur un promontoire à la moitié de la plage se trouve la fortification portugaise.



Lámina 70:

La fortificación portuguesa se adapta a la topografía del terreno.

Planche 70:

La fortification portugaise s'adapte à la topographie du terrain.



Lámina 71:

La presencia de cañoneras pone de manifiesto que la estructura defensiva está adaptada a las armas de fuego.

Planche 71:

La présence des canonnières met en évidence que la structure défensive est adaptée aux armes à feu.

LA TORRE ATALAYA DE TARGHA

La torre de Targha se encuentra situada en el extremo norte de la bahía, cerca de los acantilados. Su posición permite controlar una línea de territorio que se extiende desde Ceuta al oeste, hasta la costa de Badis al este. En el entorno inmediato, desde esta torre se domina la población de Zawiya, situada en el extremo opuesto a Targha (Lám. 72).

Con un alzado troncocónico, su planta es cilíndrica y se articula en varios niveles. El primero, con un perímetro exterior de 7,20 m y construido sobre una base maciza, donde se encuentra el acceso, una puerta cubierta por un arco. El segundo nivel, de 5,30 m de diámetro exterior y 2,80 m en el interior, es una sala abovedada, coronada a su vez por el último nivel que supone la terraza. Los dos niveles inferiores se encuentran comunicados por una escalera de caracol, mientras que a la terraza se accede a través de una escalera mediante una abertura que se encuentra en el techo. La torre está construida mediante hiladas de piedras trabadas con mortero, dispuestas más o menos de forma regular (Lám. 73).

Esta torre costera forma parte de una categoría de obras de fortificación distinta e independiente a la de las grandes ciudades. Los datos relativos al sistema de defensa y vigilancia que se extendía a lo largo de la costa mediterránea de Marruecos son escasos e incompletos. Las fuentes históricas hablan del esfuerzo de los distintos gobernantes para la construcción de este tipo de conjuntos destinados a la defensa de la costa.

Los meriníes levantaron toda una línea de torres de vigilancia que se extendía desde la ciudad de Safi hasta Taza. A. Bazzana y P. Cressier señalan en un trabajo publicado

LA TOUR ATALAYA DE TARGHA

La tour de Targha se trouve située à l'extrémité Nord de la baie, près des falaises. Sa position permet de contrôler une ligne de territoires qui s'étendent de Ceuta à l'ouest jusqu'à la côte de Badis à l'est. Sur l'entourage immédiat, depuis cette tour, on domine la localité de Zawiya, située à l'extrémité opposée à Targha (Planche 72).

Avec une élévation tronconique, son plan est cylindrique et s'articule en plusieurs niveaux. Le premier, avec un périmètre extérieur de 7,20 m est construit sur une base massive, on trouve l'accès: une porte couverte par un arc. Le second niveau est de 5,30 m de diamètre à l'extérieur et 2,80 m à l'intérieur. C'est une salle voûtée couronnée par le dernier niveau de terrasse. Les deux niveaux inférieurs se trouvent communiqués par un escalier en colimaçon, alors qu'on accède à la terrasse grâce à une rangée de pierres liées avec du mortier, disposées plus ou moins de forme régulière (Planche 73).

Cette tour côtière fait partie d'une catégorie d'œuvres de fortification distincte et indépendante de celles des grandes villes. Les informations relatives au système défensif et de surveillance qui s'étend au long de la côte méditerranéenne du Maroc sont rares et incomplètes. Les sources historiques parlent de l'effort des différents gouverneurs pour la construction de ce type d'ensembles destinés à la défense de la côte.

Les Mérinides édifièrent toute une ligne de tours de surveillance qui s'étend de la ville de Safi jusqu'à Taza. A. Bazzana et P. Cressier signalent dans un travail publié en 1984, l'évi-



Lámina 72:

En el extremo norte de la bahía sobre un promontorio se localiza la tercera de las estructuras defensivas, la torre de costa.

Planche 72:

A l'extrémité nord de la baie sur un promontoire se localise la troisième des structures défensives, la tour de la mer.



Lámina 73:

La torre de planta circular controla visualmente la población de Targha y desde ella se divisa hasta cabo Negro, cerca de Ceuta.

Planche 73:

La tour de plan circulaire contrôle visuellement la localité de Targha et depuis elle s'aperçoit jusqu'au cap noir, près de Ceuta.

en 1984, la evidencia de una línea de torres de vigilancia en el Mediterráneo occidental desde la ciudad de Ceuta hasta Mestasa, documentando la existencia de nueve torres de similares características constructivas y con una distancia media de una torre de otra de unos 11 km, variando según la topografía y el espacio a vigilar.

Respecto a su cronología, este modo de construcción no se asemeja a lo conocido sobre la arquitectura de aquella época, ni tampoco se parece a las torres de la costa andaluza de época nazarí. La situación política en el Mediterráneo entre mitad del siglo XV y el XVI hace pensar en la necesidad de que fueran edificadas en esos momentos, como es el caso de las atalayas construidas en las costas andaluzas a partir de 1497 para servir de protección contra los ataques piratas que venían de África del norte.

dence d'une ligne de tours de surveillance dans la Méditerranée occidentale depuis la ville de Ceuta jusqu'à Mestasa, en documentant l'existence de neuf tours de similaires caractéristiques constructives et avec une distance moyenne d'une tour à l'autre de quelques 11 km, se variant selon la topographie et l'espace à surveiller.

En ce qui concerne sa chronologie, ce mode de construction ne se ressemble ni à ce qui est connu de l'architecture de l'époque, ni aux tours de la côte andalouse d'époque nassride. La situation politique dans la Méditerranée entre la moitié du XV et XVI siècle fait penser qu'elles furent édifiées en ces moments d'histoire, comme c'est le cas des atalayas construites aux côtes andalouses à partir de 1497 pour servir de protection contre les attaques pirates qui venaient de l'Afrique du Nord.



CHEFCHAOUEN

Xauen se encuentra ubicada sobre un macizo rocoso de 600 m de altura, en los pies de la vertiente sudoeste del Rif, formando parte del macizo montañoso que separa las montañas del Rif de Jebala (Lám. 74). La ubicación de Xauen responde a un marcado interés defensivo; se encuentra arropada por dos montes que le dan nombre y el río Ras el Maa que la bordea y protege por el lado nor-este, actuando de frontera natural de la ciudad. La alcazaba ocupa, como último baluarte defensivo, el lugar más elevado y mejor protegido por el curso fluvial.

El río también articula el espacio urbano, separando la medina de los distintos barrios exteriores, entre los que destaca el adarve Naya. Sin embargo, salvo en momentos

Chefchaouen est située sur un massif rocheux de 600 m de hauteur, au pied du versant sud-est du Rif, formant partie du massif montagneux qui sépare les montagnes du Rif de Jebala (Planche 74). La position de Chefchaouen répond à un intérêt défensif. Elle se trouve protégée par deux montagnes qui lui donnèrent son nom, la rivière Ras al-Maa qui la borde et la protège du côté nord-est, agissant en tant que frontière naturelle de la ville. La kasba occupe, comme dernier bastion, le lieu le plus élevé et protégé par le cours fluvial.

La rivière articule aussi l'espace urbain en séparant la médina des différents quartiers extérieurs, dont darb Naja reste parmi le plus remarquable. Cependant, à l'exception des



Lámina 74:
Vista general de Xauen.

Planche 74:
Vue générale de Chefchaouen.

de conflicto, la ciudad no se encuentra aislada de su entorno, y desempeña eficazmente su papel de centro de comercio y mercado. Desde fines del siglo XV, el acceso a la medina se puede realizar por dos puentes de piedra - Kantara Ras el Maa y Kantara Rif Sabarin-, que con sus altos arcos facilitan la relación de la ciudad con el medio rural que la rodea (Lám. 75).

Su trama urbana, con el escalonamiento de su caserío, se ciñe a las curvas de nivel que marcan la estructura de su callejero; los detalles arquitectónicos, como la decoración de las puertas, o el gusto por la luminosidad del blanco de la cal y añil, reproducen el modelo de muchas poblaciones del reino granadino (Láms. 76 y 77). Entre las cubiertas a dos aguas de teja a trechos surgen restos de las murallas que reflejan el origen defensivo que tuvo el asentamiento original, o algún alminar, elementos significativos de su condición urbana, pero también huertos y jardines que ponen de manifiesto su relación con el medio rural (Lám. 78). La población que podemos contemplar hoy día es fruto del pasar lento de los tiempos, de sucesivas llegadas de étnias y culturas: beréberes, árabes, judíos, andalusíes y españoles.

El origen de Xauen se remonta a finales del siglo XV, y su fundación es consecuencia de la necesidad de la población vecina de contar con un enclave defensivo frente a las incursiones de los portugueses, quienes desde 1415 ocupaban Ceuta y las principales ciudades del entorno: Tánger, Alcázarseguir, Arcila, etc. En esos momentos, el estado meriní había desaparecido por completo, y la dinastía wattasí de Tremecén se mostraba incapaz de hacerse cargo de la protección de la zona.

moments de conflits, la ville ne se trouvait pas isolée de son entourage et jouait parfaitement son rôle en tant que centre commercial et marché. Depuis la fin du XV siècle, l'accès à la ville se réalisait par deux ponts de pierres : Kantarat Ras al-Maa et Kantarat Rif Sabanin, qui avec leurs grands arcs facilitent la relation de la ville avec le milieu rural qui l'entoure (Planche 75).

Sa trame urbaine, avec l'échelonnement des maisons, épouse les courbes de niveau qui marque la structure des ruelles. Les détails architecturaux, comme la décoration des portes ou le goût de la luminosité du blanc de chaux et l'indigo, reproduisent le modèle de plusieurs localités du royaume grenadin (Planches 76 y 77). Entre les couvertures en tuiles à double pente surgissent les restes des murailles qui reflètent l'origine défensive du site, quelques minarets qui représentent un élément significatif dans sa condition urbaine. Apparaît aussi des vergers et jardins qui mettent en évidence sa relation avec le milieu rural (Planche 78). La localité qu'on peut observer aujourd'hui est le fruit d'un écoulement long du temps, des successions d'ethnies et de cultures : Berbères, Arabes, Juifs, Andalous et Espagnols.

L'origine de Chefchaouen remonte à la fin du XV siècle, sa fondation est la conséquence de la nécessité de la population d'avoir un enclave défensive face aux incursions des portugais, qui depuis 1415 occupent Ceuta et les principales villes de son entourage : Tanger, Qsar Seghir, Asila, etc. en cette époque, l'état mérinide avait complètement disparu et les wattasides se montrèrent incapables de prendre en charge la protection de la zone.



Lámina 75:

Detalle de uno de los puentes que permiten el acceso a Xauen vadeando el río Ras al Maa.

Planche 75:

Détail de l'un des ponts qui permettent l'accès à Chefchaouen, passant à gué le fleuve Ras al-Ma'a.



Lámina 76:
El recuerdo andalusí es permanente en las calles de Xauen.

Planche 76:
Le souvenir andalou est permanent dans les rues de Chefchaouen.



Lámina 77:

El escalonamiento de su caserío, que se ciñe a las curvas de nivel, marca la estructura de su callejero.

Planche 77:

L'échelonnement des maisons, qui adaptent les courbes de niveau, marque la structure des ruelles.



Lámina 78:
Restos de la muralla urbana.

Planche 78:
Restes de la muraille urbaine.

Ante el peligro que suponía la expansión de los reinos cristianos por el norte de Marruecos, en 1471-1472 el cherif Musa Ben Rachid al-Alami fundó esta ciudad, a modo de ribat, con el objeto de frenar la expansión cristiana mediante la Guerra Santa. La particularidad de encontrarnos en una ciudad santa lo ponen de manifiesto las numerosas mezquitas y zaiias que se encuentran dispersas a lo largo de la medina (Lám. 79).

En primer lugar construyó una alcazaba a la que pronto se añadieron barrios residenciales que hicieron de Xauen la capital de un principado cuya influencia se extendía sobre el conjunto de la península de Tingitania (Lám. 80). Así, y hasta 1560, la ciudad gozó de una autonomía casi completa respecto a la dinastía Wattasí. Y a partir del establecimiento masivo de los moriscos expulsados de España a comienzos del siglo XVII, la medina alcanza un gran desarrollo añadiendo a su función militar las propias de un importante centro cultural y artesanal.

Desde 1926 y hasta 1956 formó parte del Protectorado Español, realizándose obras de infraestructura, así como importantes planes de desarrollo para la expansión de la ciudad, respetando las características urbanísticas de la medina y creando una zona nueva de expansión fuera de las murallas.

LA ALCAZABA

En el centro de la medina, sobre un promontorio elevado de la plaza Uta el Hammam, se encuentra la impresionante kasba, construida en 1471 por Alí Ben Rachid (Lám. 81). Esta fortaleza está directamente relacionada con la fundación de la propia Chefchaouen y con los enfrentamientos originados por la

Devant le danger que représentait l'expansion des royaumes chrétiens pour le Nord du Maroc, Le charif Moussa Ben Rachid al-Alami fonda en 1471-1472 cette ville en guise de ribat, avec l'objectif de freiner l'expansion chrétienne par la guerre sainte. Etant une ville sainte, plusieurs mosquées et zawiya se trouvent dispersées le long de la médina (Planche 79).

Dans un premier lieu, le charif construisit une kasba à laquelle s'ajoutèrent vite les quartiers résidentiels qui firent de Chefchaouen la capitale d'une principauté dont l'influence s'étendait sur l'ensemble de la Péninsule tingitane (Planche 80). Ainsi, et jusqu'à 1560, la ville jouit d'une autonomie presque complète vis-à-vis de la dynastie wattasside. A partir de l'établissement massif des Morisques expulsés d'Espagne au début du XVII, la médina atteint un grand développement, ajoutant à son rôle militaire d'autres fonctions d'un important centre culturel et artisanal.

De 1926 jusqu'à 1956, la ville faisait partie du protectorat espagnol, des œuvres d'infrastructures furent réalisés, comme les importants plans de développement pour l'agrandissement de la ville, tout en respectant la médina et en créant une nouvelle zone d'expansion en dehors des murailles.

LA KASBA

Au centre de la médina, sur un promontoire élevé de la place Outa el Hammam, se dresse l'impressionnante kasba, construite en 1471 par Ali Ben Rachid (Planche 81). Cette forteresse est directement liée à la fondation propre de la ville de Chefchaouen et aux confrontations provoquées



Lámina 79:

La plaza Sebanin, dominada por su mezquita, es uno de los lugares de mayor belleza de Xauen.

Planche 79:

La Place Sebanine, dominée par sa mosquée, est un des lieux de grande beauté de Chefchaouen.

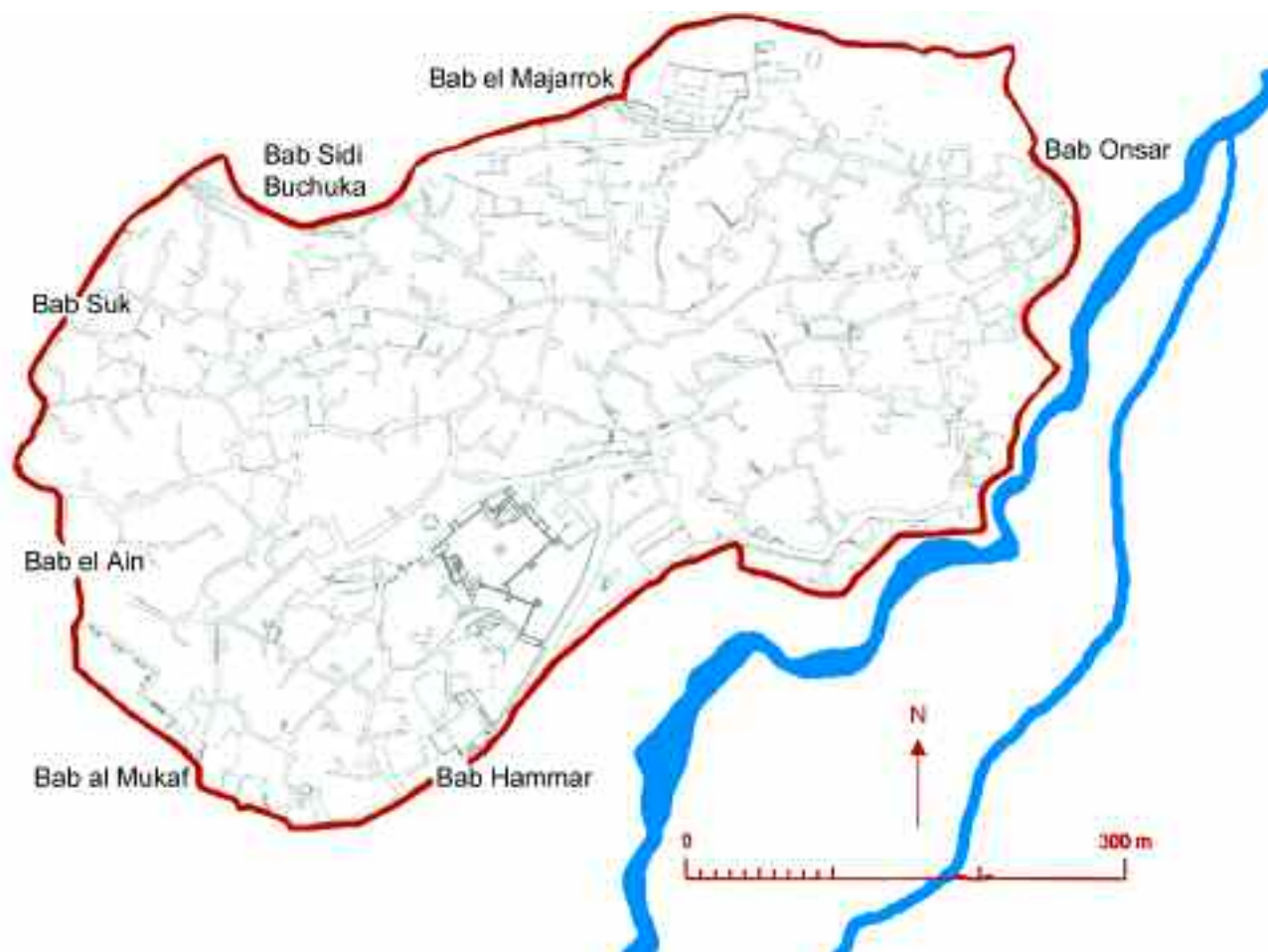


Lámina 80:
Planta de la medina de Xauen con el trazado de sus murallas y la ubicación de sus puertas.

Planche 80:
Plan de la médina de Chefchaouen avec le tracé de ses murailles et la situation des portes.

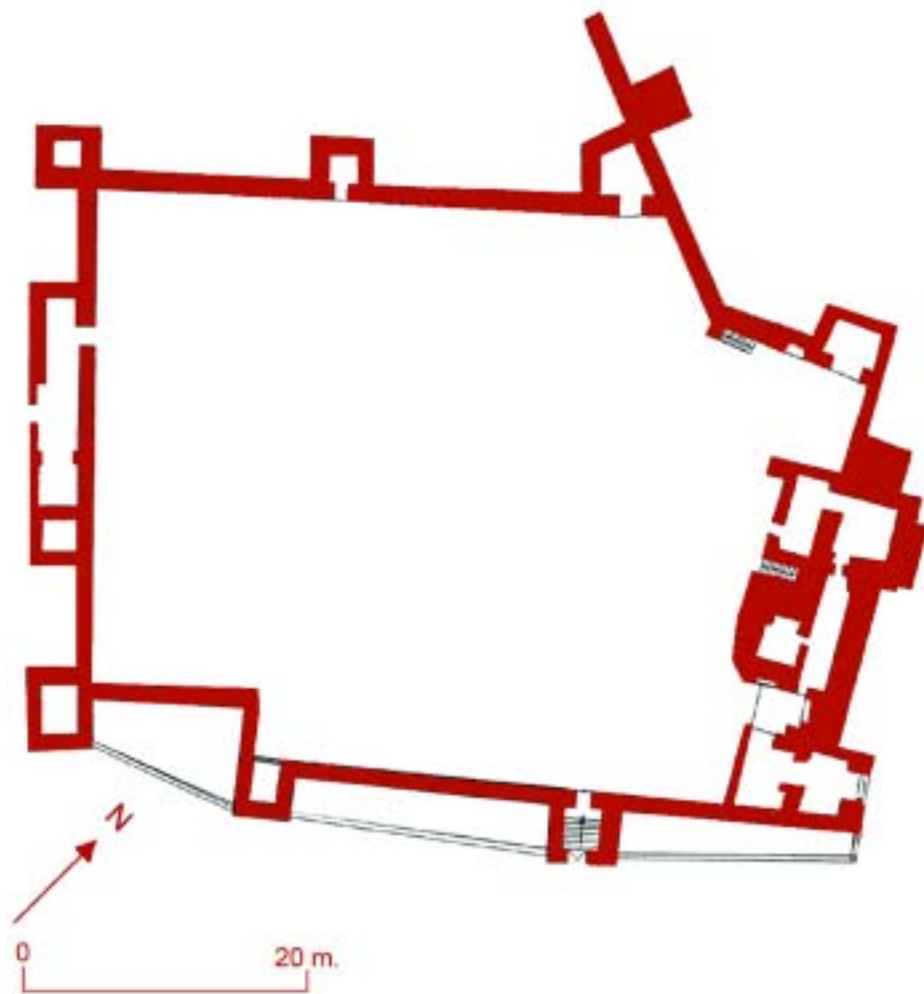


Lámina 81:
Planta del perímetro amurallado de la alcazaba.

Planche 81:
Plan du périmètre fortifié de la kasba.

presencia ibérica en la zona. Su ubicación con respecto al núcleo urbano primigenio responde al esquema clásico de ciudad hispano-magrebí, según el cual la residencia del poder se sitúa en un lateral del recinto urbano sobre un alto que le permite dominar el conjunto.

La fortificación, que está dotada de unas defensas naturales en la zona norte, adopta una planta rectangular de unos 70 m (este-oeste) por 50 m (norte-sur), extendiéndose sobre una superficie de más de 3.700 m². Se encuentra separada de la medina por una gruesa muralla construida en tapial, que está coronada por un parapeto almenado y recorrida por un camino de ronda (Láms. 82 y 83). Diez torres flanquean el lienzo a distancias desiguales, erigida una undécima, de mayor tamaño, en la zona oeste, que fue construida por Moulay Ibrahim, hijo del constructor de la alcazaba (Lám. 84).

Muy modificada por sucesivas ampliaciones, la primitiva residencia del poder político de la ciudad vio cómo se aumentaron las conexiones con el resto de la ciudad: se abrieron nuevas puertas hacia el zoco, la mezquita, y posteriormente hacia la plaza Uta el Hammam, erigiéndose, en los siglos XVIII y XIX, un conjunto residencial en el ángulo noreste del recinto (Lám. 85).

Entre finales del siglo XV y principios del XVI, Moulay Ibrahim, hijo del fundador de Xauen, realiza importantes obras en la alcazaba, construye una gran torre y reforma una de las dos puertas, la del zoco. La nueva torre, de base cuadrada, ocupa parte de la muralla y se diferencia de las otras por el material de construcción empleado, su estructura y su función (Láms. 86 y 87). Por lo que respecta a su distribución espacial, está organizada en tres plantas; la inferior es el sótano

par la présence ibérique dans la zone. Sa situation vis-à-vis du noyau urbain primitif, répond au schéma classique de ville hispano-maghrébine, selon laquelle la résidence du pouvoir se situait au côté de l'enceinte urbaine sur une hauteur qui lui permet de dominer l'ensemble.

La fortification, qui est dotée des défenses naturelles en sa zone Nord, adopte un plan rectangulaire de quelques 70 m (est-ouest) par 50 m (ord-sud), s'étendant sur une superficie de plus de 3.700 m². Elle se trouve séparée de la médina par une épaisse muraille construite en pisé et couronnée par un parapet suspendu et parcouru par un chemin de ronde (Planches 82 y 83). Dix tours flanquent cet ensemble à inégales distances. Une onzième tour de plus grande taille est érigée à la zone Ouest, elle fut construite par Moulay Ibrahim, fils du constructeur de la kasba (Planche 84).

Très modifiée par les successifs agrandissements, la première résidence du pouvoir politique de la ville augmenta ses connexions avec le reste de la ville : en ouvrant de nouvelles portes vers le souk, la mosquée et postérieurement vers la place out al-Hammam. Aux XVIII et XIX siècles, on érigea un ensemble résidentiel à l'angle nord-est de la muraille (Planche 85).

Entre la fin du XV et le début du XVI siècle, Moulay Ibrahim, fils du fondateur de Chefchaouen, réalise d'importantes œuvres à la kasba. Il construit une grande tour et rénove l'une des deux portes, celle du souk. La nouvelle tour, de base carrée, occupe une partie de la muraille et se distingue des autres par le matériau de construction employé, par sa structure et sa fonction (Planches 86 y 87). En ce qui concerne sa distribution spatiale, elle est organisée en trois



Lámina 82:

La alcazaba está edificada en tapia.

Planche 82:

La Kasba est édifíée en pisé.



Lámina 83:

En los últimos años se han abordado importantes obras de restauración en la muralla de la alcazaba.

Planche 83:

Aux dernières années se sont réalisées d'importantes oeuvres de restauration de la muraille et de la kasba.



Lámina 84:
La torre del homenaje de la alcazaba.

Planche 84:
La tour dite del homenaje de la kasba.



Lámina 85:

Junto a la alcazaba se encuentra la mezquita mayor, ambos edificios se encuentran comunicados.

Planche 85:

Près de la Kasba se trouve la grande Mosquée, les deux édifices sont communiqués.



Lámina 86:

Las características constructivas de la torre del homenaje pone de manifiesto la influencia portuguesa y española en la obras de fortificación.

Planche 86:

Les caractéristiques constructives de la tour de l'homenaje met en évidence l'influence portugaise et espagnole sur les œuvres de fortification.



Lámina 87:

Detalle de la torre del homenaje. El original de esta imagen se encuentra depositado en la Biblioteca General y de Archivos de Tetuán.

Planche 87:

Détail de la tour dite del homenaje. L'originale de cette image se trouve conservée à la bibliothèque générale et d'archives de Tétouan.

que se articula en varios espacios, el mayor es un cuadrado de 5 x 5 m con un pilar central octogonal del que arrancan los arcos que sostienen las bóvedas (Lám. 88). El acceso desde la planta baja a la superior se hace a través de una puerta lateral comunicada con una escalera que se prolonga hasta el camino de ronda. La segunda planta se articula en dos espacios, uno de ellos con un pilar de menores dimensiones (Lám. 89). El último nivel de la torre es la terraza, desde la que se puede ver toda la ciudad, que se encuentra cubierta por elevados muros almenados en los que se abren arcadas de medio punto (Lám. 90). En lo tipológico, esta torre es un elemento arquitectónico de transición entre las fortificaciones medievales y las de época moderna, mejor adaptadas a la pirobalística. Por último, constructivamente sus muros están levantados en piedra y reforzados en las esquinas por sillares; el ladrillo se emplea en las bóvedas, y la base se encuentra reforzada con contrafuertes de piedra. Esta forma de construir es muy similar a la utilizada en estos mismos momentos por los portugueses en el resto de la costa atlántica marroquí.

En cuanto a las puertas de acceso, hoy día son tres las conservadas. La primera de ellas es la situada en el extremo suroeste, en el interior de la torre que se encuentra en la unión del tramo norte y oeste de la muralla perimetral, y comunica directamente con la mezquita Kebira, que fue construida a comienzos del siglo XVI, en un momento en el que la ciudad gozaba de plena independencia respecto al poder de los wattasies. La segunda de las puertas, es la abierta en la reforma efectuada por Moulay Ibrahim para

étages, l'étage inférieur est le sous-sol qui est composé de trois différents espaces dont le plus grand est de forme carrée de 5 m x 5 m, avec un pilier central octogonal duquel débutent les arcs qui soutiennent les voûtes (Planche 88). L'accès du rez-de-chaussée à l'étage se fait à travers d'une porte latérale communiquée avec un escalier qui se prolonge jusqu'au chemin de ronde. Le second étage se compose de deux espaces, l'un d'eux avec pilier de moindres dimensions (Planche 89). Le dernier niveau de la tour est celui de la terrasse, d'ici on peut voir toute la ville. Elle est protégée par des murs qui comportent des arcs en demi-cercle (Planche 90). La typologie de cette tour représente un élément architectural de transition entre les fortifications médiévales et celles de l'époque moderne, plus adaptées aux tirs balistiques. Finalement, les murs sont construits en pierres et renforcés aux coins par des rangées de pierre de taille, la brique s'emploie dans les voûtes, la base, quant à elle, se trouve renforcée par des contreforts de pierre. Cette forme de construire est très similaire à celle utilisée en ces moments par les Portugais dans le reste de la côte atlantique marocaine.

Quant aux portes d'accès, trois sont conservées aujourd'hui. La première est située à l'extrémité sud-est, à l'intérieur de la tour qui se trouve à la jonction du tronçon nord et ouest de la muraille, elle communique directement avec la grande mosquée qui est construite au XVI siècle en un moment où la ville jouissait de pleine indépendance vis-à-vis du pouvoir des wattasides. La seconde porte, située au tronçon nord-est de la muraille, est celle qui fut ouverte lors de la rénovation de Moulay Ibrahim, afin qu'elle communique avec le souk, elle est



Lámina 88:

La torre se articula en cuatro niveles, el inferior se organiza a partir de un pilar central.

Planche 88:

La tour s'articule sur quatre niveaux, l'inférieur s'organise à partir d'un pilier central.

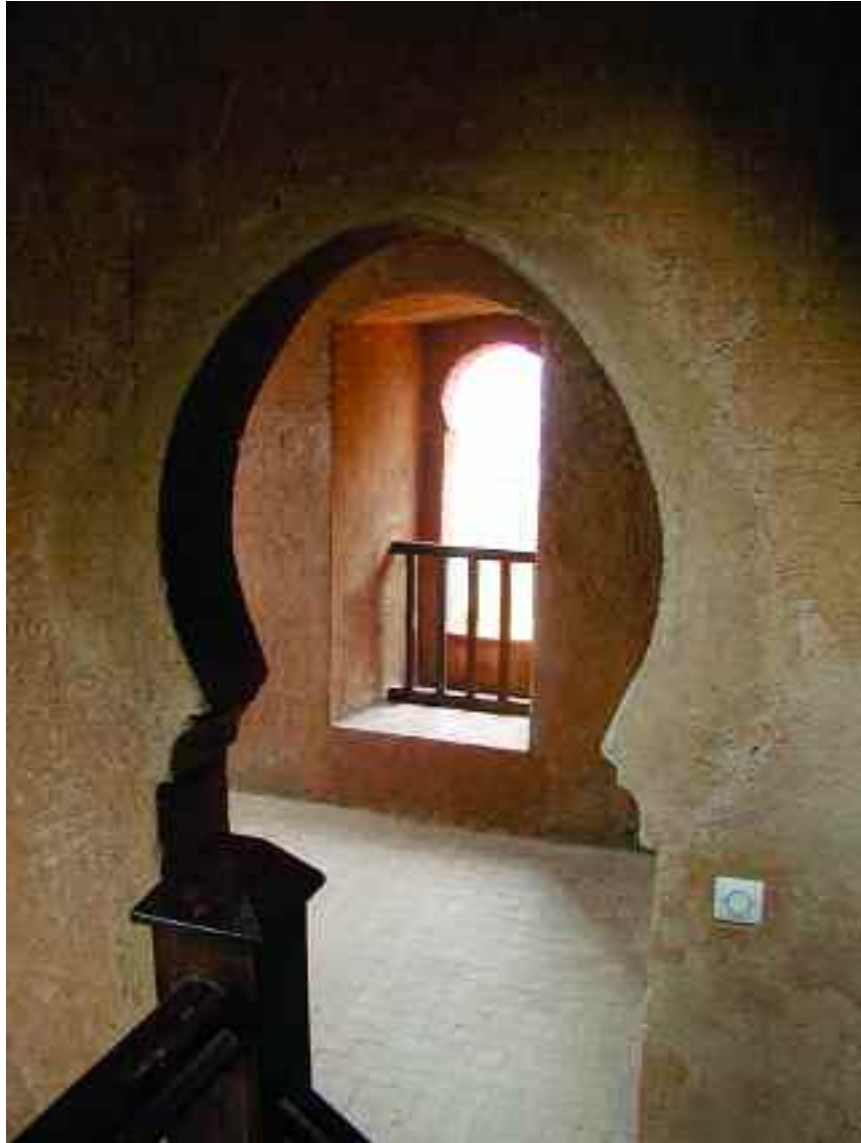


Lámina 89:
El nivel intermedio es la zona noble de la torre.

Planche 89:
Le niveau intermédiaire est la zone noble de la tour.



Lámina 90:

Desde el último nivel se puede divisar una magnífica vista de la medina.

Planche 90:

Depuis le dernier niveau on peut apercevoir une magnifique vue de la médina.

comunicar la alcazaba con el zoco, y se encuentra situada en el tramo noreste de la muralla. Se trata de una puerta acodada, abierta sobre una estructura de 8 x 4 metros que se adosa al exterior de la muralla, a modo de torre, en la que queda inscrita la puerta (Lám. 91). De esta puerta hay que destacar que se encuentra flaqueada por dos torres cilíndricas voladas y elevadas, a modo de garitas, que se inician a media altura. Todo este conjunto está construido básicamente en ladrillo y responde a un modelo de arquitectura fortificada del Renacimiento, que se generaliza en la península Ibérica a partir del siglo XV (Lám. 92). La última de las puertas, situada en el tramo norte de la muralla, es la que comunica con la plaza Uta el Hammam, y hoy día es la que se utiliza para acceder a la visita del interior de la alcazaba (Lám. 93).

Hoy día, en el interior de la alcazaba destaca el conjunto residencial situado en el extremo noreste, donde se encuentra el museo etnográfico (Lám. 94), así como una gran cisterna subterránea junto a la puerta del zoco (Lám. 95). El resto del espacio interior está presidido por amplios jardines.

LA MURALLA URBANA

La medina de Xauen está formada por diversos barrios: Souika, Rif al-Ándalus, Al-Onsar, Sebanin, Suk y El Jarrazin. Todo el conjunto se rodea de sucesivos recintos amurallados construidos entre los siglos XV y XVII, en tapia los tramos más antiguos y en piedra los restantes.

Estos barrios crecen a partir del primitivo núcleo histórico integrado por la alcazaba y el barrio de Souika. Esta primera muralla conserva parte de su tramo sur y originaria-

coudée et ouverte sur une structure de 8 x 4 mètres qui s'adosse à l'extérieur de la muraille en guise de tour dans laquelle s'inscrit la porte (Planche 91). Il faut souligner que cette porte se trouve flanquée par deux tours cylindriques suspendues et élevées en guise de guérites qui commencent à moitié hauteur. Tout cet ensemble est essentiellement bâti en brique et correspond à un modèle d'architecture fortifiée de la renaissance, qui se généralisa à la Péninsule ibérique à partir du XV siècle (Planche 92). La dernière porte, située au tronçon nord de la muraille est celle qui communique avec la place out al-Hammam, c'est celle qui est utilisée actuellement pour accéder à la visite intérieure de la kasba (Planche 93).

Aujourd'hui, l'intérieur de la kasba se distingue par l'ensemble résidentiel situé à l'extrémité nord-est où se trouve le musée ethnographique (Planche 94), ainsi que par la présence de grandes citernes souterraines à côté de la porte du souk (Planche 95). Le reste de l'espace est occupé par de vastes jardins.

LA MURAILLE URBAINE

La médina de Chefchaouen est composée de plusieurs quartiers : Souika, Rif al-Andalus, Sebanin, Souk et kharrazine. Tout l'ensemble est entouré d'une succession de murailles construites entre le XV et XVII siècles, les plus anciennes réalisées en pisés, la pierre pour le reste.

Ces quartiers se développent à partir du noyau historique primitif composé de la kasba et du quartier Souika. La première muraille conserve en partie son tronçon sud et comprenait à l'o-



Lámina 91:

La comunicación de la alcazaba con la medina se hace a través de varias puertas.

Planche 91:

La communication de la kasba avec la médina se fait à travers plusieurs portes.



Lámina 92:

La influencia de la arquitectura militar europea se puede observar en esta puerta, que comunicaba la alcazaba con uno de los barrios de la medina.

Planche 92:

L'influence de l'architecture militaire européenne peut être observée dans cette porte, qui communiquait la kasba avec l'un des quartiers de la médina.



Lámina 93:
Entrada actual a la alcazaba.

Planche 93:
Entrée actuelle de la kasba.



Lámina 94:

En el interior de la alcazaba se encuentra un importante museo etnográfico.

Planche 94:

A l'intérieur de la kasba se trouve un important musée ethnographique.



Lámina 95:
En los jardines se ha documentado el aljibe de la alcazaba.

Planche 95:
Aux jardins se trouvent les citernes de la kasba.

mente contaba con tres puertas (Lám. 96). En el siglo XVIII, en el interior de este barrio, se funda la Mellah, el barrio judío.

La caída de Granada y la emigración masiva de andalusíes hacia el norte de Marruecos, y en concreto a Xauen, da lugar al nacimiento de un segundo barrio Rif al-Ándalus. A lo largo de la primera mitad del siglo XVI aparecen dos nuevos barrios Al Onsar y Sebanin.

El decreto de expulsión de los moriscos da nuevo impulso demográfico a la población, creándose el cuarto de los barrios conocido como Suk. Por último, a principios del siglo XVIII, se funda el último de los barrios de la medina: El Jarrazin.

Estos cinco barrios estuvieron comunicados con el exterior y entre sí, a través de numerosas puertas, de las que se conserva una buena parte. En el barrio de Souika, la bab Essour, desaparecida, y la bab Mufak y la bab Mammar. En el barrio de Suk, se abrieron la bab al Ain y la bab Suk (Lám. 97); y en la unión de éste con el barrio de Rif al-Ándalus se encuentra la bab Sidi Buchuka. Por último, en el barrio de Onsar, se conservan dos puertas: la bab al Majarrok, en la unión con el barrio de Rif al-Ándalus, y la bab Onsar, que comunica la ciudad con el río y la fuente de Ras al Maa (Láms. 98 a 102).

origine trois portes (Planche 96). Au XVIII siècle et à l'intérieur de ce quartier se bâtit le mellah, le quartier juif.

La chute de Grenade et l'émigration massive des andalous vers le Nord du Maroc, surtout à Chefchaouen, donna lieu à la naissance d'un second quartier, le Rif al-Andalus. Au long de la première moitié du XVI siècle, apparaissent des nouveaux quartiers comme Al Onssar et Sabbanine.

Le décret d'expulsion des morisques donna une nouvelle impulsion démographique de la population, créant ainsi le quatrième quartier connu sous le nom de Souk. Finalement, au début du XVIII, se construit le dernier quartier de la médina: El Kharrazin.

Les cinq quartiers étaient communiqués entre eux et à l'extérieur par plusieurs portes dont une bonne partie se conserve. Dans le quartier Souika, on trouve la porte Bab Ssour, disparue aujourd'hui, Bab Moufak et Bab Mammar. Dans le quartier Souk, s'ouvrent Bab al-Aïn et Bab Souk (Planche 97); à la jonction de ce quartier avec celui de Rif al-Andalus se trouve Bab Sidi Bouchouka. En dernier lieu, au quartier de onssar, se conservent deux portes : Bab al Mahrouk, à la jonction avec Rif al-Andalus, et Bab Onssar qui communique la ville avec la rivière et la fontaine Ras al-Maa (Planches 98 a 102).



Lámina 96:
La muralla de la medina.

Planche 96:
La muraille de la médina.

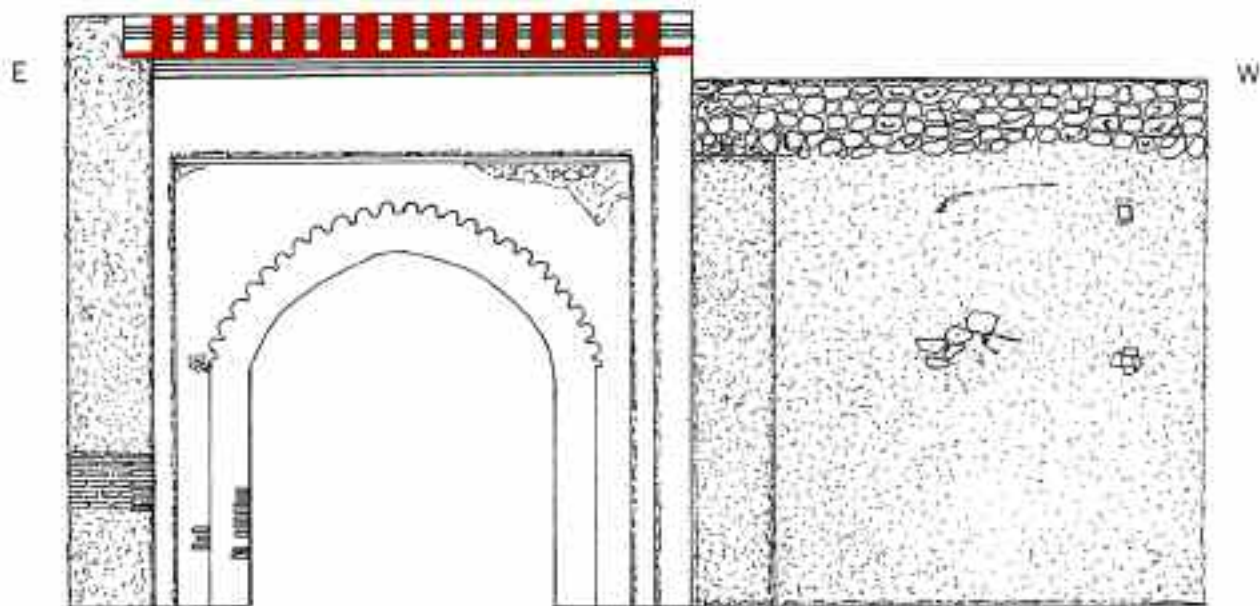


Lámina 97:
Planos del alzado de la Bab es Souk.

Planche 97:
Plans des élévations de Babes Souk.

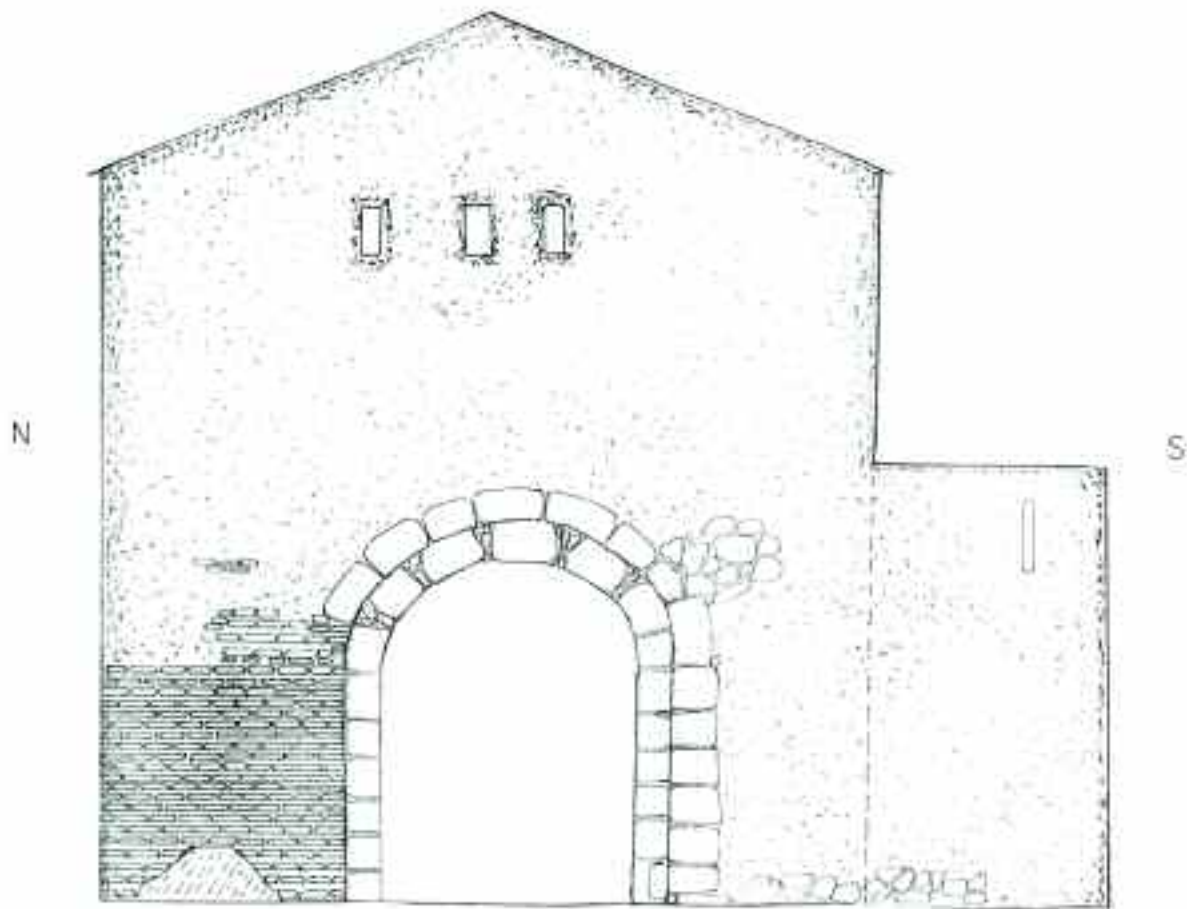


Lámina 98:
Plano del alzado norte-sur de la Bab Onsar.

Planche 98:
Plan des élévations nord-sud de la porte Bab Onsar.

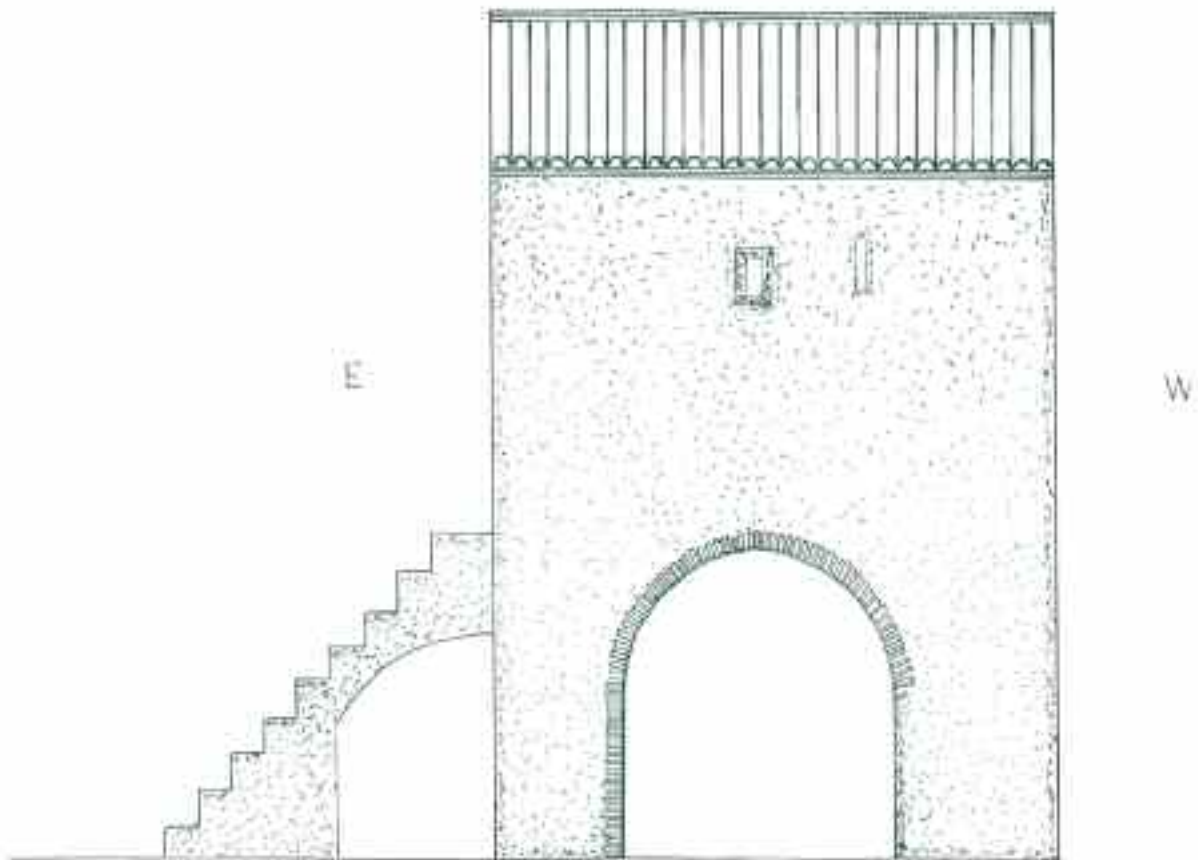


Lámina 99:
Plano del alzado este-oeste de la Bab Onsar.

Planche 99:
Plan des élévations est-ouest de la porte Bab Onsar.

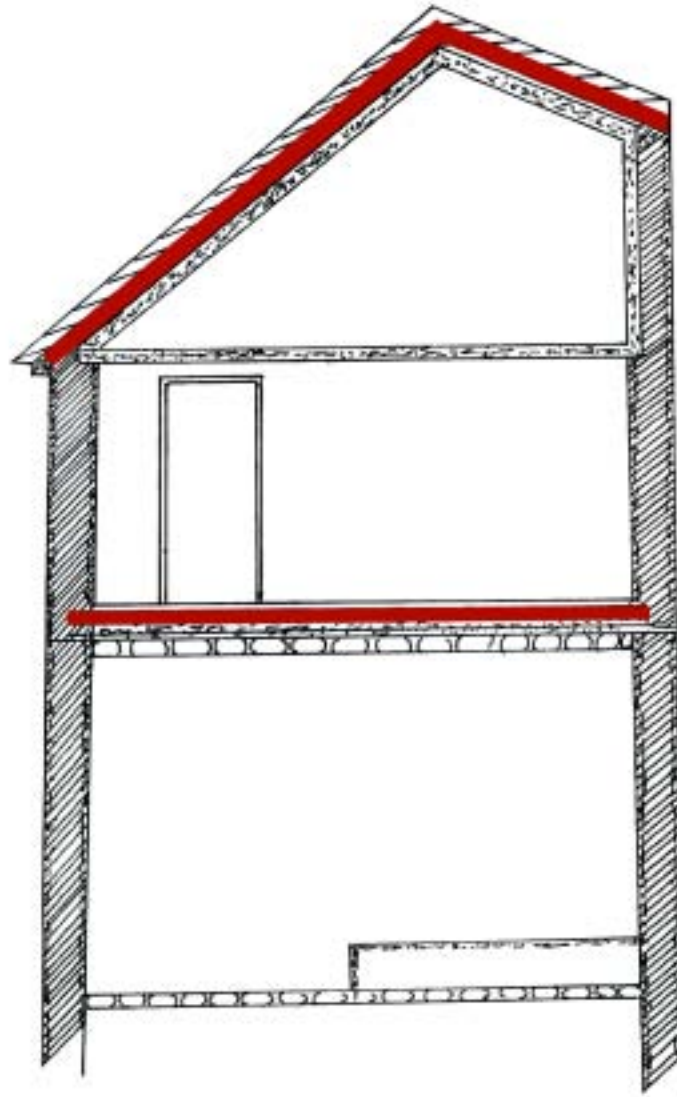


Lámina 100:
Sección de la Bab Onsar.

Planche 100:
Section de Bab onsar.



Lámina 101:

Vista general de la puerta Bab Onsar en su contexto urbano.

Planche 101:

Vue générale de la porte Bab Onsar dans son contexte urbain.



Lámina 102:

Detalle de la torre donde se encuentra la puerta de la Bab Onsar.

Planche 102:

Détail de la tour où se trouve la porte de Bab Onsar.

Geographische Abbildung der schon Geöffneten LARACHE im freyherrlichen Meerbusen zu Berueria, welche in nahem Königlichem Markt zu Hispanien durch den Marquisen von S. Germán ist erobert worden A. 1610. in Noth.



*Hier ist bey Landen: Inger Maure, Das ist Oria portus aus portu Larach, De Sancer mit 16. und 1610. May hat er in seiner Zeit,
 Hispanien erobert Maure subitè unum. Erobert durch arabisch 1610. Erobert von Gerónimo dell. Wegen der habung und Nothwend.
 A. H. 1610. durch den Marquisen von S. Germán, welcher D. O. portus in Maure. Der spanische Flott in Maure. C. Castellon in portu unum.
 Das Castell, aus welchem der Flott, D. Portus der Marquisen, F. Castellon unum. Das neue Castell, F. Castellon unum. Das alte Castell, G. Castellon unum.
 Bona parte unum. H. Salvo Salvo. I. H. 1610. L. 1610. K. L. 1610. M. 1610. N. 1610. O. 1610. P. 1610. Q. 1610. R. 1610. S. 1610. T. 1610. U. 1610. V. 1610. W. 1610. X. 1610. Y. 1610. Z. 1610.*

«Planta de la fortaleza de Larache en Beruería y la forma en que el Marqués de San Germán con las fuerzas del Rey de España la ganó en Noviembre de 1610» Biblioteca Palacio Real de Madrid IX – M – 153 (Francisco Manuel de Mena) Historias bélicas, trágicas, figuradas y sucesivas de los reynados de Carlos V y Phelipe II en varias partes del mundo que ofrece a la Magestad del rey nuestro señor Don Fernando el VI.... Grabado 380.

« Plan de la forteresse de Larache dans Berueria et la façon avec laquelle le marquis de San Germán avec les forces du rois d'Espagne gagna en novembre 1610» Bibliothèque du Palais royal de Madrid IX – M – 153 (Francisco Manuel de Mena) Histoires belligérantes, tragiques, figurées et successives des règnes de Carlos V et Philippe II en plusieurs parties du monde qui offre à la majesté du roi notre seigneur Don Fernando le VI.... Gravure 380.

LARACHE

Larache es una ciudad portuaria situada sobre un promontorio junto a la desembocadura del río Lucus, en su orilla izquierda (Lám. 103). Su vecindad geográfica con Arcila explica las fuertes similitudes que se aprecian en el desarrollo histórico de ambas poblaciones, que muestran haber sufrido idénticas vicisitudes y haber atravesado por etapas muy similares, además de ciertas semejanzas urbanas y arquitectónicas.

A poca distancia de Larache, al otro lado del río, se encuentran las ruinas del enclave de Lixus que, junto con Volubilis, es uno de los yacimientos arqueológicos más importantes de Marruecos. Se trata de un asentamiento fenicio fundado, según la tradición, hacia el año 1100 a.C., y cuyo templo dedicado a Melqart podría ser por tanto anterior al de Cádiz. Sin embargo, al igual que para otros

Larache est une ville portuaire située sur un promontoire à côté de l'embouchure de l'oued Loukous, en sa rive gauche (Planche 103). Sa proximité géographique avec Asila explique bien les sources de similitudes qui apparaissent dans le développement historique des deux localités, ayant souffert les mêmes vicissitudes et traversé des étapes très similaires, en plus de certaines ressemblances urbaines et architecturales.

A peu de distance de Larache, de l'autre côté de la rivière, se trouvent les ruines de l'enclave de Lixus qui, avec Volubilis, représente les sites archéologiques les plus importants du Maroc. Il s'agit d'une colonie de fondation punique selon la tradition qui fixe la date en 1100 av. j-c ; son temple dédié à Melqart pourrait être antérieur à celui de Cadix. Cependant, comme c'est le cas pour d'autres sites, les informations litté-



Lámina 103:

Plano de Larache y alrededores: surgidero, río, Lucus, salinas, bosques y campo. Por Bautista Antonelli, 1611. Archivo General de Simancas. MPD. XLIV - 40.

Planche 103:

Plan de Larache et alentours: fleuve, Loukouss, salins, bois et campagne, par Bautista Antonelli 1611. Archive General de Simancas. MPD. XLIV - 40.

casos, los datos literarios no han podido ser confirmados arqueológicamente, ya que no se han documentado materiales más allá del siglo VII a.C. (Lám. 104).

En cualquier caso, la ocupación más antigua de esta zona data por lo menos de estos momentos de ocupación fenicia, quedando de manifiesto la importancia de este privilegiado emplazamiento del litoral desde el que se puede acceder al interior del continente a través del río Lucus.

A pesar de la notable antigüedad de la ocupación de la zona, no hay ninguna información arqueológica concreta sobre Larache en la Antigüedad, siendo además difícil de precisar el momento exacto de su fundación, para la que se han barajado diversas fechas.

Durante el período islámico, la primera referencia conocida corresponde a Ibn Abi Zar en su obra *Rasd al-Qirtas* y se remonta al año 828, cuando aparece bajo el dominio de los Idrisíes de Fez, cuando el sultán Mohammed da el gobierno de la ciudad a su hermano Yahyá.

Pero hasta finales del siglo XIV debió ser un simple núcleo rural, y sólo a partir de ese momento conoció un verdadero desarrollo urbano.

A lo largo del siglo XV fue refugio de piratas, pero en 1471, la población abandona el lugar huyendo de los portugueses que habían ocupado la vecina Arcila y habían fijado su expansión sobre estos territorios; en concreto intentan establecer una fortificación, llamada Graciosa por las fuentes, en la orilla derecha del río Lucus para controlar su desembocadura, fracasando en el intento al ser sitiado.

raires n'ont pas pu être confirmées par l'archéologie, car il ne s'est pas encore fourni des matériaux au-delà du VII siècle av. j-c. (Planche 104).

En tout cas, l'occupation la plus ancienne de cette zone date au moins de ces moments de la présence phénicienne, qui a surtout montré l'intérêt à cet emplacement important du littoral qui permet d'accéder à l'intérieur du continent à travers la rivière Loukous.

Malgré la remarquable ancienneté de l'occupation de la zone, il n'y a aucune information archéologique concrète sur Larache dans l'antiquité. En outre, il est difficile de préciser le moment exact de sa fondation, plusieurs dates ont été mises en avant.

Durant la période islamique, la première référence connue correspond à Ibn Abi Zar' dans son œuvre *Rawd al-Qirtas* qui remonte à 828, la ville apparaît sous la domination des idrisides de Fès, quand le sultan Mohamed donne sa gouvernance à son frère Yahya.

Cependant, et jusqu'à la fin du XIV siècle, elle devait être un simple noyau rural, ce n'est qu'à partir de ce moment qu'elle allait connaître un développement urbain.

Tout au long du XV siècle, elle fut le refuge des pirates, mais en 1471, la population abandonna le lieu, fuyant les Portugais qui avaient occupé la voisine Asila et avaient fixé leur expansion sur tous ces territoires. Ils tentèrent d'établir une fortification, appelée Graciosa par les sources historiques, sur la rive droite de l'oued Loukous pour contrôler l'embouchure, mais échouèrent dans la tentative par le fait d'être assiégés.



Lámina 104:
Vista de Larache desde el yacimiento arqueológico de Lixus.

Planche 104:
Vue de Larache depuis le site archéologique de Lixus.

En 1491, Mulay Naser, hermano del sultán de Fez la fortifica, construyendo un recinto ubicado en el actual emplazamiento de la alcazaba. La ciudad se convierte en refugio de piratas y en 1578 el rey de Portugal intenta ocuparla, fracasando.

Por esta razón, ese mismo año, Mulay Ahmed Dehebi reforzó las fortificaciones de la ciudad levantando dos impresionantes fuertes abaluartados.

En 1610, el hijo de Mulay Ahmed Dehebi, cede al rey Felipe III de España el control de Larache edificando importantes defensas. Los españoles permanecieron en ella hasta 1689, año en que el sultán Mulay Ismail la recuperó, dotándola de nuevas fortificaciones.

A lo largo de los siglos XVIII y XIX la ciudad sufrió varios bombardeos navales efectuados por diversos países: el primero por Francia en 1765; en 1829 los austríacos y en 1860 los españoles.

En noviembre de 1912 se inicia el protectorado español creándose la comandancia general de Larache. Durante esta época se convirtió en centro militar y civil de cuyo testimonio dan fe los numerosos cuarteles realizados. En el Ensanche de la ciudad nueva destacan los edificios coloniales de la plaza de la Liberación y avenida Mohamed V, la iglesia del Pilar y el mercado de estilo neoárabe. En 1956 pasa a soberanía marroquí.

La ciudad actual cuenta con escasos elementos monumentales de su pasado medieval, aunque por el contrario, sí son abundantes los vestigios datados desde el siglo XVI, tal y como es el caso de la mezquita aljama en el centro de la medina, fechable a principios de la época alawí (Láms. 105 y 106).

En 1491, Moulay Nasser, frère du sultan de Fès la fortifia en construisant une muraille, située actuellement à l'emplacement de la kasba. La ville se convertit alors en un refuge des pirates, en 1578 le roi du Portugal essaya de l'occuper, mais en vain.

Pour cette raison, la même année, Moulay Ahmed Dahbi renforça les fortifications de la ville en construisant deux impressionnants forts bastionnés.

En 1610, le fils de Moulay Ahmed Dahbi céda au roi Felipe III d'Espagne le contrôle de Larache, ce dernier édifia d'importantes défenses. Les Espagnols se sont restés jusqu'au 1689, année où Moulay Ismaïl la récupéra et lui dota d'importantes fortifications.

Tout au long du XVIII et XIX siècles, la ville souffrit plusieurs bombardements navals effectués par divers pays : le premier par la France en 1765, en 1829 les Autrichiens et en 1860 les Espagnols.

En novembre de 1912, commença le protectorat espagnol qui créa la commanderie générale de Larache. Durant cette époque, la ville se convertit en un centre militaire et civil. Plusieurs témoignages se conservent encore dans la nouvelle ville, parmi eux les différentes casernes, les édifices coloniaux de la place de la libération et l'avenue Mohamed V, l'église de Pilar et le marché de style néo-árabe. En 1956, la ville passe à la souveraineté marocaine.

L'actuelle ville de Larache comporte peu de monuments de son passé médiéval, alors que les monuments datés depuis le XVI siècle sont abondants, comme c'est le cas de la grande mosquée al-Jama' située au centre de la médina et datée au début de l'époque alaouite (Planches 105 y 106).



Lámina 105:
Plano de Larache con la ubicación de las principales fortificaciones.

Planche 105:
Plan de Larache avec la situation des principales fortifications.



Lámina 106:
Vista aérea de Larache.

Planche 106:
Vue aérienne de Larache.

El sistema defensivo de este enclave marítimo se muestra como un conjunto de fortificaciones resultado de diversas aportaciones de las dinastías musulmanas, los portugueses y los españoles; lo que otorga a la ciudad un carácter complejo en el que, sobre un sustrato islámico, la ciudad completa su identidad con elementos procedentes de otras civilizaciones.

LA ALCAZABA Y SU MURALLA

La alcazaba de Larache se encuentra situada en un lugar dominante desde el que se controla y asegura la vigilancia de la desembocadura del río Lucus, ocupando una plataforma escarpada al norte, oeste y este de la actual ciudad (Láms. 107 y 108).

En esta fortificación pueden distinguirse hasta cuatro fases constructivas: la primera de ellas se corresponde con el período de los wattasíes, quienes en el siglo XV levantan las murallas. Los saadíes destruyen parte de la antigua muralla (el tramo suroeste) para construir el fuerte Laqlaq. Los españoles reacondicionan totalmente el espacio de la alcazaba entre los siglos XVI y XVII, levantando una gran torre en las proximidades del fuerte Laqlaq. La última fase se corresponde con el gobierno de los alawíes, que entre los siglos XVII-XVIII edifican el palacio del gobernador dentro del conjunto residencial de la alcazaba (Lám. 109).

El resultado de estas actuaciones supone que hoy el conjunto de la alcazaba presente una planta rectangular delimitada por una muralla coronada por un parapeto almenado y flanqueada por torres semicirculares con un diámetro de 2,5 m, y una altura original aproximada de 9 m, de los que tan sólo se conservan cuatro.

Le système défensif de cette enclave maritime se montre comme un ensemble de fortifications, résultat de divers apport des Dynasties Islamiques, des Portugais et des Espagnols; ceci donne à la ville un caractère complexe, reposant sur un substrat islamique, la ville complète son identité avec des éléments provenant d'autres civilisations.

LA KASBA ET SA MURAILLE

La kasba de Larache se trouve située dans un lieu dominant duquel se contrôle et s'assure la surveillance de l'embouchure de l'oued Loukous, occupant une plate-forme escarpée au nord, l'ouest et l'est de l'actuelle ville (Planche 107 y 108).

Dans cette fortification, on peut distinguer jusqu'à quatre phases de construction: la première correspond à l'époque des wattassides, qui au XV siècle construisent les murailles. Les saadiens détruisent une partie de l'ancienne muraille (le tronçon sud-ouest) pour construire le fort Laqlaq. Les Espagnols rénovent totalement l'espace de la kasba entre le XVI et XVII siècles, en construisant une grande tour aux proximités du fort Laqlaq. La dernière phase se correspond avec le gouvernement des alaouite qui, entre le XVII et XVIII siècles, construisent le palais du gouverneur à l'intérieur de l'ensemble résidentiel de la kasba (Planche 109).

Le résultat de ces interventions sur l'ensemble de la kasba, donne aujourd'hui un plan rectangulaire délimité par une muraille qui est couronnée par un parapet surélevé, et flanquée par des tours semi-circulaires de 2,5 m de diamètre et une hauteur initiale d'environ 9 mètres dont il ne se conserve que 4 mètres.



Lámina 107:

Larache ocupa una posición estratégica dominando la desembocadura del río Lucus.

Planche 107:

Larache occupe une position stratégique dominant l'embouchure du fleuve Loukouss.



Lámina 108:

Grabado en el que se representan las fortificaciones de Larache desde el río Lucus. Eugenio Aubín, Marruecos en nuestros días, ed. Montaner y Simón, Barcelona, 1908. (Biblioteca General y de Archivos de Tetuán, sección de obras raras- nº 1233, p. 85).

Planche 108:

Gravure sur laquelle se représentent les fortifications de Larache depuis le fleuve Loukouss. Eugenio Aubín, Marruecos en nuestros días, ed. Montaner et Simón, Barcelone, 1908. (Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan, section des rares- nº 1233, p. 85).

Tanto las torres como la muralla están construidas con piedras trabadas con mortero, siendo el ladrillo prácticamente inexistente.

De las dos puertas existentes en origen, la más destacable del recinto de la alcazaba es la Bab al-Qasba, único acceso que la ponía en comunicación con el centro religioso y económico de la medina. Esta puerta, dispuesta en entrada simple y directa, se encuentra totalmente revestida de ladrillos y presenta una anchura de 2,25 m y un alzado de 5 m (Lám. 110).

En el interior del recinto de la alcazaba cabe destacar la mezquita, transformada en convento y vuelta a reedificar, y que se encuentra en las proximidades del palacio del gobernador (Lám. 111).

LAS FORTALEZAS SAADIANAS

Junto con la alcazaba, la ciudad dispone de otras fortificaciones que representan las mejores obras constructivas de todo el sistema defensivo. Se trata de dos fuertes (burg) mandados levantar en época saadiana por el rey Ahmad al-Mansor Dahbi: el fuerte Laqlaq y el fuerte Laqbibat.

Ambos se encuentran situados en puntos opuestos de la ciudad y separados aproximadamente por 250 m. Se trata de dos obras abaluartadas adaptadas a las nuevas técnicas de fortificación, que se edificaron de forma generalizada a partir del desarrollo de la artillería pirobalística. Estas fortificaciones fueron planteadas siguiendo los mejores modelos que estaban construyendo los ingenieros para la Monarquía Hispánica de Portugal y España en sus dominios continentales y ultramarinos.

La muraille ainsi que les tours sont construites de pierres liées avec du mortier, avec une presque absence de la brique.

Des deux portes qui existaient à l'origine, la plus remarquable de la muraille de la kasba est celle de Bab al-kasba, l'unique accès qui la reliait avec le centre religieux et économique de la médina. Cette porte, composée d'entrée simple et directe, se trouve totalement revêtue de briques et présente une largeur de 2,25 m et une élévation de 5m (Planche 110).

A l'intérieur de la muraille de la kasba se distingue la mosquée, transformée jadis en un couvent, puis réédifiée. Son emplacement se trouve à la proximité de palais du gouverneur (Planche 111).

LES FORTERESSES SAADIENNES

A côté de la kasba, la ville dispose d'autres fortifications qui représentent les meilleures œuvres de construction défensive. Il s'agit de deux forts (borjs) édifiés à l'époque saadienne par le roi Ahmad al-Mansour Dahbi : le fort Laqlaq et le fort Laqbibat.

Les deux se trouvent situés en des points opposés à la ville et séparés approximativement par 250 m il s'agit de deux œuvres bastionnées et adaptées aux nouvelles techniques de fortification, il furent bâtis de forme généralisée à partir du développement d'artillerie balistique.

Ces fortifications furent conçues selon les meilleurs modèles que les ingénieurs construisaient pour la monarchie hispanique du Portugal et de l'Espagne dans leurs domaines continentaux ou ceux d'outremers.



Lámina 109:
Presidiendo el punto más alto de la kasba se encuentra el palacio del Gobernador.

Planche 109:
Dominant le point le plus haut de la kasba se situe le palais du Gouverneur.



Lámina 110:
Detalle de la Bab Qasba.

Planche 110:
Détail de Bab Qasba.

Por lo que respecta al empleo de los materiales de construcción, que responde a una clara lógica constructiva, podemos señalar tres tipos: la tapia, el ladrillo y la piedra. Con tapias (encofrados) se construye la mayor parte de las estructuras de las dos fortificaciones. Para las aristas de los baluartes y los ángulos de unión de éstos con las cortinas se utiliza la piedra. Por último, el ladrillo se emplea para la construcción de huecos (puertas, ventanas), bóvedas, arcos, etc.

Fuerte Laqlaq. “Castillo de la Cigüeña”

Llamado por los españoles “Castillo de Santa María” o “Castillo de Santa María de Europa” durante el siglo XVII. Esta fortaleza se encuentra situada en el extremo sudoeste de la alcazaba, y fue construida para reforzar la defensa de la ciudad en una de las zonas más vulnerables; para ello se eligió un lugar que dominase la llanura meridional y los meandros del río Lucus (Lám. 112).

Presenta una planta triangular, geoméricamente perfecta, con grandes baluartes de planta de punta de flecha, con orejones en sus vértices posteriores en la unión con las cortinas (Láms. 113 y 114); estos baluartes se encuentran proyectados al exterior en cada uno de las tres aristas del triángulo que forma el núcleo central de la fortificación. Para su construcción fue necesario efectuar previamente importantes trabajos de nivelación para salvar una topografía irregular, mediante una serie de plataformas hacia los extremos oeste y sur donde se ubican los bastiones.

En ce qui concerne l'emploi des matériaux de construction, qui répondaient à une claire logique constructive, on peut signaler trois types: le pisé, la brique et la pierre. Avec le pisé (coffré) se construisit la majeure partie des structures des deux fortifications. Pour les arêtes des bastions et des angles de leur union avec les courtines, s'utilisait la pierre. Enfin, la brique s'emploie pour la construction des vides (portes, fenêtres), voûtes, arcs, etc.

Fort Laqlaq. “château de la cigogne”

Appelé par les Espagnols “castillo de Santa Maria” ou “castillo de Santa Maria de Europa” durant le XVII siècle. Cette forteresse se trouve située à l'extrémité sud-est de la kasba. Elle fut construite pour renforcer la défense de la ville dans l'une des zones les plus vulnérables; pour ceci, elle s'est construite dans un site choisi qui domine la plaine méridionale et les méandres de la rivière Loukous (Planche 112).

Elle présente un plan triangulaire géométriquement parfait, avec de grands bastions en forme de pointe de flèche, avec des oreillons en leurs sommets postérieurs à la jonction avec les courtines (Planches 113 y 114). Ces bastions se trouvent projetés à l'extérieur en chacune des trois arêtes du triangle qui forme le noyau central de la fortification. Pour leur construction, il était indispensable d'effectuer d'important travaux de nivellement pour surmonter l'irrégularité de la topographie, et ce au moyen d'une série de plate-formes vers les extrémité ouest et sud où se situent les bastions.



Lámina 111:
Mezquita mayor de Larache.

Planche 111:
Grande mosquée de Larache.

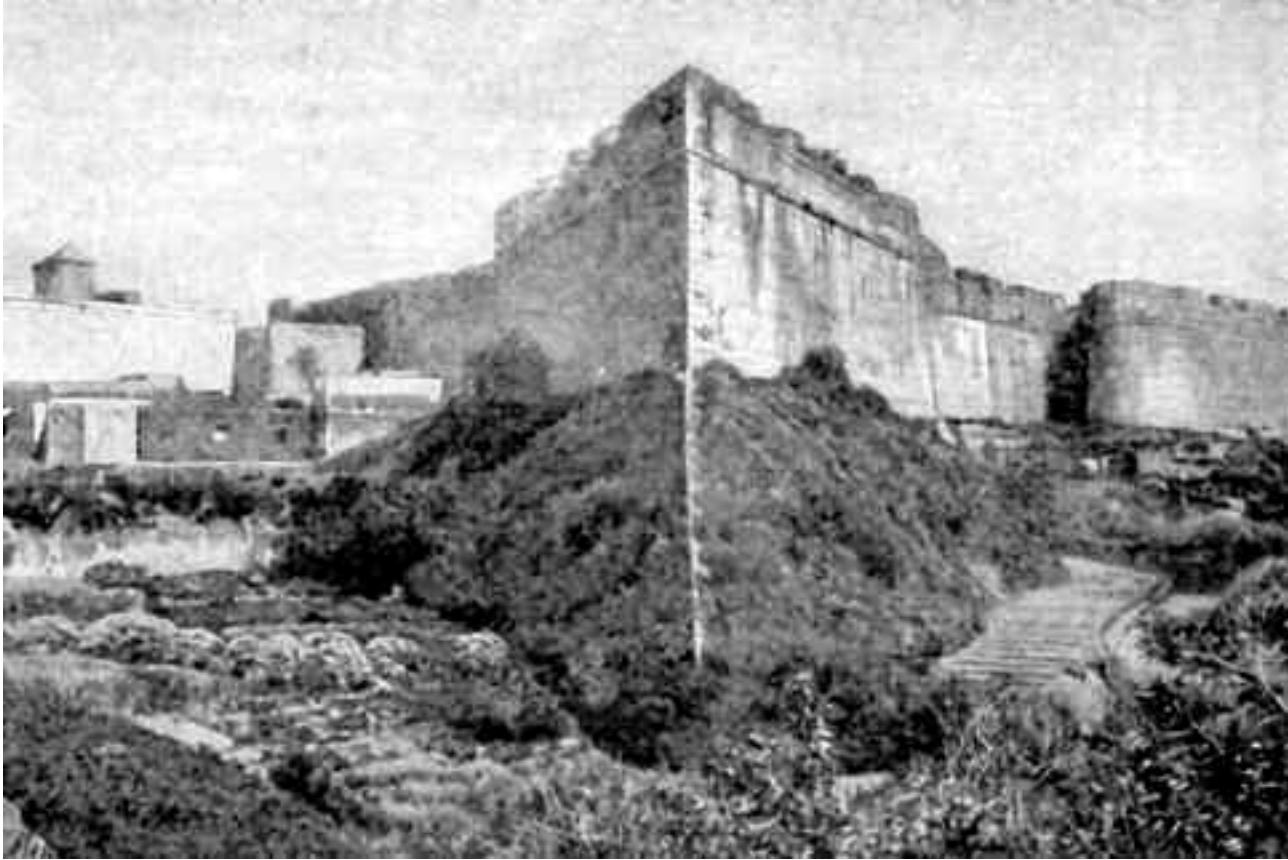


Lámina 112:

Grabado del Fuerte Laqlaq o Castillo de la Cigüeña. Eugenio Aubín, Marruecos en nuestros días, ed. Montaner y Simón, Barcelona, 1908. (Biblioteca General y de Archivos de Tetuán, sección de obras raras- n° 1233, p. 83).

Planche 112:

Gravure du fort Laqlaq ou château de la cigogne. Eugenio Aubín, Marruecos en nuestros días, ed. Montaner et Simón, Barcelone, 1908. (Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan, section des rares- n° 1233, p. 83).



Lámina 113:

Detalle del vértice del baluarte sur del fuerte Laqlaq, en el que se puede apreciar la magnífica ejecución en las obras de fortificación.

Planche 113:

Détail du sommet du borj sud du fort Laqlaq, où l'on peut voir la magnifique exécution des œuvres de fortification.



Lámina 114:

El fuerte Laqlaq, de planta triangular reforzó el sistema defensivo de la kasba en su extremo suroeste.

Planche 114:

Le fort Laqlaq, de plan triangulaire renforçait le système défensif de la kasba en son extrémité sud-est.

El fuerte Laqibat

Conocido hoy bajo el nombre de Alcazaba Saadia, fue construido con motivo de la victoria obtenida sobre los portugueses en la batalla de Alcázarquivir, o de los tres reyes (1578). La denominación de Laqibat está inspirada en los elementos arquitectónicos que más destacan en él, las cúpulas de las garitas (Lám. 115).

Durante la ocupación española, este fuerte recibió el nombre de “Castillo de la Marina” o “Castillo del Mar”, y más tarde fue rebautizado con el de “Castillo de San Antonio”.

Esta fortificación se localiza en el noroeste de la ciudad, junto al mar, marcando el límite occidental del tejido urbano. Dada su posición estratégica, controlando el acceso a la ensenada que forma el río Lucus, parece que con anterioridad, en época watassi, el califa Mulay Nasir edificó una fortificación de la que no tenemos constancia, y que fue transformada por el sultán saadiano Ahmad al-Mansor en 1578, quien ordenó la construcción del fuerte que hoy día podemos contemplar en este lugar (Lám. 116).

Esta obra defensiva, de planta cuadrada (33 m x 33 m), está levantada sobre una explanada rocosa 22 m sobre el nivel del mar. En cada una de las esquinas del cuadrado se levanta un baluarte triangular de planta de punta de flecha. Tras diversos usos militares, llegando a ser un hospital militar durante el Protectorado, hoy ofrece un mal estado de conservación, especialmente la zona que se encuentra en contacto con las aguas del océano, que a lo largo de los siglos han erosionando buena parte de su estructura (Lám. 117).

Le fort Laqibat:

Connu aujourd'hui sous le nom de la kasba sa'dia, il fut construit à l'occasion de la victoire obtenue sur les Portugais en la bataille de Ksar el-Kebir ou des trois rois (1578). La dénomination laqibat est inspirée des éléments architectoniques qui se distinguent, les coupoles des guérites (Planche 115).

Durant l'occupation espagnole, ce fort recevait le nom de “castillo de la Marina” ou “castillo del Mar” (château de la marine ou château de la mer), plus tard, il fut rebaptisé avec celui de “castillo de San Antonio” (château de Saint Antoine).

Cette fortification se situe au nord-est de la ville à côté de la mer, elle marque la limite occidentale du tissu urbain. Vu sa position stratégique qui contrôle l'accès à l'anse de la rivière Loukous, il paraît qu'antérieurement à l'époque watasside, le roi Moulay Nassir édifie une fortification dont on ne dispose pas de témoignage, elle fut transformée en 1578 par le sultan saadien Ahmad al-Mansour qui a ordonné la construction de ce fort qu'on peut voir aujourd'hui dans ce lieu (Planche 116).

Cette oeuvre défensive, de plan carré (33 m x 33 m), est élevé sur une esplanade rocheuse de 22 m sur le niveau de la mer. Dans chacune des coins du carré se dresse un bastion triangulaire de plan en pointe de flèche. Après plusieurs utilisations militaires, il fut un hôpital militaire durant le protectorat. Aujourd'hui, il offre un mauvais état de conservation, spécialement la zone qui se trouve en contact avec les eaux de l'océan, qui avec le temps ont érodé une bonne partie de sa structure (Planche 117).



Lámina 115:
La otra gran obra abaluartada de Larache fue el fuerte Laqibat.

Planche 115:
L'autre grande œuvre bastionnée de Larache fut le fort Laqibat.



Lámina 116:

Vista de la kasba por el lado del mar, al fondo el fuerte Laqibat. Eugenio Aubín, Marruecos en nuestros días, ed. Montaner y Simón, Barcelona, 1908. (Biblioteca General y de Archivos de Tetuán, sección de obras raras- nº 1233, p. 85).

Planche 116:

Vue de la kasba par le côté de la mer, au fond le fort Laqibat. Eugenio Aubín, Marruecos en nuestros días, ed. Montaner et Simón, Barcelon, 1908. (Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan, section des rares- nº 1233, p. 85).



Lámina 117:

Hoy día el fuerte Laqibat se encuentra en ruinas, lo que permite ver sus diferentes técnicas constructivas.

Planche 117:

De nos jours le fort Laqibat se trouve en ruine, ce qui permet de voir ses différentes techniques de construction.

LAS FORTIFICACIONES ESPAÑOLAS: LA MURALLA DE LA MEDINA

Cuando los españoles ocupan Larache en 1610, las defensas de la ciudad se reducían a los dos fuertes construidos en 1578. Era necesario unirlos y cerrar el recinto por una muralla.

La muralla de la medina de Larache constituye uno de los factores que más ha condicionado el desarrollo de la ciudad, en lógica correspondencia con las continuas vicisitudes experimentadas por este enclave a lo largo de siglos. Este hecho la asimila con otras ciudades marroquíes del litoral Atlántico, que han experimentado una evolución muy parecida, como la propia Arcila o, más al sur, Essaouira, la antigua Mogador.

La cerca defensiva es el resultado de una serie de aportaciones realizadas a lo largo de varios siglos, razón por la cual no es posible atribuirla a un período histórico único. Durante los últimos tiempos la muralla ha sufrido graves daños que han provocado la ruina de importantes tramos.

Un primer recinto lo compone la muralla de los wattasíes, la alcazaba del siglo XV, a la que se añadió el castillo de Mulay al-Nasr, que a su vez fue sustituido en el siglo XVI por el de Laqibat en el promontorio que controla la desembocadura del Lucus y defiende la ciudad por tierra.

El recinto amurallado en sí es obra de los españoles, situándose su terminación a comienzos del siglo XVII, concretamente en el año 1618. Los españoles iniciaron las obras para incluir dentro de un perímetro defensivo las fortificaciones existentes: los dos fuertes saadianos, la alcazaba y la medina.

LES FORTIFICATIONS ESPAGNOLES: LA MURAILLE DE LA MEDINA

Quand les Espagnols occupèrent Larache en 1610, les défenses de la ville se réduisaient aux deux forts construits en 1578. Il était nécessaire de les unir et de renfermer la ville par une muraille.

La muraille de la médina de Larache constitue l'un des facteurs qui ont le plus conditionné le développement de la ville qui connut des vicissitudes expérimentées par cette enclave le long des siècles. Ce fait l'assimile à d'autres villes marocaines du littoral atlantique, comme la propre Asila ou, plus au sud, Essaouira, l'ancienne Mogador.

La clôture défensive est le résultat d'une série d'apports réalisés au long de plusieurs siècles, raison pour laquelle il n'est pas possible de l'attribuer à une unique période historique. Durant les derniers temps, la muraille souffrit de graves dommages qui ont provoqué la ruine d'importants tronçons.

Un premier tronçon se compose par la muraille des wattasides, la kasba du XV siècle à laquelle s'ajoute le château de Moulay Al-Nasir, qui fut aussi substitué par celui de Laqibat au XVI siècle sur le promontoire qui contrôle l'embouchure de Loukous et qui défend la ville du côté de la terre.

La muraille est l'œuvre des Espagnols qui l'achevèrent au début du XVII siècle, plus précisément en 1618. Les Espagnols commencèrent les travaux pour inclure à l'intérieur du périmètre défensif les fortifications existantes: les forts saadiens, la kasba et la médina.

En el proyecto participan los ingenieros más destacados de la corona que planificaron los trabajos en dos fases. En la primera se aborda la construcción del tramo de muralla desde la alcazaba hasta el puerto - el frente oriental -; este tramo de muralla se denominó de San Francisco, y se finaliza en 1616. Un segundo tramo se concluyó en 1618, y se extiende por la zona norte, junto al mar, denominándose *muralla de la marina* (Lám. 118). Todas las defensas construidas se edificaron siguiendo los modelos abaluartados, donde cortinas y baluartes permitían cubrir los ángulos desde donde podían batir la ciudad en caso de ser sitiada. Algunos tramos del sistema defensivo fueron reforzados al dotarlos de foso.

El recinto fortificado estaba abierto por tres puertas: Bab al-Madina, que unía la ciudad con el puerto; Bab al-Bahr, que se localizaba en el tramo sur entre los dos fuertes saadianos; y Bab al-Marsá, situada en el tramo norte, junto al mar (Lám. 119).

Además de la muralla de la ciudad, los ingenieros españoles erigieron también una serie de fortificaciones que formaban parte de los proyectos, como unos elementos más del conjunto de obras realizadas en el siglo XVII con el fin de reforzar el sistema defensivo, destacando entre otras, el fuerte de Santiago, el reducto de la Morena, o la Torre del Homenaje en la Qasba.

El fuerte de Santiago o Broquelete

El fuerte Santiago se levanta siguiendo el diseño del proyecto de Juan Bautista Antonelli, aunque no se sabe con exactitud la fecha exacta de su construcción (fin del XVI o principios del

Dans le projet, participent les ingénieurs les plus remarquables de la couronne qui planifièrent les travaux en deux phases. La première consiste à la construction du tronçon de muraille depuis la kasba jusqu'au port –la face orientale- ; ce tronçon de muraille s'appelait San Fransisco et s'acheva en 1616. Un second tronçon se réalisa et s'acheva en 1618, il s'étend par la zone nord à côté de la mer et s'appelle *Muraille de la marina* (Planche 118). Toutes les défenses construites s'édifièrent suivant les modèles bastionnés, les courtines et bastions permettaient de couvrir les angles d'où la ville peut être battue en cas de siège. Quelques tronçons du système défensif furent renforcés en les dotant de fosses.

La muraille fortifiée était percée par trois portes : Bab al-Madina, qui unit la ville avec le port ; Bab al-Bahr, qui se situe au tronçon sud entre les deux forts saadiens ; et Bab al-Marsa, situé au tronçon nord, à côté de la mer (Planche 119).

Outre la muraille de la ville, les ingénieurs espagnols érigèrent aussi une série de fortifications qui formaient partie des projets, réalisées au XVI pour renforcer le système défensif. Parmi ces fortifications on note : le fort de Santiago, le bastion de la Morena ou la tour de l'hommage (Torre del Homenaje) à la kasba.

Le fort de Santiago ou Broquelete

Le fort Santiago s'érige suivant la conception du projet de Juan Bautista Antonelli. Cependant, on ne sait pas avec exactitude la date précise de sa construction (fin du XVI et



Lámina 118:

Los duros temporales del Atlántico han ido socavando las bases de la muralla hasta arruinarla completamente.

Planche 118:

Les dures tempêtes de l'Atlantique érodaient les bases de la muraille jusqu'à la faire tomber complètement en ruines.

XVII). Se ubica en el extremo norte del acantilado oeste, delante de la batería de Toppana, pero a un nivel inferior y con la función de reforzar la defensa de la entrada del puerto.

Hoy día, este fuerte conserva su planta original rectangular y las murallas presentan un aspecto mucho más reforzado en la parte interior que por el frente del mar.

El baluarte de la Morena

Es una fortificación que se realiza para reforzar un punto débil de las defensas, la unión del tramo norte de la muralla urbana con el tramo oriental. Presenta una planta trapezoidal, y sobre su plataforma se ubicaban las piezas de artillería.

La Torre del Homenaje

Esta torre se encuentra en las proximidades del fuerte Laqlaq, en el extremo sur de la alcazaba, formando parte del conjunto defensivo de ésta (Láms. 120 y 121). La torre, construida alternando hiladas de piedra y ladrillo trabadas con mortero, es de planta cuadrada, de 10 x 10 metros y con una altura también de 10 metros. Su interior se articula en tres niveles, el inferior forma una sala que sustenta su cubierta en un pilar central, mientras que el piso inmediatamente superior es abovedado; la última planta es la terraza, que conserva su parapeto almenado así como cuatro matacanes en cada una de sus esquinas. El acceso se encuentra en el frente norte y sobre la puerta se encuentra un escudo de armas.

début du XVII). Il se situe à l'extrémité nord de la falaise ouest, devant la batterie Toppana, mais à un niveau inférieur avec la fonction de renforcer la défense de l'entrée du port.

Aujourd'hui, ce fort conserve son plan original rectangulaire et les murailles qui présentent un aspect beaucoup plus renforcé à la partie intérieure qui fait face à la mer.

Le bastion de la Morena

C'est une fortification qui se réalisa pour renforcer le port faible de défenses, à la jonction du tronçon nord de la muraille urbaine avec le tronçon oriental. Il présente un plan trapézoïdal, sa plate-forme comporte des pièces d'artillerie.

La Tour de l'Homenaje

Cette tour se trouve aux proximités du fort Laqlaq, à l'extrémité sud de la kasba, formant partie de l'ensemble défensif de celle-ci (Planches 120 y 121). La tour est construite en alternant des rangées de pierre et de brique, liées avec du mortier. Elle est de plan carré de 10 x 10 mètres et avec une hauteur aussi de 10 mètres. Son intérieur se compose de trois niveaux: l'inférieur forme une salle dont la couverture est soutenue par un pilier central, alors que le second étage supérieur est voûté. Le dernier niveau correspond à la terrasse qui conserve son parapet ainsi que quatre éléments qui ressortent aux coins. L'accès se trouve à la face nord, la porte comporte un emblème d'armes.



Lámina 119:

En esta imagen se puede apreciar una de las antiguas puertas de Larache. El original de esta imagen se encuentra depositado en la Biblioteca General y de Archivos de Tetuán.

Planche 119:

Sur cette image on peut apprécier une des plus anciennes portes de Larache. L'originale de cette image est conservée aux réserves de la Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan.



Lámina 120:

La Torre del Homenaje se encuentra en las proximidades del fuerte Laqlaq, en el extremo sur de la alcazaba.

Planche 120:

La tour dite de l'hommage se trouve aux extrémités du fort Laqlaq, à l'extrémité sud de la kasba.



Lámina 121:

Sobre el acceso de la torre del Homenaje se encuentra un escudo de armas de la monarquía hispana. El original de esta imagen se encuentra depositado en la Biblioteca General y de Archivos de Tetuán.

Planche 121:

Sur l'accès de la tour de l'homenaje se trouve des armoiries de la monarchie hispanique.
L'originale de cette image est conservée aux réserves de la Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan.

EL SISTEMA DEFENSIVO DEL SIGLO XVIII: LAS BATERIAS

Como hemos señalado, a lo largo de los siglos XVIII y XIX la ciudad sufrió varios bombardeos navales efectuados por diversos países; era pues necesario seguir reforzando el sistema defensivo (Lám. 122). Por ello, tras el bombardeo francés de 1765, Muhammad abd Allah promovió la construcción de una serie de baterías que reforzaran el frente del mar; en total se edificaron seis baterías, para ser artilladas con piezas de mayor calibre, entre ellas destacamos las siguientes:

La batería de Toppana

Esta batería se sitúa en el extremo de la muralla norte, debajo del Borj Laqibat, sobre un terreno en pendiente, dominando la desembocadura del río.

Los textos no mencionan esta batería y tan sólo un croquis de Larache de 1899 la documenta. Esta construcción, realizada con muros de tapia, conserva su planta original de trazado poligonal irregular de cinco lados, cegándose, como consecuencia de adecuaciones posteriores, los huecos para los cañones.

La batería de Sidi Buqnadel

Se encuentra directamente al borde del mar, al pie del acantilado que bordea la ciudad por el oeste y a 300 metros de Borj Lakibat. El nombre de esta batería viene dado por un monumento construido cerca, el de un santón morabito llamado Sidi Buqnadel. La causa de su construcción fue la de controlar la fuente de agua que se encontraba en ese lugar, siendo pro-

LE SYSTEME DEFENSIF DU XVIII SIECLE: LES BATTERIES

Comme nous l'avons signalé, la ville souffrit tout au long du XVIII et XIX siècles plusieurs bombardements navals effectués par différents pays. Il était donc nécessaire de continuer le renforcement du système défensif (Planche 122). Pour cela, suite au bombardement français de 1765, Mohamed ben Abdellah commença la construction d'une série de batterie qui renforcent la face de la mer ; au total s'édifièrent six batteries pour être dotées de grandes pièces de grand calibre, entre elles nous soulignons les suivantes:

La batterie de Toppana

Cette batterie se situe à l'extrémité de la muraille nord, sous le borj Laqibat sur un terrain en pente, dominant l'embouchure de la rivière. Les textes ne mentionnent pas cette batterie, seul un croquis de Larache de 1899 la documente. Cette construction, réalisée en murs de pisé, conserve son plan original de tracé polygonal irrégulier de cinq côtés. Comme conséquence des différentes interventions postérieures, les vides réservés aux canons ont été aveuglés.

La batterie de Sidi Bouqnadel

Elle se trouve directement au bord de la mer, au pied de la falaise qui borde la ville par l'ouest et à 300 mètres de borj Laqibat. La dénomination de cette batterie provient d'un marabout construit près d'elle et qui porte le nom de Sidi Bouqnadel. La raison de sa construction était de contrôler la fontaine d'eau qui se trouve à ce lieu, proba-

blemente su autoría española del siglo XVII o tal vez saadiana.

La planta de este conjunto es rectangular (20 m x 6 m) con una puerta de entrada que se localiza en la fachada septentrional, fachada que todavía hoy mantiene en buen estado los huecos para los cañones.

La batería de Sidi Alla al-Asri

Ésta se ubica al sur de la ciudad y al oeste del actual cementerio, tomando su nombre del santón Sidi Alla al-Asri, enterrado en el mismo lugar. Construida sobre un espolón rocoso de 25 m de altitud que se dibuja como una plataforma de 60 m.

Desde este punto se dominan las pequeñas bahías al norte y al sur, controlándose los movimientos de los buques. Todavía conserva un parapeto con cinco huecos para cañones.

blemente œuvre des espagnols au XVII ou peut être saadienne.

Le plan de cet ensemble est rectangulaire (20 m x 6 m) avec une porte d'entrée qui se localise à la façade septentrionale, façade qui maintient aujourd'hui un bon état des vides pour les canons.

La batterie de Sidi Alla al-Asri

Elle se situe au sud de la ville et à l'ouest de l'actuel cimetière, elle prend son nom du saint Sidi Alla al-Asri enterré dans le même lieu. Elle est construite sur un éperon rocheux de 25 m d'altitude qui se dessine comme une plate-forme de 60 m.

De ce point, on domine les petites baies au nord et au sud, tout en contrôlant les mouvements des navires. Elle conserve encore un parapet avec des vides réservés aux canons.



Lámina 122:

Vista de Larache desde una de las baterías exteriores. El original de esta imagen se encuentra depositado en la Biblioteca General y de Archivos de Tetuán.

Planche 122:

Vue de Larache depuis les batteries extérieures. L'originale de cette image est conservée aux réserves de la Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan.

<<Arzilla portuguesa en <<Civitates Orbis Terrarum>> de de Georgius Braun (1572) Servicio Geográfico del Ejército, Atlas nº 6 (G. Braun, Civita/es or/bis ter/rarum. Coloniae Agripinae. 1572, 2 vols. (Vol. I, nº 56: <<Arzilla>>)

<<Arzilla portugaise dans <<Civitates Orbis Terrarum>> de Georgius Braun (1572) service géographique de l'armée, Atlas nº 6 (G. Braun, Civita/es or/bis ter/rarum. Coloniae Agripinae. 1572, 2 vols. (Vol. I, nº 56: <<Arzilla>>)

ASILA

La ciudad de Arcila se ubica en la costa atlántica marroquí, a cincuenta kilómetros al sur de Tánger. Es una población costera que siempre ha mostrado una fuerte vocación pesquera y comercial. Su vida ha estado estrechamente ligada al mar y su posición de primera línea en el litoral la han convertido en objeto de la ambición de estados que sucesivamente han intentado ejercer su influencia sobre esta zona del Atlántico (Lám. 123).

La fecha de fundación de este enclave es todavía problemática, ya que las fuentes griegas y latinas se muestran contradictorias; y aunque el nombre de una moneda local, Aslith, hace suponer que la ciudad pudiera haber sido fundación fenicia, no se puede afirmar nada con rotundidad por la falta de evidencias materiales.

La ville d'Asila se situe sur la côte atlantique marocaine, à cinquante kilomètres au sud de Tanger. C'est une localité côtière qui a toujours montré une forte vocation pour la pêche et le commerce. Sa vie a été solidement liée à la mer et à sa position de première ligne au littoral, ce qui la convertit en un objet d'ambition très convoité par les états qui ont toujours essayé d'exercer leur influence sur cette zone de l'Atlantique (Planche 123).

La date de fondation de cette enclave reste toujours problématique, car les sources grecques et latines se montrent contradictoires. Bien que le nom Aslith d'une monnaie local laisse supposer sa fondation à l'époque phénicienne, rien ne peut être affirmé avec aplomb devant le manque d'évidences matérielles.



Lámina 123:

Arcila es una pequeña ciudad tranquila y uno de los primeros destinos del turismo de Marruecos.

Planche 123:

Asila est une petite ville tranquille et une des premières destinations touristiques des Marocains.

Por el momento, los vestigios de ocupación más antiguos corresponden a los restos de la ciudad de Zillis, convertida en colonia romana por el emperador Augusto; de hecho León el Africano en el siglo XV atribuye su fundación a los romanos.

Por su parte, el geógrafo al-Bakrī pone en relación el origen de esta ciudad con los ataques normandos del año 843 y la necesidad de un establecimiento defensivo, un ribat que, con el paso del tiempo, dio lugar a este núcleo urbano. Al-Qasim ibn Idris levanta unas murallas y la alcazaba.

Durante el siglo X pasó a formar parte de los territorios controlados por el califato de Córdoba, que con su política de expansión por el Magreb intentaba contrarrestar el poder del califato fatimí de Túnez; así el califa omeya al-Hakam realizó una serie de obras de reconstrucción del sistema defensivo. En esas fechas, el geógrafo Ibn Hawqal describe por vez primera la ciudad, mencionando su puerto, murallas, la mezquita y el mercado, al que atribuye una notable actividad comercial.

Sin embargo, ya en el siglo XII, al-Idrisí menciona este lugar como una pequeña ciudad en regresión, aunque con los merinies recuperó cierta prosperidad a través del comercio.

A finales de la Edad Media, la ciudad recobra su importancia como consecuencia de su interés como punto comercial dentro del proceso de expansión atlántica protagonizado por las potencias marítimas europeas, estableciéndose desde el siglo XIV colonias de merca-

Pour le moment, les vestiges de l'occupation la plus ancienne correspondent aux restes de la ville de Zillis, convertie en colonie romaine par l'empereur Auguste. De ce fait, Léon l'Africain au XV siècle, attribue sa fondation aux romains.

Pour sa part, le géographe al-Bakri met en relation l'origine de cette ville aux attaques normandes de l'année 843 et la nécessité d'établir une défense : un ribat qui, au fil du temps, donna lieu à un centre urbain. Al Qassim ibn Idriss fit lever les murailles et la kasba.

Durant le X siècle, elle faisait partie des territoires contrôlés par le califat de Cordoue qui avait une politique expansionniste pour le Maghreb afin d'entre carrer le pouvoir fatimide de la Tunisie. Ainsi le calife oumeyyade al-Hakam réalisa une série d'œuvre de construction du système défensif. En ces moments, le géographe ibn Hawqal décrit pour la première fois la ville, tout en mentionnant son port, ses murailles, la mosquée et le marché, il évoque aussi sa remarquable activité commerciale.

Cependant, al-Idrissi mentionne déjà ce lieu au XII siècle comme une petite ville en régression. Toutefois, elle récupéra une certaine prospérité avec les mérinides à travers le commerce.

A la fin du moyen âge, la ville reprend son importance, conséquence de son intérêt en tant que point commercial dans le processus d'expansion atlantique guidé par les puissances maritimes européennes. Depuis le XIV siècle, s'établirent à la ville des marchants génois et catalans, mais se

deres genoveses y catalanes. Pero serán los portugueses los que se hacen con el control de la ciudad en 1471, convirtiéndola en una de sus principales factorías mercantiles de la costa noratlántica marroquí.

El sultan saadí Mohamad al-Cheikh obligó a los portugueses a abandonar la ciudad en agosto de 1550, pero volvió a manos lusitanas en 1577, antes de la batalla de Los tres reyes. Tras la muerte del rey Sebastián de Portugal en la mencionada batalla, en el año 1589 esta urbe pasó definitivamente a control marroquí, tras un acuerdo entre el rey Felipe II y el rey al-Mansor al-Saadi. Pero años más tarde volvió al control de la Monarquía Hispánica.

En 1692, el sultán Mulay Ismail recuperó su control, la repobló y levantó en ella dos mezquitas, una madrasa y unos baños públicos.

En 1906 la ciudad cae en manos de Mulay Alí Ibn Raissul, que se había sublevado en el norte de Marruecos, construyendo un espléndido palacio como reflejo de su poder, que hoy día se conserva en magníficas condiciones.

De 1912 a 1956 permanece bajo el Protectorado español, del que se conservan dentro de la medina algunos acuartelamientos, las escuelas y otros edificios singulares. En 1956 se reincorpora al reino de Marruecos.

Vista esta sucesión de acontecimientos históricos, no es de extrañar que la ciudad refleje en su fisonomía la huella de un pasado con influencias de todo tipo. Así se pueden distinguir dentro de su conjunto urbano varias partes: la medina, que es la zona más antigua en la que se dan cita todos los ingredien-

seront les Portugais qui allaient prendre le contrôle de la ville en 1471, la convertissant en l'une de leurs principales usines mercantiles de la côte atlantique marocaine.

Le sultan saadien Mohamad el-Cheikh obligea les Portugais à abandonner la ville en août 1550, mais elle revint vite aux mains lusitaniennes en 1577, avant la bataille des trois rois. Suite à la mort du roi Sébastien du Portugal dans la guerre mentionnée en 1589, la ville passe définitivement au contrôle marocain, suite à un accord entre le roi Felipe II et le roi al-Mansour al-Saadi. Cependant, quelques années plus tard elle revint au contrôle de la monarchie hispanique.

En 1692, le sultan Moulay Ismaïl récupéra son contrôle, la repeupla et fit construire deux mosquées, une medersa et quelques bains publics.

En 1906, la ville tombe aux mains de Moulay Ali Ibn Raissul qui s'est soulevé au Nord du Maroc. Il y construisit son splendide palais qui reflète son pouvoir, aujourd'hui il se conserve en bonnes conditions.

De 1912 à 1956, la ville reste sous le protectorat espagnol qui a laissé au sein de la médina quelques casernes conservées, des écoles et autres édifices singuliers. En 1956 la ville réincorpore le royaume du Maroc.

Vu cette succession d'événements historiques, on n'est pas surpris de constater que la ville reflète en sa physiologie la trace d'un passé avec des influences de tout type. Ainsi, on peut distinguer dans l'ensemble urbain plusieurs parties : la médina, qui est la zone la plus

tes propios de la clásica ciudad musulmana; el recinto amurallado, construido por los portugueses; y la alcazaba, situada en el ángulo noroeste de la medina, que se remonta a los siglos XVI y XVII, durante las épocas saadí y alawí. Como parte de toda esta historia, aún perduran muchos elementos de las fortificaciones, especialmente de época portuguesa.

LA MEDINA Y LOS ELEMENTOS DEFENSIVOS

La medina conforma uno de los conjuntos urbanísticos tradicionales de mayor interés en Marruecos, tanto por su buen estado de conservación como por la gran armonía de su entramado urbano y sus formas arquitectónicas perfectamente integradas en el paisaje costero (Lám. 124).

En su interior puede recorrerse un pequeño, pero bien estructurado, conjunto urbano, cuyo tejido viario, en buena medida herencia del pasado medieval de la ciudad, se remonta a cuando Arcila fue uno de los núcleos portuarios principales de la fachada atlántica marroquí.

En esta pequeña medina destaca, por encima de otros elementos, el predominio del color blanco en el enlucido de las casas combinado con el añil de las puertas, contraste que caracteriza el exterior de las viviendas de gran parte del litoral mediterráneo. Además, esta omnipresencia del encalado permite establecer un bello contraste entre el blanco de las puertas que dan acceso a la medina, y la dureza pétreo del propio recinto amurallado (Lám. 125).

ancienne où se réunissent tous les ingrédients propres de la ville classique islamique, la muraille construite par les Portugais, et la kasba qui est située à l'angle nord-ouest de la médina et qui remonte aux XVI-XVII siècles durant les époques saadiennes et alaouites. De toute cette histoire, persistent encore beaucoup d'éléments des fortifications, surtout d'époque portugaise.

LA MEDINA ET LES ELEMENTS DEFENSIFS

La médina constitue l'un des ensembles urbains traditionnels des plus intéressants au Maroc, aussi bien par son bon état de conservation que pour sa grande harmonie de son tracé urbain et ses formes architecturales parfaitement intégrées dans le paysage côtier (Planche 124).

A l'intérieur, on peut parcourir un petit, mais bien structuré, ensemble urbain dont le tissu routier, hérité en bonne moyenne du passé médiéval de la ville, remonte à l'époque où Asila était l'un des noyaux portuaires principaux de la façade atlantique marocaine.

Dans cette petite médina et par dessus tout élément, le blanc prédomine les élévations des maisons et se combine avec l'indigo des portes, contraste qui caractérise l'extérieur des demeures d'une grande partie du littoral méditerranéen. En outre, cette omniprésence de badigeon de chaux permet d'établir un beau contraste entre le blanc des portes qui donnent accès à la médina, et la dureté de pierres de la propre muraille (Planche 125).



Lámina 124:
El Palacio Raissouli, frente al mar, ocupa una posición estratégica.

Planche 124:
Le palais Raissouli, face à la mer, occupe une position stratégique.



Lámina 125:

La intensidad de los colores de la medina de Arcila crea un paisaje urbano de excepcional belleza.

Planche 125:

L'intensité des couleurs de la médina d'Asila crée un paysage urbain d'exceptionnelle beauté.

La muralla urbana

Por lo que respecta a las fortificaciones de la ciudad, la primera muralla conocida data de la época califal, y habría sido restaurada por almohades, meriníes y luego por los wattasíes; sin embargo, esta primera muralla no resistió los ataques con artillería de los portugueses.

Hoy día, el núcleo urbano está rodeado por un potente recinto amurallado, testimonio de la ocupación portuguesa entre 1471 y 1589 (Lám. 126). La contundente solidez del amurallamiento denota la gran relevancia que esta plaza fuerte representaba para sus intereses comerciales, convirtiéndola en uno de los puntos clave de su expansión por el litoral africano a finales del siglo XV.

Así, la muralla que rodea la ciudad se realiza inmediatamente después de la conquista portuguesa, ya que las viejas murallas, posiblemente de tapia, no pudieron resistir el cerco y ataque de la artillería. Ahora se efectuaban obras para adecuar las defensas a los nuevos tiempos. Las murallas se rehicieron de piedra jalonada de sólidas torres semicirculares, preparadas para ubicar sobre ellas piezas de artillería, prototipos de la transición de las fortificaciones medievales a las fortificaciones abaluartadas. Completando el sistema defensivo se construyó un foso en los tres frentes de tierra.

Años más tarde, en 1505, la muralla fue reconstruida por el rey portugués Alfonso V. Éste se vio obligado a reducir la superficie de la ciudad para poder dominar bien el lugar.

El tramo norte de la muralla, que en su mayor parte se extendía a lo largo del mar es el más irregular ya que se va adap-

La muraille urbaine

En ce qui concerne les fortifications de la ville, les premières murailles datent de l'époque califale, elles auraient dû être restaurées par les almohades, les mérinides et ensuite par les wattassides; cependant, cette première muraille ne résista pas aux attaques d'artillerie des portugais.

Aujourd'hui, le noyau urbain est entouré d'une imposante muraille fortifiée, témoin de l'occupation portugaise entre 1471 et 1589 (Planche 126). La contondante solidité de la muraille témoigne de la grande importance que cette place forte représentait pour leurs intérêts commerciaux, la convertissant en l'un des points clefs de leur expansion par le littoral africain à la fin du XV siècle.

Ainsi, la muraille qui entoure la ville fut réalisée immédiatement après la conquête portugaise, car les vieux remparts possiblement en pisé ne pouvaient résister au cerne et l'attaque de l'artillerie. Il fallait adapter les défenses aux nouveaux temps. Les murailles se bâtirent de pierres, jalonnées de tours semi-circulaires et prêtes à installer sur elles des pièces de l'artillerie: prototypes de la transition des fortifications médiévales aux fortifications bastionnées. Pour compléter le système défensif, il s'est construit une fosse aux trois faces de la terre ferme.

Quelques années plus tard, en 1505, la muraille fut reconstruite par le roi portugais Alfonso V, ce dernier fut obligé de réduire la superficie de la ville afin de bien dominer le lieu.

Le tronçon Nord de la muraille, qui s'étend en sa majeure partie sur la mer, est le plus irrégulier, vu qu'il adapte la ligne

tando a la línea de costa. Se inicia en la puerta Bahar (Lám. 127), extendiéndose hacia el oeste, donde a mitad del tramo se conserva una batería aún artillada con viejos cañones que protegía la entrada al puerto; siguiendo hacia el oeste encontramos la torre de Sidi Mimun y por último, en las proximidades del encuentro con el tramo occidental de la muralla, se localiza una coracha conocida como torre del mar, flanqueada en su lado norte por el cementerio y morabito de Sidi Ahmed Ibn Musa (Lám. 128). La función de esta coracha era la de controlar todo el tramo de la muralla y evitar, al estar proyectada hacia el exterior, la existencia de puntos visualmente muertos.

El tramo occidental se inicia, en su extremo noreste, con la torre de la coracha (Lám. 129) y acaba en el extremo suroeste en la torre del Tambalado. En este tramo es donde mejor se puede contemplar el foso, además de los alzados, donde se observa que en su planificación y ejecución se tiene presente la existencia de la artillería, ya que la parte inferior presenta declive al exterior; por último, en su coronación se puede observar la presencia de un camino de ronda protegido por un parapeto con merlones con aspilleras para fusilería (Láms. 130 y 131).

El tramo sur se extiende desde la torre del Tambalado hasta el inicio de la alcazaba (Lám. 132). Constructivamente las características son similares al anterior, destacando la presencia de la puerta principal de la ciudad, la Bab Humar (Láms. 133 y 134).

de la côte. Il commence à la porte Bahar (Planche 127), s'étendant vers l'ouest où se conserve, au milieu de la muraille, une batterie encore armée avec de vieux canons qui devaient protéger l'entrée du port. Poursuivant vers l'ouest, nous trouvons la tour de Sidi Mimoun; Enfin, dans les proximités où l'on rencontre le tracé occidental de la muraille, se localise une coracha connue comme la tour de la mer, elle est flanquée en sa partie Nord par le cimetière et le marabout de Sidi Ahmed ben Moussa (Planche 128). La fonction de cette coracha était de contrôler tout le tronçon de la muraille et éviter, du fait qu'elle se trouve projetée vers l'extérieur, l'existence des points visiblement morts.

Le tronçon occidental commence, à son extrémité Nord-Est, par la tour de la coracha (Planche 129) et se termine, à son extrémité sud-ouest, par une tour du Tambalado. Dans ce tronçon, on peut mieux voir la fosse ainsi que les élévations. On peut observer aussi qu'à sa planification et son exécution, l'artillerie était présente, car la partie inférieure présente une pente vers l'extérieur. Finalement, on peut voir au couronnement la présence d'un chemin de ronde protégé par un parapet, avec des merlons et embrasures pour les fusils (Planches 130 y 131).

Le tronçon sud s'étend de la tour du Tambalado jusqu'au début de la kasba (Planche 132). Du point de vue constructif, les caractéristiques sont similaires à l'antérieur, distingué par la présence de la porte principale de la ville, Bab Hoummar (Planches 133 y 134).



Lámina 127:

Detalle de la batería, aún artillada que protegía la entrada al pequeño puerto de Arcila.

Planche 127:

Détail de la batterie, encore dotée d'artillerie qui protégeait l'entrée au petit port d'Asila.



Lámina 128:

Uno de los elementos más destacados de Arcila es el morabito de Sidi Ahmed Ibn Musa, situado junto al mar.

Planche 128:

Un des éléments les plus remarquables d'Asila est le marabout de Sidi Ahmed Ibn Moussa, situé juste au bord de la mer.



Lámina 129:

Los ángulos de la fortificación estaban reforzados con potentes torres.

Planche 129:

Les angles de la fortification étaient renforcés par de fortes tours.



Lámina 130:

El sistema defensivo creado por los portugueses estaba rodeado por un foso en tres de sus lados.

Planche 130:

Le système défensif créé par les portugais était entouré par une fosse en ses trois côtés.



Lámina 131:
Un camino de ronda bordeaba toda la muralla en el interior.

Planche 131:
Un chemin de ronde bordait toute la muraille à l'intérieur.



Lámina 132:

La fortificación se construyó teniendo en cuenta el incipiente desarrollo de las armas de fuego.

Planche 132:

La fortification s'est construite en tenant en compte le début du développement des armes à feu.



Lámina 133:

La muralla de Arcila, que rodea toda la ciudad y está atravesada por numerosas puertas. La Bab Humar o Puerta de Tierra era el acceso principal a la medina.

Planche 133:

La muraille d'Asila, qui entoure toute la ville, est percée par plusieurs portes. Bab Humar ou porte de la terre représentait l'accès principal de la médina.



Lámina 134:
Imagen de la Bab Humar durante el Protectorado español. Imagen depositada en la Biblioteca General y de Archivos de Tetuán.

Planche 134:
Image de Bab Humar durant le protectorat espagnol. L'originale de cette image est conservée aux réserves de la Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan.

Las puertas

La ciudad fue dotada de cinco puertas, de las que hoy destacan la Bab Humar o Puerta de Tierra, abierta bajo una torre con el escudo de armas del rey de Portugal (Lám. 135); la Puerta del Mar, junto a la torre del homenaje de época portuguesa, que domina toda la ciudad (Lám. 136); y, finalmente, la Bab Kasba, en la zona norte, rodeada por jardines y frente al cementerio musulmán (Lám. 137).

Sin duda, la puerta de mayor interés por su monumentalidad es la Bab Humar o Puerta Tierra, construida por los portugueses semicircular, con un vano sobre arcos apuntados y con acceso acodado, formando dos salas abovedadas. La impronta que ha dejado la arquitectura europea se manifiesta de forma clara en el arco de medio punto que da entrada al recinto fortificado; se trata de un arco levantado a base de grandes mampuestos, y para el que sólo se utilizaron sillares en el perfil de la puerta, al ser éste el punto más expuesto de la cerca (Lám. 138).

La alcazaba y la torre del Homenaje o torre al-Qamra

La alcazaba se localiza en el extremo noreste de la ciudad (Lám. 139), y conforma un espacio rectangular. El tramo oriental se inicia, en su extremo noreste, en una gran torre circular, al-Sqala, en cuya base se proyecta al exterior un gran espolón triangular (Lám. 140).

En el extremo opuesto de este tramo se encuentra la torre al-Nayem, otra gran torre circular que se organiza en dos cuerpos superpuestos, el superior de menor diámetro, y

Les portes

La ville fut dotée de cinq portes, la plus distinguée est celle de Bab al-Hummar ou portes de Terre, elle est ouverte sous une tour avec l'emblème des armes du roi portugais (Planche 135). La porte de la mer, à côté de la tour d'hommage d'époque portugaise, domine toute la ville (Planche 136). Finalement la Bab Kasba, dans la zone nord, est entourée par un jardin et fait face au cimetière islamique (Planche 137).

Sans doute, la porte de grand intérêt par sa monumentalité est celle de Bab Hummar construite par les Portugais, elle est semi-circulaire avec une embrasure sur les arcs pointés et accès coudé, elle est formée de deux salles voûtées (Planche 138). L'importance que l'architecture européenne a laissée se manifeste de forme claire dans les arcs brisés qui donnent accès au périmètre fortifié. Il s'agit d'un grand arc édifié à sa base de grandes maçonneries et élevé seulement avec de la pierre de taille en profil de la porte étant donné que c'est le point le plus exposé.

La Kasba et la tour d'Hommage ou tour al-Qamra

La kasba se localise à l'extrémité nord-est de la ville (Planche 139), elle adapte un espace rectangulaire. Le tronçon oriental débute, à l'extrémité nord-est, par une grande tour circulaire appelée skala, de base se projète à l'extérieur un éperon triangulaire (Planche 140).

A l'extrémité opposée de l'est de ce tronçon, se trouve la tour al-Nayem, autre grande tour circulaire qui s'organise en deux corps superposés: le supérieur de moindre diamètre présen-

que presenta en su alzado amplias aberturas para la ubicación de artillería. En medio de estas torres se localiza la Puerta de la Alcazaba. En todo este frente la defensa de la ésta estaba reforzada por un foso.

En el extremo noroeste de la alcazaba, en la unión con el tramo norte de la ciudad, en las proximidades de la Bab Bahar, se encuentra el elemento defensivo más destacado de la alcazaba, la torre del Homenaje. La mezcla de elementos culturales dispares y su armonía se muestran en esta imponente torre cuadrangular levantada al más puro estilo occidental por los portugueses, que, rematada con un parapeto almenado reforzado en las esquinas con garitas circulares, domina el callejero y la propia vista de la ciudad. En la actualidad su interior alberga un museo (Lám. 141).

te dans son élévation de grandes ouvertures pour le placement de l'artillerie. Au milieu de ces tours se trouve la porte de la kasba. Sur toute cette face, la défense était renforcée par une fosse.

A l'extrémité nord-est de la kasba à l'intersection du tronçon nord de la ville et à proximité de Bab Bahar, se trouve l'élément défensif le plus remarquable de la kasba, la tour d'Hommage dite torre del homenaje. Le mélange d'éléments culturels et d'harmonie se manifestent bien dans cette tour, élevée au pur style occidental par les Portugais. Cette tour est couronnée avec un parapet, renforcé aux coins par quatre guérites circulaires. Elle domine les rues et la propre vue de la ville. Actuellement, son intérieur abrite un musée (Planche 141).



Lámina 135:
Un escudo de armas del rey de Portugal preside la Bab Humar.

Planche 135:
Un blason d'armes du roi portugais reste visible à Bab Humar.



Lámina 136:
La Puerta del Mar daba acceso directamente al puerto de Azila.

Planche 136:
La porte de la mer donnait accès directement au port d'Asila.



La embajada saliendo de Arcila.

Lámina 137:

Grabado de una embajada saliendo de Arcila, en Edmundo de Amicis, Marruecos, ed. Espasa y compañía, Barcelona 1892 (Biblioteca general y de archivos de Tetuán, sección de raras- n° 1123, p. 447).

Planche 137:

Gravure d'une ambassade sortant d'Asila, dans Edmundo de Amicis, Marruecos, ed. Espasa et compagnie, Barcelone 1892. (Bibliothèque Générale et d'Archives de Tétouan, section des rares- n° 1123, p. 447).



Lámina 138:
En el interior de la Bab Humar se encuentra una pequeña iglesia de época portuguesa.

Planche 138:
A l'intérieur de Bab Humar se trouve une petite église d'époque portugaise.



Lámina 139:

La tradición marinera de Arcila pervive de forma significativa pudiendo ver hoy día en la explanada del puerto el trabajo de los carpinteros de rivera.

Planche 139:

La tradition marinière d'Asila survit de forme significative, de nos jours on aperçoit encore à l'esplanade du port le travail de construction de bateaux.



Lámina 140:

La torre circular de al-Sqala se construyó con un espolón en su frente. Es un magnífico ejemplo de la transición de las fortificaciones para adaptarse a las armas de fuego.

Planche 140:

La tour circulaire de la skala, s'est construite avec un éperon en son front. Un magnifique exemple de la transition des fortifications pour s'adapter aux armes à feu.



Lámina 141:

La arquitectura de época portuguesa tiene su más significativo ejemplo en la torre del Homenaje.

Planche 141:

L'architecture d'époque portugaise est significativement représentée dans la tour de l'homenaje.

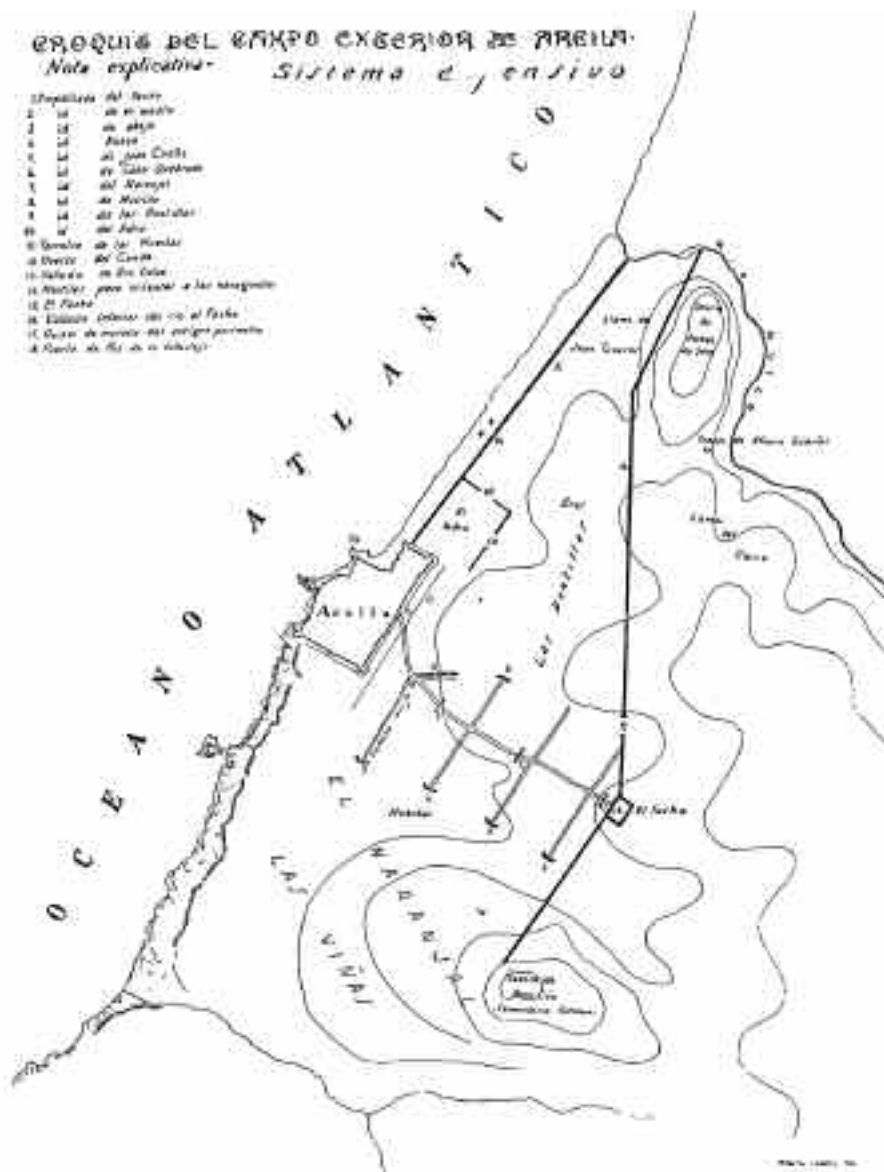


Lámina 142:
 <<Croquis del campo exterior de Arcila>> y antiguo sistema defensivo luso-español de la plaza (hacia 1912) Biblioteca Nacional Madrid. Afr. Mps. B 17-13.

Planche 142:
 <<Croquis du champ extérieur d'Asila>> et ancien système défensif hispano-lusitanien de la place (vers 1912) Bibliothèque Nationale Madrid. Afr. Mps. B 17-13.



Lámina 143:

<<Croquis de Arcila>> y su comarca a finales del siglo XIX. Restos de las fortificaciones portuguesas y de la ciudadela española. Biblioteca Nacional Madrid. Afr. Mps. B 10-20.

Planche 143:

<<Croquis d'Asila>> et sa région à la fin du XIX siècle. Restes des fortifications portugaises et de la forteresse espagnole. Bibliothèque Nationale Madrid. Afr. Mps. B 10-20.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABOU AL-ABASS AHMED RHOUNI, 1998: *Omdat Errawin fi Tarikh Tittawin*, tome 1, édité par Jaafar ben El Haj Sollamí, Tetuán.
- BARRUCAND, M., 1980: "Recherches sur l'architecture militaire alaouite au Maroc (avec une note épigraphique de L. Kalus)", *Revue des Études Islamiques*, XVIII-2, pp. 177-206.
- BASSET, H., 1925, "Les troglodytes de Taza", *Hespéris*, V, pp. 427-442.
- BASSET, H., TERRASSE, H., 1932, *Sanctuaires et forteresses almohades*, París.
- BAZZANA, A., CRESSIER, P., ERBATI, L., MONTMESSIN, y TOURI, A., 1983-84: "Première prospection d'archéologie médiévale et islamique dans le Nord du Maroc (Chefchaouen - Oued Laou - Bou Ahmed)", *Bulletin d'Archéologie Marocaine*, XV, pp. 367-450.
- BAZZANA, A., CRESSIER, P., TOURI, A., 1991: "Archéologie et peuplement: les mutations médiévales, le cas de Targha, ibala. Histoire et société". *Études sur le Maroc du Nord-Ouest*, París-Casablanca, pp. 307-329.
- BENABDELLAH, A., 1987: "L'architecture militaire", *La Grande Encyclopédie du Maroc*. Culture, arts et traditions. 1, Rabat, pp. 198-200.
- CAMPARDOU, J., ANDRÉ, Lt., 1915: "Note sur quelques monuments anciens de Taza", *Renseignements coloniaux et Documents publiés par le Comité de l'Afrique Française et le Comité du Maroc*, 9, pp. 160-168.
- CAMPARDOU, J., BASSET, H. 1918: "Le bastion de Taza", *Archives Berbères*, pp. 119 ss.
- CRESSIER, P., 1983: "Fortifications du Rif", *Castrum I. Habitat fortifié et organisation de l'espace en Méditerranée médiévale*, Lyon, pp. 45-53.
- CRESSIER, P. (1983-84), Structures fortifiées et défensives du Rif. 11. La tour de vigie de Mastasa, *Bulletin d'Archéologie Marocaine*, XV, pp. 451-464.
- DE FOUCAULD, CH, 1939: *Reconnaissance au Maroc*, París.
- DESPOIS, J., 1953: "Les greniers fortifiés de l'Afrique du Nord", *Les Cahiers de Tunisie*, 1, pp. 38-58.
- DORNELAS, A. de, 1919: "O Custo das Praças do Norte de África no Século XVI - Subsídios Históricos", *História e Genealogia*, vol. V, Lisboa.
- ERZINI, N., 1994: El Serallo: a palace and mosque built by the Basha Abmed b. Ali Ar-Rifi outside Ceuta", *Hespéris-Tamuda*, XXXII, pp. 63-79.
- GÓMEZ-MORENO, M., 1924: "Descubrimientos y antigüedades en Tetuán", *Revista hispano-africana*, pp. 9-14.
- GOZALBES E., 1980: "Atlas Arqueológico del Rif", *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, 21-22, pp. 7-66.
- GOZALBES BUSTO, G., 1975: "Datos para la historia de Alkazarseguer. Contribución al estudio de la Historia de Marruecos", *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, 12, pp. 56-77.

- GOZALBES CRAVIOTO, C 1977: "La costa Africana del Estrecho de Gibraltar en los Siglos XV y XXVI" *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*. p. 154.
- GOZALBES CRAVIOTO, C. 1978: "El Afrag, un castillo meriní en Ceuta", *Castillos de España*, 16, pp. 55-60.
- GOZALBES CRAVIOTO, C., 1979: "Los fachos de Ceuta, almenaras de la costa malagueña", *Jábega*, 27, pp. 21-28.
- GOZALBES CRAVIOTO, C.; 1980ª: "El Albacar en las fortificaciones de Ceuta", *Jábega*, 29, pp. 61-66.
- GOZALBES CRAVIOTO, C., 1980b: "Las corachas hispano musulmana de Ceuta", *Al-Qantara*, I, pp. 365-384.
- GOZALBES CRAVIOTO, C., 1988: "La estructura urbana de la Ceuta medieval", *Actas Congreso Internacional. El Estrecho de Gibraltar*. Madrid, pp. 345-350.
- HENSENS, J., 1987: "L' architecture rurale traditionnelle", *La Grande Encyclopédie du Maroc*. Culture, arts, traditions. 1, Rabat, pp. 201-219.
- JOLY, A., 1905: "Tétouan", *Archives Marocaines*, IV, pp. 199-345.
- LOPES, D., 1925: *História de Arzila Durante o Domínio Português (1491-1550 e 1577-1589)*, Coimbra.
- LOPEZ ENAMORADO, Mª D., 2004: *Larache a través de los textos. Un viaje por la literatura y la historia*. Sevilla.
- MAITROT, A., 1915-1916: "La fortification nord-africaine", *Archives Berbères. Publication du Comité d'Études Berbères de Rabat*, Rabat, pp. 259-301.
- MARÇAIS, G., 1954: *L'architecture musulmane d'Occident: Tunisie, Algérie, Maroc, Espagne et Sicile*, Paris.
- MARTÍNEZ LILLO, S. 1995: "La continuidad de la arquitectura bereber en el Magreb. Ciertos ejemplos en lo militar y religioso", *La arquitectura del Islam occidental*, Madrid-Barcelona, pp. 147-163.
- MENESES, D. F. de, 1872: *História de Tangere*, Lisboa.
- MICHAUX-BELLAIRE, E., 1916: "El Qsar es-Seghir", *Archives Marocaines*, pp. 329 ss.
- MONTALBÁN, C. L., 1920: *Las Mazmorras de Tetuán, su limpieza y exploración*. Tetuán
- MONTALBAN, C. L., 1933: "Mapa arqueológico de la zona de protectorado de España en Marruecos, con las rutas terrestres y marítimas y los yacimientos neolíticos, cartagineses y romanos", *Junta Central de Monumentos Históricos y Artísticos*. Madrid.
- MORÁN BARDÓN, C., 1949: "Antiguas poblaciones del Rif", *Archivos del Instituto de Estudios Africanos*, 10, pp. 35-56.
- MORÁN, C., GUASTAVINO GALLEN, G., 1948: "Vías y poblaciones romanas en el Norte de Marruecos", *Alta Comisaría de España en Marruecos, Delegación de Educación y Cultura*, 11, Madrid.
- OFKIR OCHARKI, M. 1991: "L'importance géostratégique de Tétouan" (en árabe), *Revue de la Faculté des Lettres de Tétouan*, nº 5.
- PAUTY, E. 1922: "Rapport sur les défenses des villes et la restauration des monuments historiques", *Hespéris*, 11, pp. 449-462.

- PAVÓN MALDONADO, B., 1970: "Arte hispano musulmán en Ceuta y Tetuán", *Cuadernos de la Alhambra*, 6, pp. 69-107.
- PAVÓN MALDONADO, B., 1996: "Planimetría de ciudades y fortalezas árabes del Norte de África. Murallas, torres y puertas. Estado de la cuestión y avances", *Cuadernos del Archivo Municipal de Ceuta*, 9, pp. 17-162.
- PEREDA ROIG, C., 1954: "Itinerarios arqueológicos de Gomara la Costa", *Actas I Congreso Arqueológico del Marruecos Español*, Tetuán, pp. 443-460.
- POSAC Y MON, C., 1967: *La Última Década Lusitana de Ceuta*, Ceuta.
- POSSAC Y MON, C., 1972: "La Rebelión de Tánger en 1643", *Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán*, vol. 6.
- REDMAN, Ch. L., ANZALONE, R. D., RUBERTONE, P. E., 1978: "Qsar es-Seghir. Three seasons of excavation", *Bulletin d'Archéologie Marocaine*, XI, pp. 151-195.
- REDMAN, Ch. L., BOONE, J. L., MYERS, J. E., 1979-80: "Fourth season of excavations at Qsar Es-Seghir", *Bulletin d'Archéologie Marocaine*, XII, pp. 263-284.
- REDMAN, Ch. 1983-84: "Survey and test excavation of six medieval islamic sites in northern Morocco", *Bulletin d'Archéologie Marocaine*, XV, pp. 311-360.
- REDMAN, Ch. (1986), *Qsar es-Seghir, an Archaeological View of Medieval Life*, Londres.
- Ricard, R., 1928: "Notes sur les possessions portugaises du Maroc a la fin du XV siecele", *Hesperis*, 8, p. 410.
- RICARD, R., 1933: "A propos de *rebato*: Note sur la tactique militaire dans les places portugaises du Maroc", *Bulletin Hispanique*, 35, pp. 448-51.
- RICARD, R., 1936: "Le Maroc septentrional au XV siecle d'après les chroniques portugaises", *Hesperis*, 23 (1936): 89-143.
- RICARD, R., 1937: "Les Portugais et l'Afrique du Nord sous le Règne de Jean III (1521-1557) d'Après la Chronique de Francisco de Andrade", *Hesperis*.
- RICARD, R., 1954: "Couraça et Corraça", *Al-Andalus*, XIX, pp. 149-172.
- RICARD, R., 1955: Compléments sur la "Couraça-Corraça", *Al-Andalus*, XX, pp. 452-454.
- ROIG, P. 1954: "Itinerarios arqueológicos de Gomara la costa", en *Actas I Congreso arqueológico del Marruecos español*. Tetuán.
- RUHLMANN, A., 1936: "Enceintes préhistoriques marocaines", *Bulletin de la Société de Préhistoire du Maroc*, X, 3-4, pp. 41-67.
- SALMON, G., 1904: "La qaçba de Tánger", *Archives Marocaines*, 1, pp. 122 ss.
- SANTAMARÍA, R., 1977: "Antiguas fortalezas en Marruecos", *Africa*, pp. 379-381.
- SARAIVA, C. 1874: "Memória Sobre a Expedição de Tanger", i O.C., vol. III, Lisboa.
- SIRAJ, A. 1995: "L'image de la tingitaine, Historiographie Arabe Médieval et l'antiquité Nord-Africaine" *Collection de l'École Française de Rome*, nº 209 Rome, p. 605.

- TARRADEL, M., 1957: "El poblamiento antiguo del valle del río Marjil" *Tamuda* V, pp. 298-299.
- TARRADEL, M., 1960: *Marruecos púnico*. Tetuán
- TERRASSE H., 1926: "Les Monuments dans le Rif et le Jbel", B.E.P.M., n° 71.
- TERRASSE, H. 1950: *Histoire du Maroc: des origines à l'établissement du protectorat français*, ed. Atlantides, Casablanca.
- TERRASSE, H., 1953: "La forteresse almoravide d'Amargo", *Al-Andalus*, XVIII, pp. 389-400.
- TERRASSE, H., 1962: "Un vestige des fortifications omeiyades de Ceuta", *Al-Andalus*, XXVII, pp. 244-246.
- TERRASSE, H., 1963: "Quelques remarques sur les édifices de Belyunes", *Al Andalus*, XXVIII.
- TERRASSE, M., 1985: "L'Islam. Fortification et sites fortifiés", *Le grand atlas de l'archéologie. Encyclopaedia Universalis*, Paris, pp. 158-159.
- TISSOT, Ch. (1884), Géographie de la province romaine d'Afrique, Paris.
- TORRES BALVÁS, L., 1957: "Las ruinas de Belyunes" *Tamuda*, V, Rabat, pp. 276-296.
- TOURI, A., 1988: "Prospection archéologique dans les Jbala Ghomara" *Castrum* 2, fasc.IX.
- TROIN, J. F., 1986: "Montagnes et villes dans le nord-ouest du Maroc", *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, n° 41-42, Aix en Provence.
- VALDERRAMA MARTÍNEZ, F., 1954: *El Palacio Califal de Tetuán*, Tetuán.
- VALDERRAMA MARTÍNEZ, F., 1975: *Inscripciones árabes de Tetuán*, Cuadernos del "Seminario de Arte y Arqueología", 2, Instituto Hispano Árabe de Cultura, Madrid.
- VINCENDON-DUMOULIN, C.A. y DE KERHALLET, C.P., 1857: *Description nautique de la côte nord du Maroc*. Paris.

FUENTES

- AL-ANSARI (Muhammad ibn al-Qasim), *Ihtisar al-akhbar*, (extrait), trad. E. Levi-Provencal, dans H. T.XII, fasc.II, 1931, pp. 140-153.
- AL- BEKRI, *Description d'Afrique septentrionale*, par Abu-U bayd Al- Bekri, traduite par Mac. Guckun De slane, Paris, Adrien Maisonneuve, 1965.
- IBN ABI ZAR AL-FASI, *Rawd al-qirtas, histoire des souverains du Maghreb et annales de la ville de Fès*. Trad. A. Beaumier, Paris, 1860.
- IBN KHALDOUN, *Histoire des berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale*, Paris, 1956, t.IV.
- IBN BATTUTA, *Rihlat ibn Battuta*, ed. Dar Sadir, Beyrouth, 1964.
- AL-UMARI (IBN FADL-ALLAH), *Masalik al-Absar fi Mamalik al-Amsar*, T. , trad.par: Gaudefroy-Demombynes, ed. G.D. Paris, 1927.
- JEAN LÉON L'AFRICAIN, *Description de l'Afrique*, Trad. A. Epaulard, nouvelle ed., 2 vol., Paris, 1956.
- MARMOL Karbajal, *Afriqiya*, traduite en Arabe par M. Haji et autres, Dar Al Ma rifa, Tome II 1989, Rabat.
- AN-NASIRI (AHMAD B. HALID), *Kitab al-Istiqsa li Akhbar Duwal al-Magrib al-Aqsa*, T8 (dynastie alaouite), dar al-Kitab, Casablanca, 1954.

